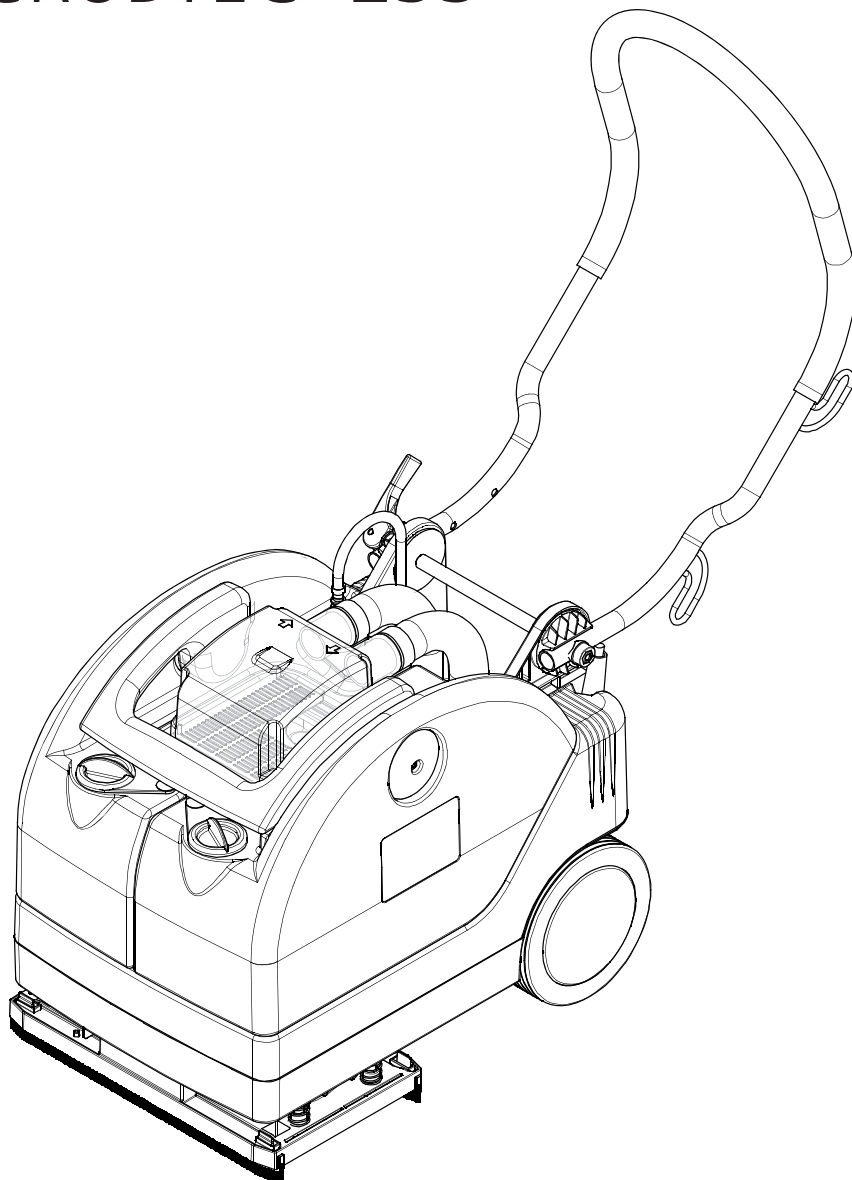




[www.nilfisk-alto.com](http://www.nilfisk-alto.com)

# SCRUBTEC 233



# Nilfisk ALTO

*Why Compromise*

**БЪЛГАРСКИ**

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

**ROMÂNĂ**

MANUAL DE UTILIZARE

**РУССКИЙ**

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**TÜRKÇE**

KULLANICI ELKİTABI

9097883000(1)2008-06 F



Сертификат за съответствие	Conformity certificate	Declaração de conformidade
Osvědčení o shodě	Πιστοποιητικό συμμόρφωσης	Deklaracja zgodności
Konformitätserklärung	Megfelelősségi nyilatkozat	Certificat de conformitate
Overensstemmelsecertifikat	Dichiarazione di conformità	Заявление о соответствии
Declaración de conformidad	Atitikties deklaracija	Överensstämmelsecertifikat
Vastavussertifikaat	Atbilstības deklarācija	Certifikát súladu
Déclaration de conformité	Konformitetscertifisering	Certifikat o ustreznosti
Yhdenmukaisuustodistus	Conformiteitsverklaring	Uyumluluk sertifikası

Модел / Model / Modell / Model / Modelo / Mudel / Modèle / Malli / Model / Μοντέλο / Modell / Modello / Modelis / Modelis / Modell / Model / Modelo / Model / Model / Модель / Modell / Model / Model / Model :

SCRUBBER-DRYER

Тип / Typ / Typ / Type / Tipo / Tüüp / Type / Τυππι / Type / Τύπος / Típus / Tipo / Tipas / Tips / Type / Type / Tipo / Typ / Tip / Тип / Typ / Typ / Tip / Tip :

SCRUBTEC 233

Сериен номер / Výrobní číslo / Seriennummer / Seriennummer / Número de serie / Seerianumber / Numéro de série / Sarjanumero / Serial number / Σειριακός αριθμός / Sorozatszám / Numero di serie / Serijos numeris / Sērijas numurs / Seriennummer / Seriennummer / Número de série / Numer seryjny / Număr de serie / Серийный номер / Seriennummer / Výrobné číslo / Serijska številka / Seri Numarası :

Година на производство / Rok výroby / Baujahr / Fabrikationsår / Año de fabricación / Väljalaskeaasta / Année de fabrication / Valmistusvuosi / Year of construction / Έτος κατασκευής / Gyártási év / Anno di costruzione / Pagaminimo metai / Izgatavošanas gads / Byggeår / Bauwjaar / Ano de fabrico / Rok produkcji / Anul fabricației / Год выпуска / Tillverkningsår / Rok výroby / Leto izdelave / Leto izdelave / İmal yılı :

- |  |  |  |
|--|--|--|
| <b>BG</b> Долуподписаният потвърждава, че гореспоменатият модел е произведен в съответствие със следните директиви и стандарти.                    | <b>GB</b> The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards.          | <b>P</b> A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas.  |
| <b>CZ</b> Niže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnici a normami.                                 | <b>GR</b> Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.   | <b>PL</b> Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami.                      |
| <b>D</b> Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden.        | <b>H</b> Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre.                          | <b>RO</b> Subsemnatul atest că modelul susmenționat este produs în conformitate cu următoarele directive și standarde.                                 |
| <b>DK</b> Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.              | <b>I</b> Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard.                  | <b>RUS</b> Настоящим удостоверяется, что машина вышеуказанной модели изготовлена в соответствии со следующими директивами и стандартами.               |
| <b>E</b> El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estándares. | <b>LT</b> Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų.                 | <b>S</b> Underteknad intyggar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder.                             |
| <b>EST</b> Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega.                            | <b>LV</b> Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem.                           | <b>SK</b> Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami.                                     |
| <b>F</b> Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes.                           | <b>N</b> Undertegnede attesterer att ovennevnte modell är produceret i överensstemmelse med följande direktiv och standarder.                    | <b>SLO</b> Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.                             |
| <b>FIN</b> Allekirjoittain vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan.                            | <b>NL</b> Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards. | <b>TR</b> Aşağıda İmzası olan kişi, yukarıda bahsedilen model cihazın aşağıda verilen direktiflere ve standartlara uygunlukta imal edildiğini onaylar. |

EC Machinery Directive 98/37/EC	EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 294, EN 349
EC Low Voltage Directive 73/23/EEC	EN 60335-1, EN 60335-2-72
EC EMC Directive 89/336/EEC	EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366

Manufacturer: **Alto Deutschland GmbH**  
 Authorized signatory: Dipl.-Ing. Wolfgang Nieuwkamp  
 Date: 02.01.2007

Signature:

Address: Guido-Oberdorfer-Straße 2-8 — D-89287 Bellenberg

## СЪДЪРЖАНИЕ

<b>ПРЕДГОВОР</b> .....	<b>2</b>
ЦЕЛ И СЪДЪРЖАНИЕ НА ИНСТРУКЦИИТЕ .....	2
ЦЕЛ .....	2
КЪДЕ ДА ДЪРЖИМ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ .....	2
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСВИЕ .....	2
ИДЕНТИФИКАЦИОННИ ДАННИ .....	2
ДРУГИ ИНСТРУКЦИИ ЗА СПРАВКА .....	3
РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ И ПОДДРЪЖКА .....	3
ПРОМЕНИ И ПОДОБРЕНИЯ .....	3
РАБОТНИ СПОСОБНОСТИ .....	3
ОБЩОПРИЕТИ ОЗНАЧЕНИЯ .....	3
<b>РАЗОПАКОВАНЕ/ДОСТАВКА</b> .....	<b>3</b>
<b>БЕЗОПАСНОСТ</b> .....	<b>3</b>
СИМВОЛИ .....	4
ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ .....	4
<b>ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА</b> .....	<b>6</b>
СТРУКТУРА НА МАШИНАТА .....	6
АКСЕСОАРИ/ОПЦИИ .....	7
ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ .....	7
ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА .....	8
<b>УПОТРЕБА</b> .....	<b>9</b>
ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ НА МАШИНАТА .....	9
СТАРТИРАНЕ И СПИРАНЕ НА МАШИНАТА .....	11
РАБОТА С МАШИНАТА (ИЗЧЕТКВАНЕ /ПОДСУШАВАНЕ) .....	11
ТРАНСПОРТ/ПАРКИРАНЕ НА МАШИНАТА .....	12
ИЗПРАЗВАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА .....	12
СЛЕД ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАШИНАТА .....	12
ПРОДЪЛЖИТЕЛЕН ПЕРИОД НА БЕЗДЕЙСТВИЕ .....	13
ПЪРВИ ПЕРИОД НА УПОТРЕБА .....	13
<b>ПОДДРЪЖКА</b> .....	<b>13</b>
ТАБЛИЦАТА С ГРАФИКА ЗА ПОДДРЪЖКА .....	13
ПОЧИСТВАНЕ, ПРОВЕРКА И СМЯНА НА РАКЕЛА .....	14
ПОЧИСТВАНЕ НА ЧЕТКА .....	14
ПОЧИСТВАНЕ НА СМУКАТЕЛНА РЕШЕТКА, РЕЗЕРВОАРА ЗА ПОЧИСТВАЩИЯ ПРЕПАРАТ И РЕЗЕРВОАРА ЗА ОТРАБОТЕНА ВОДА .....	15
ПОЧИСТВАНЕ НА ФИЛТЪРА НА МАРКУЧА ЗА РАЗТВОРА .....	15
<b>РЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ</b> .....	<b>16</b>
<b>СКРАПИРАНЕ</b> .....	<b>16</b>

## ПРЕДГОВОР

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Номерата в скобите съответстват на компонентите, показани в главата "Описание на машината".

Благодаря ви, че избрахте машината за изчеткване и подсушаване на Nilfisk Alto.

Машината за изчеткване и подсушаване Scrubtec 233 на Nilfisk Alto е ефективно и висококачествено средство за почистване на подове.

Машината е оборудвана с две въртящи се четки за широчина на почистването от 330 mm.

Предният и задният ракел почистват пода, докато вакуумната система събира мръсната вода, всичко това на едно избърсване.

## ЦЕЛ И СЪДЪРЖАНИЕ НА ИНСТРУКЦИИТЕ

Целта на тези Инструкции е да предоставят на оператора цялата необходима информация за правилното използване на машината по безопасен и автономен начин. Инструкциите съдържат информация за техническите данни, безопасността, съхранението, поддръжката, резервните части и изхвърлянето.

Преди да направят каквото и да било с машината, операторите и квалифицираните техници трябва да прочетат внимателно тези Инструкции. В случай че се съмнявате как да разбирате инструкциите и търсите допълнителна информация, свържете се с Nilfisk Alto.

## ЦЕЛ

Тези Инструкции са предназначение за оператори и техници с нужната квалификация за поддържане на машината.

Операторите не трябва да извършват манипулации, които са от компетенцията на квалифицираните техници. Nilfisk Alto не носи отговорност за щети, причинени от несъблюдаването на тази забрана.

## КЪДЕ ДА ДЪРЖИМ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ

Инструкциите за употреба трябва да се държат близо до машината в съответен калъф, далеч от течности и други вещества, които биха могли да ги повредят.

## ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСВИЕ

Декларацията за съответствие, която се доставя заедно с машината, свидетелства, че машината съответства на актуалните закони.

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Заедно с документацията на машината са предоставени и две копия от декларацията за съответствие.

## ИДЕНТИФИКАЦИОННИ ДАННИ

Моделът и серийният номер на машината са отбелязани на табелката (1).

Годината на модел на машината е написан в декларацията за съответствие и също така е указан от първите две цифри на серийният номер на машината.

Тази информация е от полза, когато има нужда от резервни части за машината. Използвайте следната таблица, за да запишете идентификационните данни на машината.

Модел на МАШИНАТА .....
Сериен номер на МАШИНАТА .....

## ДРУГИ ИНСТРУКЦИИ ЗА СПРАВКА

- Списък с резервни части (доставя се заедно с машината)
- Инструкции за сервиз (за които може да се получи консултация в сервизните центрове на Nilfisk Alto)

## РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ И ПОДДРЪЖКА

Всички необходими процедури по използването, поддръжката и ремонта трябва да се извършват от квалифициран персонал или от сервизните центрове на Alto. Трябва да се използват само оригинални аксесоари и резервни части. Свържете се с Nilfisk Alto за сервизно обслужване или за да поръчате резервни части и аксесоари като уточните модела и серийния номер на машината.

## ПРОМЕНИ И ПОДОБРЕНИЯ

Nilfisk Alto постоянно подобрява продукцията си и си запазва правото да прави промени и подобрения по своя преценка, без да е задължена да доставя същите предимства на машините, които са били продадени преди. Всяка промяна и/или добавяне на аксесоари трябва да бъде одобрено и извършено от Nilfisk Alto.

## РАБОТНИ СПОСОБНОСТИ

Тези машини за изчеткване и подсушаване се използват за почистване (изчеткване и подсушаване) на гладки и твърди подове в градска и индустриална среда при безопасни условия за работа от квалифициран оператор. Машините за изчеткване и подсушаване не могат да се използват за разстелени килими и почистване на килими.

## ОБЩОПРИЕТИ ОЗНАЧЕНИЯ

Напред, назад, отпред, отзад, ляво и дясно се имат предвид от позицията на оператора, тоест от позицията за шофиране с ръце на кормилото (2).

## РАЗОПАКОВАНЕ/ДОСТАВКА

За да разопаковате машината, внимателно следвайте инструкциите на опаковката.

Когато получите машината, проверете дали опаковката и машината не са повредени при транспортирането. В случай че има видими щети, запазете опаковката и помолете превозвача да я провери. Обадете се незабавно на превозвача, за да попълните рекламация за щетите.

Моля, проверете дали следните елементи са доставени с машината:

- Инструкции за употреба на машината за изчеткване и подсушаване
- Списък с резервни части за машината за изчеткване и подсушаване

## БЕЗОПАСНОСТ

Следните символи означават потенциално опасни ситуации. Винаги четете внимателно тази информация и вземайте необходимите предпазни мерки, за да предпазите хората и собствеността си.

Съдействието от страна на оператора е от изключително значение, за да се предотвратят нараняванията. Никоя програма за предотвратяване на инцидентите не е ефективна без пълното съдействие на човека, отговорен за боравенето с машината. Повечето инциденти, които биха могли да се случат в една фабрика по време на работа или предвижване, са причинени от несъобразяването с най-простите правила на благоразумието. Внимателният и благоразумен оператор е най-добрата гаранция срещу инциденти и е от особено значение за успешния завършек на всяка една програма за предотвратяване на злополуките.

## СИМВОЛИ

**ОПАСНОСТ!**

Означава опасна ситуация с риск за живота на оператора.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Това показва потенциален риск за нараняване на хора.

**ВНИМАНИЕ!**

Означава предупреждение или забележка, свързани с важни или полезни функции. Обърнете специално внимание на параграфите, отбелязани с този символ.

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Означава забележка, свързана с важни или полезни функции.

**КОНСУЛТАЦИЯ**

Означава необходимостта от справка с Инструкциите преди извършването на процедурата.

## ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ

По-долу са показани специфични предупреждения, които информират за потенциални вреди за хората и машината.

**ОПАСНОСТ!**

- Преди извършването на процедури по поддръжка, ремонт, почистване или смяна, изключете щепсела от електрическата мрежа.
- Тази машина трябва да се използва само от правилно обучен персонал. Деца или хора с увреждания не бива да използват машината.
- Не носете бижута, когато работите близо до електрически компоненти.
- Не работете под повдигната машина без да я осигурите с обезопасителни стойки.
- Не работете с машината близо до токсични, опасни, запалими и/или избухливи прахообразни вещества, течности или изпарения: Тази машина не е подходяща за събирането на опасни прахове.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Преди използване на машината, затворете всички врати и/или капаци.
- Захранващият кабел на машината е заземен и също така е заземен съответният щепсел. В случай на неизправност по машината загуба на мощност, заземената връзка намалява риска от токов удар.
- Щепселът на захранващия кабел трябва да е включен в подходящия контакт, който е заземен според действащото законодателство.
- Неправилното свързване може да причини токов удар. Консултирайте се с квалифициран техник, за да сте сигурни, че контактът е добре заземен.
- Не променяйте нищо по щепсела на захранващия кабел. Ако щепселът на захранващия кабел не може да се включи в контакта, нека квалифициран техник да монтира нов заземен контакт като се съобрази с действащото законодателство.
- Преди да свържете захранващия кабел към електрическата мрежа, проверете дали честотата и напрежението, обозначени на табелката със серийния номер на машината (1), съответстват на напрежението на електрическата мрежа.
- Не изключвайте машината, като теглите захранващия кабел. За да изключите, хванете щепсела, а не кабела.
- Не пипайте щепсела или машината с мокри ръце.
- Преди да изключите, спрете управлението.
- Проверявайте регулярно захранващият кабел за повреди, прорези, пукнатини и износване. Ако е необходимо го заменете.
- Ако захранващият кабел се повреди, свържете се със сервизния център на Nilfisk Alto.
- Не дърпайте и не носете машината за захранващия кабел и никога не го използвайте като дръжка. Не затваряйте вратата върху захранващия кабел и не го дърпайте върху остри ръбове или ъгли. Не прекарвайте машината върху захранващия кабел.

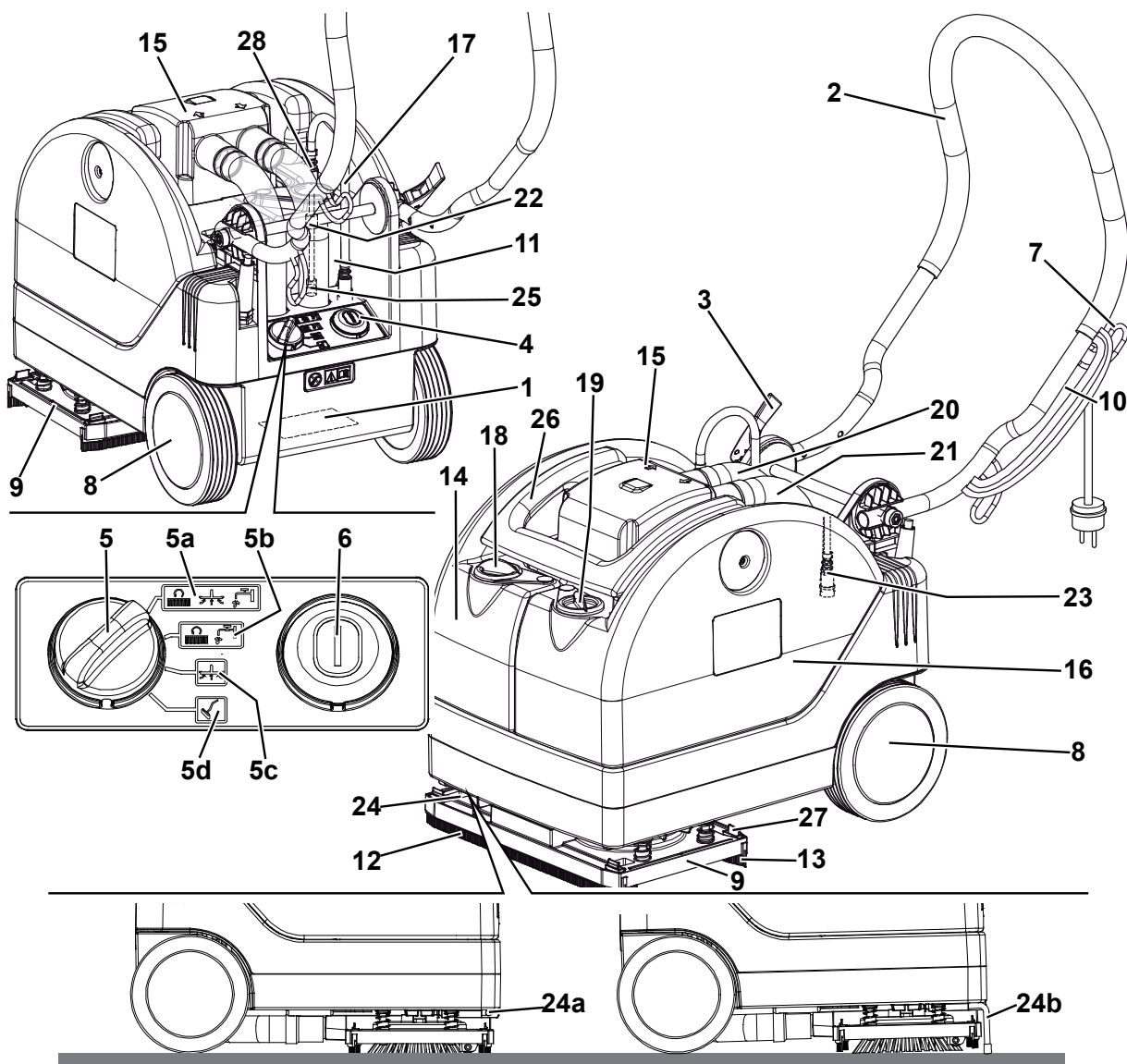
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Четките не бива да влизат в контакт със захранващия кабел.
- Пазете захранващия кабел далеч от нагорещени повърхности.
- За да намалите риска от пожар, токов удар или нараняване, не оставяйте машината без наблюдение, когато захранващият кабел е включен. Изключете машината от електрическата мрежа, когато не я ползвате и преди да предприемете процедури по поддръжката ѝ.
- Не оставяйте машината без наблюдение без да се уверите, че тя не може да мръдне по случайност.
- Винаги предпазвайте машината от слънце, дъжд и лошо време и по време на работа, и при престой. Съхранявайте машината в помещение, на сухо: Тази машина трябва да се използва в сухи условия. Тя не трябва да се използва или съхранява навън в мокри условия.
- Не позволявайте тя да бъде използвана за играчка. Особено внимание се изисква, когато се работи близо до деца.
- Използвайте машината само според показаното в тези Инструкции. Използвайте само препоръчаните от Nilfisk Alto аксесоари.
- Вземете всички предпазни мерки, за да не попаднат коса, бижута или дрехи в движещите се части на машината.
- Не оставяйте машината без наблюдение без да се уверите, че тя не може да мръдне по случайност.
- Не използвайте машината на терени с наклон, превишаващ този от спецификациите.
- Не използвайте машината в особено запрашени места.
- Докато ползвате машината, внимавайте да не нараните хора или да повредите вещи.
- Не се блъскайте в мебели, полици или скелета, особено където има риск от падащи предмети.
- Не оставайте никакви съдове с течност върху машината.
- Температурата за работа на машината трябва да бъде между 0°C и +40°C.
- Температурата за съхранение на машината трябва да бъде между 0°C и +40°C.
- Влажността трябва да бъде между 30% и 95%.
- Не използвайте машината като средство за транспорт.
- Не позволявайте на четките/парцалите да се въртят докато машината е неподвижна, за да се избегне повреждане на пода.
- Ако възникне пожар, използвайте прахов пожарогасител, а не воден.
- Не променяйте нищо по обезопасителните средства на машината и следвайте буква по буква инструкциите за обикновените процедури по поддръжката.
- Не позволявайте на нищо да попадне в отворите. Не използвайте машината, когато отворите са задръстени. Винаги поддържайте отворите чисти от прах, косми или други боклуци, които биха могли да ограничат въздушния поток.
- Не отстранявайте и не променяйте табелите, прикрепени към машината.
- Машината не може да бъде използвана на пътища или обществени улици.
- Внимавайте докато транспортирате машината при температури под нулата. Водата в резервоара за отработена вода или в маркучите може да замръзне и сериозно да повреди машината.
- Използвайте четки и парцали, доставени заедно с машината и тези, които са определени в Инструкциите за употреба. Използването на други четки или парцали може да застраши безопасността.
- Ако възникне неизправност с машината, уверете се, че тя не се дължи на липса на поддръжка. В противен случай потърсете помощ от упълномощен персонал или от авторизиран сервизен център.
- Ако машината
  - не работи както трябва
  - е повредена
  - има изтичане на вода или пяна
  - е била оставена навън при лоши атмосферни условия
  - е мокра или е била изпусната във водаизключете я незабавно и се свържете със сервизния център на Nilfisk Alto или с квалифициран техник.
- Ако трябва да се сменят части, изискайте **ОРИГИНАЛНИ** резервни части от авторизирания дистрибутор или продавач на дребно.
- За да осигурите на машината правилна и безопасна работа, трябва да се извършва показаната в съответната глава на Инструкциите поддръжка по график от упълномощен персонал или авторизиран сервизен център.
- Прочетете внимателно всички инструкции, преди да предприемете каквато и да е процедура по поддръжката/ремонта.
- Не мийте машината с директна водна струя или със струя под налягане или с корозивни вещества.
- Машината трябва да се изхвърли по съответен начин, защото има токсични и вредни материали (електронни компоненти т.н.), които попадат в стандартите, изискващи изхвърляне в специални центрове (виж. главата “Скрапиране”).

## ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА

## СТРУКТУРА НА МАШИНАТА

1. Табелка със серийния номер/технически данни/сертификат за съответствие
2. Кормило
3. Заклучващ/отключващ лост за нагласяне наклона на кормилото
4. Контролно табло
5. Кнобка за избор на програмата
- 5a. Програма: четки - всмукателна система - активиране на потока на миещия разтвор
- 5b. Програма: четки - активиране на потока на миещия разтвор
- 5c. Програма: активиране на всмукателната система
- 5d. Програма: почистване на разстлани килими и бърсане на подове (по избор)
6. Главен прекъсвач
7. Поставка за захранващия кабел
8. Колела на фиксирана ос
9. Платформа за четката и държателя на ракела
10. Захранващ кабел
11. Бързо свързване на маркуча за миещия разтвор (към помпата)
12. Преден ракел
13. Заден ракел
14. Резервоар за миещия разтвор
15. Прозрачен капак с всмукателна решетка
16. Резервоар за отработена вода
17. Маркуч за разтвора
18. Пробка на резервоар за миещ разтвор
19. Пробка на резервоар за отработена вода
20. Всмукателен маркуч на двигателя на всмукателната система
21. Вакуумен маркуч на миячката
22. Еднопосочен клапан
23. Бързо свързване на маркуча за миещия разтвор (към четките)
24. Лост за паркиране
- 24a. Освободен лост за паркиране
- 24b. Задействан лост за паркиране
25. Филтър на миещия разтвор
26. Дръжка за повдигане на резервоара
27. Пристягащи скоби на ракела
28. Бързо свързване на резервоара за миещия разтвор





**АКСЕСОАРИ/ОПЦИИ**

Освен със стандартните компоненти, машината може да се оборудва и със следните аксесоари/опции, в зависимост от специфичната ѝ употреба:

- Четки/парцали от различен материал
- Почистване на разстлани килими и бърсане на подове

За по-нататъшна информация за опционалните аксесоари се свържете с авторизиран продавач.

**ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ**

Обща информация	SCRUBTEC 233 230 Волта	SCRUBTEC 233 100 Волта
Мин/макс дължина на машината при регулируемото кормило	715/1.120 мм	
Широчина на машината с ракел	385 мм	
Машината - широчина на четковата платформа	385 мм	
Макс височина на машината със регулируемо кормило	1.010 мм	
Общо тегло на машината	23 кг	
Широчина на почистването	330 мм	
Диаметър на централно колело	180 мм	
Диаметър на четки/парцали	165 мм	
Брой четки/парцали	No. 2 четки/парцали	
Ракелна система	Фиксирани на платформата	
Чиста широчина на ракела	385 мм	
Тип на ракелните остриета	Предно - Задно: PU 65 SH	
Натиск на колелото върху пода	0,7 N/мм <sup>2</sup>	
Натиск на четка/парцал върху пода при изпразнен резервоар за отработена вода	9/15 кг	

Работни показатели	SCRUBTEC 233 230 Волта	SCRUBTEC 233 100 Волта
Засмукване	0,10 бара	
Протичане на миещия разтвор	0,4 литра/мин.	
Теоретична/реална производителност	1.320/660 м <sup>2</sup> /ч	
Самостоятелно измиване с разтвор	~ 18 мин.	
Скорост на четки/парцали	200 об/мин	
Ниво на звуковото налягане при работната станция (ISO 11201, ISO 4871) (LpA)	72,5 dB(A) ± 3 dB(A)	
Ниво на звуковото налягане на машината (ISO 3744, ISO 4871) (LwA)	86 dB(A)	
Мощност на мотора на вакуумната система	450 W	
Мощност на мотора на четката/парцала	100 W	
Наклоняемост	2%	
Обем на резервоара за миещ разтвор	8,0 литра	
Обем на резервоара за отработена вода	9,0 литра	
Ниво на вибрация при ръцете на оператора (ISO 5349-1)	< 2,5 м/с <sup>2</sup>	
Дължина на захранващ кабел	15 м	

**ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА**

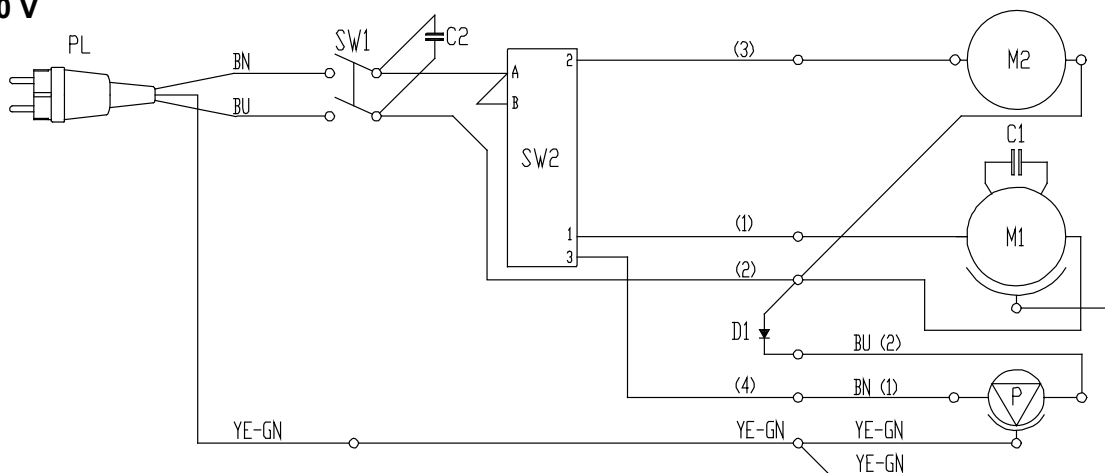
**Ключ**

C1	Кондензатор на четковия мотор
C2	Филтриращ кондензатор
D1	Диод на помпата
ES1	Реле (само 115 V)
M1	Мотор на четката/дръжката за парцал
M2	Мотор на вакуумната система
P	Водна помпа
PL	Щепсел
SW1	Главен прекъсвач
SW2	Кнобка за избор на програмата

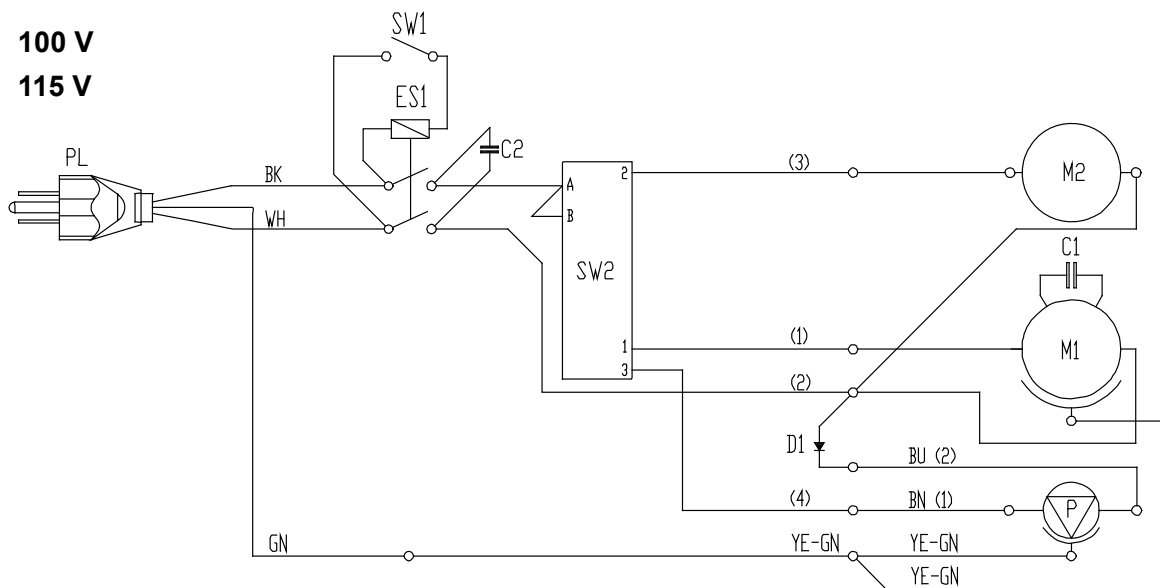
**Код за цвета**

BK	Черно
BU	Синьо
BN	Кафяво
GN	Зелено
GY	Сиво
OG	Оранжево
PK	Розово
RD	Червено
VT	Виолетово
WH	Бяло
YE	Жълто

**230 V**



**100 V  
115 V**



P100312

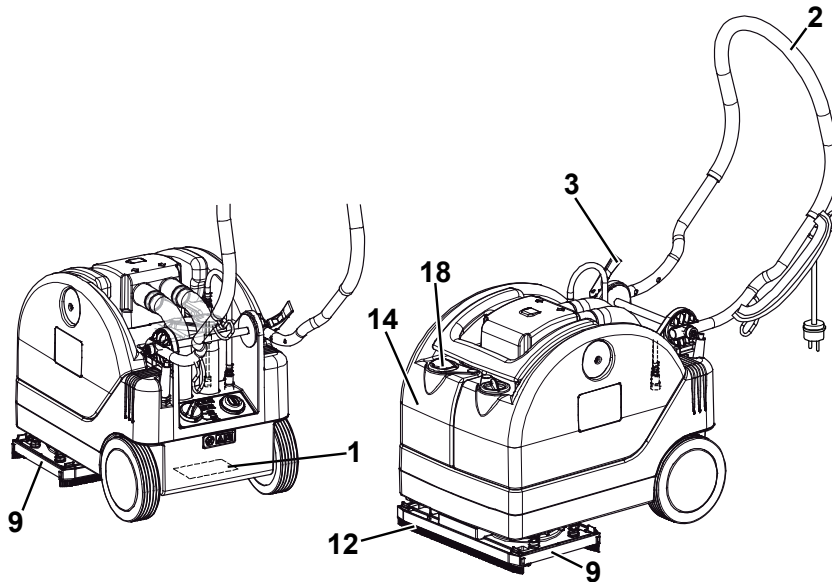
## УПОТРЕБА

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

На някои места от машината има някои табелки, които означават:

- ОПАСНОСТ
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
- ВНИМАНИЕ
- КОНСУЛТАЦИЯ

Докато четете тези Инструкции, операторът трябва да обърне особено внимание на символите, показани на табелките. Не покривайте тези табелки по каквато и да е причина и веднага ги подменяйте, ако са повредени.

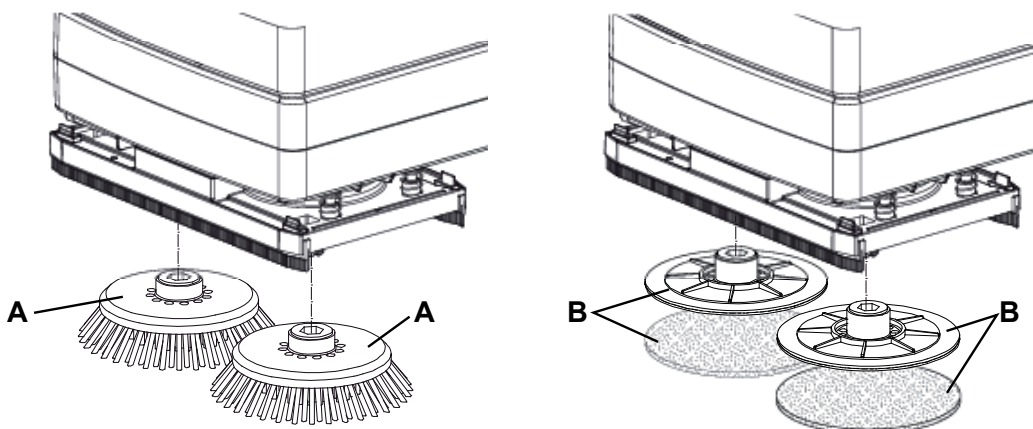
**ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ НА МАШИНАТА**

P100308

**Монтаж на държател на четка или парцал****ЗАБЕЛЕЖКА**

Машината е оборудвана с две монтирани четки (А, Фиг. 1). Според типа на пода, който ще се почиства, можете да смените четките (А) с държатели за парцали с парцали (В).

1. Вдигнете машината, като повдигнете кормилото (2).
2. Монтирайте четките (А, Фиг. 1) или държателите за парцали с парцали (В), в двете точки на платформата (9).
3. Вдигнете машината с помощта на кормилото (2).



Фигура 1

P100313

## Справочник за употребата на четките/парцалите (само предложения)

Налични типове четки		Prolite	Prolene	Бял парцал	Червен парцал	Кафяв парцал
Общо почистване:	Бетон					
	Под на тераса					
	Керамични плочки/ каменна настилка					
	Мрамор					
	Винилови плочки					
	Гумени плочки					
Полиране:	Под на тераса					
	Керамични плочки/ каменна настилка					
	Мрамор					
	Винилови плочки					
	Гумени плочки					

## Пълнене на резервоара за миещ разтвор

4. Използвайте пробката на резервоара (18), за да го напълните (14) с подходящ за предстоящата работа разтвор. Не пълнете резервоара за почистващия препарат догоре, оставете няколко сантиметра до ръба. Винаги следвайте инструкциите за разреждане, които са на етикета на химическия продукт, използван за приготвяне на разтвора. Температурата на разтвора не бива да превишава 40°C.

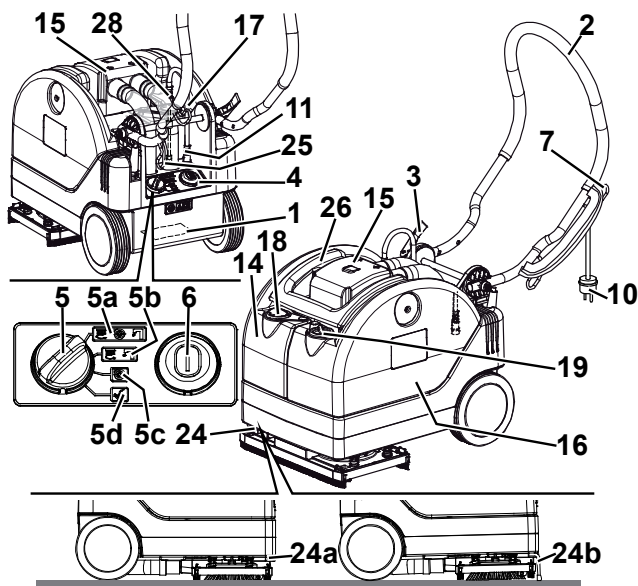
**ВНИМАНИЕ!**

*Използвайте само слабо пенещи се и не запалими перилни препарати, предназначени за работа с автоматични машини за изчеткване.*

## Настройки

5. Настройте кормилата (2) с knobките (3), за да постигнете удобно положение.

## СТАРТИРАНЕ И СПИРАНЕ НА МАШИНАТА



P100309

## Стартиране на машината

1. Подгответе машината както е показано в предишния параграф.
2. Завъртете лоста за паркиране (24, ако има такива) на позиция (24a).
3. Закарайте с бутане машината до мястото на работа, като държите ръцете си на кормилото (2).
4. Включете захранващия кабел (10) в електрическата мрежа.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

*Преди да свържете захранващия кабел към електрическата мрежа, проверете дали честотата и напрежението, обозначени на табелката със серийния номер на машината (1), съответстват на напрежението на електрическата мрежа.*

5. Завъртете програматора (5) на подходящата програма.
  - (5a) Четки - всмукателна система - активиране на потока на миешкия разтвор
  - (5b) Четки - активиране на потока на миешкия разтвор
  - (5c) Активиране на всмукателната система
  - (5d) Почистване на разстлани килими и бърсане на подове (по избор)
6. Включете машината с натискане на ключ (6) и започнете почистване на пода.

## Спиране на машината

7. Изключете машината с натискане на ключ (6).
8. Изключете захранващия кабел (10) от електрическата мрежа.
9. Вдигнете четката/държателя на парцала, като завъртите устройството за транспорт/паркиране (24, ако има такива) на позиция (24b).

## РАБОТА С МАШИНАТА (ИЗЧЕТКВАНЕ /ПОДСУШАВАНЕ)

1. Включете машината както е показано в предишния параграф.
2. Докато държите и двете си ръце на кормилото (2), извършете маневра с машината и започнете изтъркване/сушене на пода.

**ВНИМАНИЕ!**

*За да избегнете повреждането на повърхността на пода, не използвайте четките без миешки разтвор и, когато машината не работи, спрете четките/държателя на парцала, като изберете програма (5c или 5d) или натиснете прекъсвачел (6).*

**ВНИМАНИЕ!**

*Преди да вдигнете четката/парцала, изключете го, като натиснете прекъсвачел (6).*

## ТРАНСПОРТ/ПАРКИРАНЕ НА МАШИНАТА

За да транспортирате/паркирате машината, действайте по следния начин.

1. Изключете машината с натискане на ключ (6).
2. Изключете захранващия кабел (10) от електрическата мрежа и го оставете на поставката (7).
3. Бутайте машината с кормилото (2), като поддържате платформата с държача на четката/ракела леко повдигната.
4. Повдигнете машината и завъртете лоста за паркиране (24, ако има такива) на позиция (24b).

## ИЗПРАЗВАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

*За да избегнете разливане на вода (например при рязко преместване на машината), в края на всеки цикъл на почистване източвайте резервоара за отработената вода (16).*

Използвайте прозрачния капак с всмукателна решетка (15), за да проверявате дали резервоарът за отработената вода (16) е пълен.



### ВНИМАНИЕ!

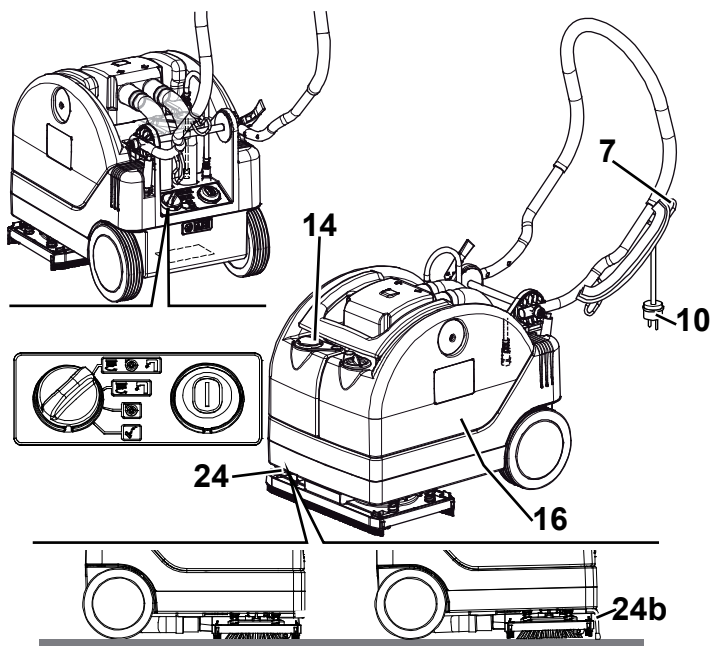
*Ако резервоарът за отработената вода (16) не е изпразнен, а пълен, всмукателната система изхвърля излишната течност през изпускателните отвори, като по този начин навлажнява пода.*

Когато резервоарът за отработената вода (16) се напълни, изпразнете го според следната процедура.

### Изпразване на резервоара за отработената вода и резервоара на разтвора

1. Изключете машината с натискане на ключ (6).
2. Изключете захранващия кабел (10) от електрическата мрежа и го оставете на поставката (7).
3. Закарайте машината в определеното за изливане на отработената вода място.
4. Повдигнете платформата с държача на четката/ракела и завъртете лоста за паркиране на позиция (24b).
5. Внимателно отстранете бързото свързване (28) от резервоара на разтвора.
6. Преместете прозрачния капак (15) от страни и повдигнете резервоарите с помощта на дръжката (26).
7. Отворете пробката на резервоара за отработена вода (19) и изпразнете резервоара.
8. Ако е необходимо, изпразнете резервоара на разтворителя (14), като отворите щепсела (18).
9. След това изплакнете с чиста вода резервоарите и филтъра на маркуча за разтвора (25).

## СЛЕД ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАШИНАТА



След като свършите работа и преди да оставите машината:

1. Завъртете лоста за паркиране (24, ако има такива) на позиция (24b).
2. Изключете захранващия кабел (10) от електрическата мрежа и го оставете на поставката (7).
3. Изпразнете резервоарите (14 и 16), както е показано в предишния параграф.
4. Направете процедурите по ежедневната поддръжка (вж. глава "Поддръжка").
5. Съхранявайте машината в чисто и сухо помещение.

P100310

## ПРОДЪЛЖИТЕЛЕН ПЕРИОД НА БЕЗДЕЙСТВИЕ

Ако машината няма да се ползва повече от 30 дни, направете следното:

1. Извършвайте процедурите по поддръжката, показани в параграфа “След използване на машината”.
2. Съхранявайте машината в чисто и сухо помещение.

## ПЪРВИ ПЕРИОД НА УПОТРЕБА

След първите 8 часа, проверете закрепването на машината, както и свързващите елементи за добра натегнатост. Проверете видимите части дали са цели и има ли течове.

## ПОДДРЪЖКА

Продължителността на живота на машината и нейната безопасна работа зависят от правилната и редовна поддръжка. Следната таблица дава графика на поддръжката. Показаните интервали могат да варират в зависимост от конкретните условия на работа, които трябва да се определят от човека, който е ангажиран с поддръжката.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

*Процедурите по поддръжката трябва да се извършват при изключена машина и изваден захранващ кабел от електрическата мрежа.*

*Също така, внимателно прочетете инструкциите в глава “Безопасност”.*

Всички процедури по поддръжката, били те по график или извънредни, трябва да се извършват от квалифициран персонал или от авторизиран сервизен център.

Това ръководство описва само най-лесните и най-често прилагани процедури по поддръжката.



### ЗАБЕЛЕЖКА

*За другите процедури по поддръжката, показани в Таблицата с графика за поддръжка, направете справка в инструкциите за сервизно обслужване, които са достъпни във всеки сервизен център.*

## ТАБЛИЦАТА С ГРАФИКА ЗА ПОДДРЪЖКА

Процедура	Ежедневно, след употреба на машината	Ежеседмично	Всеки шест месеца	Ежегодно
Почистване на четката				
Почистване на миячката				
Почистване на резервоар и смукателна решетка				
Проверка и смяна на лентата на миячката				
Почистване на филтъра на маркуча за разтвора				
Проверка за натягането на винта и гайката			(1)	
Проверка и смяна на графитните четки на мотора на вакуумната система				(2)

(1) И след първите 8 работни часа.

(2) Тази процедура по поддръжката трябва да се направи от авторизиран сервизен център на Nilfisk Alto.

## ПОЧИСТВАНЕ, ПРОВЕРКА И СМЯНА НА РАКЕЛА



## ЗАБЕЛЕЖКА

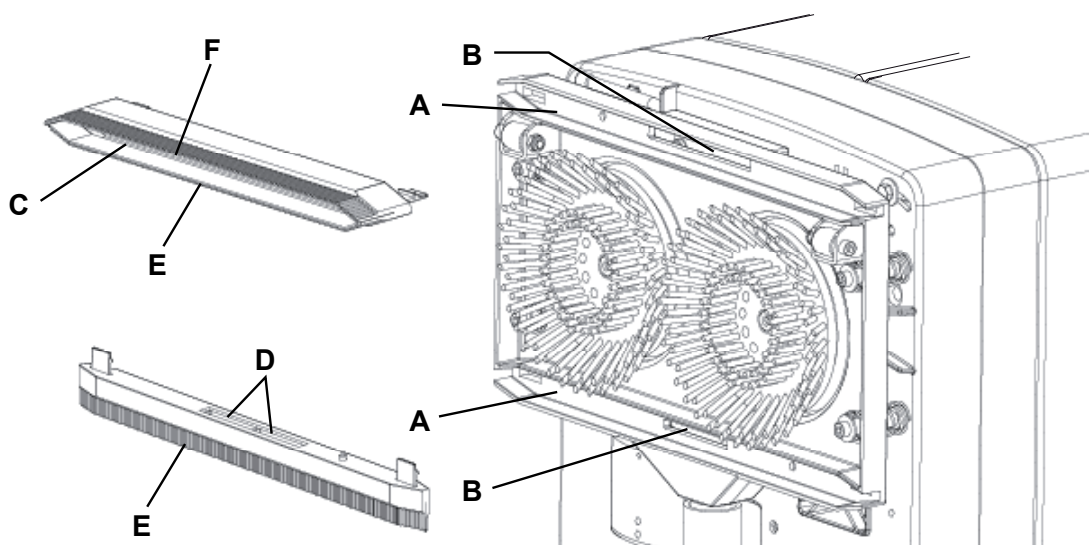
Ракелите трябва да бъдат чисти, а остриетата им да бъдат в добро състояние, за да се получи добро подсушаване.



## ВНИМАНИЕ!

Препоръчително е при почистването ракелите и на платформата за четката/дръжката за парцал да се носят защитни ръкавици, защото по тях може да има остри боклуци.

1. Поставете машината на нивото на пода.
2. Уверете се, че захранващият кабел (10) в изключен от електрическата мрежа.
3. За да достигнете платформата с държача на четката/ракела, повдигнете машината с помощта на кормилото (2).
4. Извадете ракелите от платформата с натискане на монтажните пружини (27).
5. Проверете платформата с държача на четката/ракела (9) и я почистете, като обърнете специално внимание на отделенията (А, Фиг. 2) и всмукателния отвор (В).
6. Почистете и проверете ракела. Особено внимателно почистете отделенията (С) и вакуумния отвор (D) от мръсотия и боклуци.
7. Проверете дали острие (Е) и острие (F) са цели и без пукнатини и грапавини; ако е необходимо ги сменете.
8. Монтирайте ракелите.



Фигура 2

P100314

## ПОЧИСТВАНЕ НА ЧЕТКА



## ВНИМАНИЕ!

Препоръчително е да се носят защитни ръкавици при почистването на четката, защото по нея може да има остри боклуци.

1. Демонтирайте четките, както е показано в глава Употреба.
2. Почистете и измийте четките с вода и перилен препарат.
3. Проверете дали космите на четката са цели или износени; ако е необходимо, сменете четките.



## ПОЧИСТВАНЕ НА СМУКАТЕЛНА РЕШЕТКА, РЕЗЕРВОАРА ЗА ПОЧИСТВАЩИЯ ПРЕПАРАТ И РЕЗЕРВОАРА ЗА ОТРАБОТЕНА ВОДА

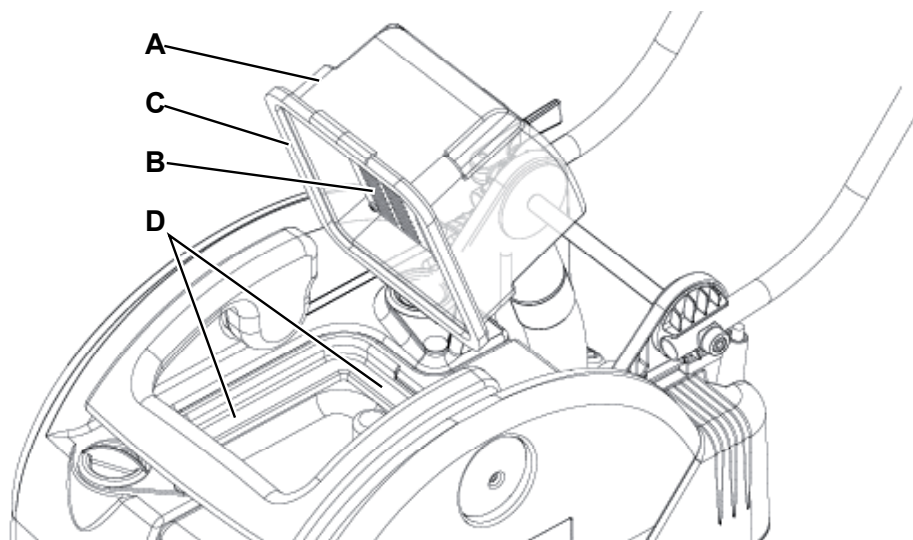
1. Закарайте машината в определеното за изливане на отработената вода място.
2. Уверете се, че захранващият кабел (10) в изключен от електрическата мрежа.
3. Отворете прозрачния капак (А, Фиг. 3) и внимателно го почистете.  
Почистете внимателно смукателната решетка (В). Ако е необходимо, извадете маркучите (20 и 21).
4. Проверете целостта на гарнитурата на прозрачния капак (С).



### ЗАБЕЛЕЖКА

Гарнитурата (С) създава вакуум в резервоара, който е необходим за всмукването на отработената вода.

- Ако е необходимо, сменете гарнитурата (С) като я отстраните от нейното легло (А).
5. Проверете дали работната повърхност (D) на гарнитурата (С) е непокътната и отговаря на самата гарнитура.
  6. Източете водата и измийте резервоара за отработена вода (16) и резервоара за почистващия препарат (14), както е показано в главата "Използване".
  7. Монтирайте резервоарите и прозрачния капак със смукателна решетка.

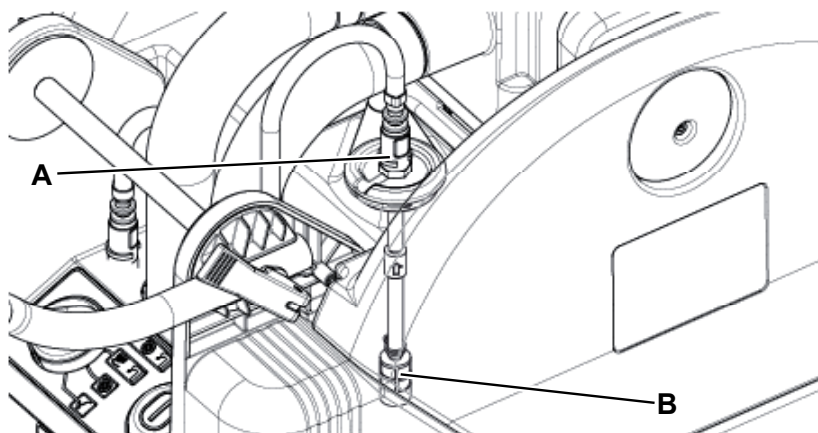


Фигура 3

P100315

## ПОЧИСТВАНЕ НА ФИЛТЪРА НА МАРКУЧА ЗА РАЗТВОРА

1. Поставете машината на нивото на пода.
2. Уверете се, че захранващият кабел (10) в изключен от електрическата мрежа.
3. Отстранете пробката на маркуча за миещ разтвор (А, Фиг. 4), внимателно извадете маркуча от резервоара и почистете филтъра (В) с вода.  
Ако е необходимо, отстранете филтъра и го заменете с нов.
4. Монтирайте филтъра и маркуча за миещия разтвор в резервоара, след това монтирайте пробката.



Фигура 4

P100316

## РЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Проблем	Възможна причина	Решение
Моторите не работят.	Захранващият кабел (10) е дефектен или изключен от електрическата мрежа.	Сменете кабела и го включете.
Всмукването на отработената вода не е достатъчно или няма никакво всмукване.	Резервоарът за отработена вода (16) е пълен.	Изпразнете.
	Вакуумната решетка (15) е задръстена.	Почистете.
	Смукателният маркуч (21) е изтръгнат от платформата (9) или е повреден.	Свържете го или го сменете.
	Ракелите (12 - 13) са замърсени или остриетата им са износени или повредени.	Почистете или сменете ракелите.
	Гарнитурата на прозрачния капак (15) е повредена.	Проверете и/или почистете повърхността на лягане или сменете гарнитурата.
	Двигателят на всмукателната система е дефектен.	Сменете. (*)
Потокът на миещ препарат е недостатъчен.	Филтърът за разтвора (25) е замърсен.	Почистете.
Четките не се въртят.	Коланът на водача е хлабав или повреден.	Регулирайте го или го сменете. (*)
	Четковият мотор е дефектен.	Сменете. (*)
Миячката остава следи по пода.	Има частици под остриетата на ракела (12 - 13).	Отстранете тези частици.
	Остриетата на ракела (12 - 13) са износени, отчупени или разпрани.	Сменете лентите.

(\*) Тази процедура по поддръжката трябва да се направи от авторизиран сервизен център на Nilfisk Alto.

За по-нататъшна информация направете справка в инструкциите за сервизно обслужване, достъпни във всеки сервизен център на Nilfisk Alto.

## СКРАПИРАНЕ

Машината трябва да се скрапира от квалифициран специалист.

Преди да скрапирате машината, отстранете и отделете следните материали, които трябва да се изхвърлят в съответствие с актуалното законодателство:

- Четка
- Парцал
- Електрически и електронни компоненти (\*)

(\*) Направете справка в най-близкия сервизен център на Nilfisk Alto, когато скрапирате електрически и електронни компоненти.

## CUPRINS

<b>INTRODUCERE .....</b>	<b>2</b>
SCOPUL ȘI CONȚINUTUL MANUALULUI.....	2
DESTINAȚIA.....	2
MODUL DE PĂSTRARE A ACESTUI MANUAL .....	2
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE .....	2
DATELE DE IDENTIFICARE .....	2
ALTE MANUALE DE CONSULTAT .....	3
PIESELE DE SCHIMB ȘI ÎNTREȚINEREA .....	3
MODIFICĂRILE ȘI ÎMBUNĂTĂȚIRILE .....	3
ABILITĂȚI FUNCȚIONALE.....	3
CONVENȚII .....	3
<b>DEZAMBALAREA/RECEPȚIA .....</b>	<b>3</b>
<b>SIGURANȚA .....</b>	<b>3</b>
SIMBOLURI .....	4
INSTRUCȚIUNI GENERALE .....	4
<b>DESCRIEREA UTILAJULUI .....</b>	<b>6</b>
STRUCTURA UTILAJULUI.....	6
ACCESORII/DOTĂRI OPȚIONALE .....	7
DATE TEHNICE.....	7
SCHEMA DE CONEXIUNI.....	8
<b>UTILIZAREA .....</b>	<b>9</b>
ÎNAINTE DE PORNIREA UTILAJULUI .....	9
PORNIREA ȘI OPRIREA UTILAJULUI.....	11
OPERAREA UTILAJULUI (FRECARE/USCARE) .....	11
TRANSPORTUL/STAȚIONAREA UTILAJULUI .....	12
GOLIREA REZERVORULUI .....	12
DUPĂ UTILIZAREA UTILAJULUI .....	12
PERIOADELE ÎNDELUNGATE DE INACTIVITATE A UTILAJULUI .....	13
PRIMA PERIOADĂ DE UTILIZARE.....	13
<b>ÎNTREȚINEREA .....</b>	<b>13</b>
TABELUL CU PROCEDURILE DE ÎNTREȚINERE PROGRAMATE.....	13
VERIFICAREA, CURĂȚAREA ȘI ÎNLOCUIREA RACLORULUI .....	14
CURĂȚAREA PERIEI .....	14
CURĂȚAREA GRILEI DE ASPIRARE, A REZERVORULUI PENTRU DETERGENT ȘI A REZERVORULUI DE RECUPERARE.....	15
CURĂȚAREA FILTRULUI FURTUNULUI DE SOLUȚIE.....	15
<b>REZOLVAREA PROBLEMELOR .....</b>	<b>16</b>
<b>CASAREA.....</b>	<b>16</b>

## INTRODUCERE

**NOTĂ**

Numerele din paranteze se referă la componentele prezentate în capitolul Descrierea utilajului.

Vă mulțumim pentru că ați ales mașina de curățat pardoseli Nilfisk Alto.

Aparatul de curățat pardoseli Nilfisk Alto Scrubtec 233 este un aparat eficient și de calitate superioară pentru curățarea podelelor.

Aparatul este echipat cu două perii cilindrice pentru o lățime de curățare de 330 mm.

Racloarele față și spate curăță podeaua, în timp ce un sistem de aspirare colectează apa murdară cu o singură mișcare.

### SCOPUL ȘI CONȚINUTUL MANUALULUI

Scopul acestui Manual este de a furniza operatorului toate informațiile necesare pentru utilizarea adecvată a utilajului, într-un mod sigur și autonom. Manualul conține informații despre datele tehnice, siguranță, utilizare, depozitare, întreținere, piesele de schimb și eliminarea la deșeuri.

Înainte de efectuarea oricărei proceduri asupra utilajului, operatorii și tehnicienii calificați trebuie să citească acest Manual cu atenție. Contactați Nilfisk Alto în cazul existenței dubiilor privind interpretarea instrucțiunilor sau pentru orice informații suplimentare.

### DESTINAȚIA

Acest Manual este destinat operatorilor și tehnicienilor calificați pentru a efectua întreținerea utilajului.

Operatorii nu trebuie să efectueze proceduri rezervate tehnicienilor calificați. Nilfisk Alto nu va răspunde pentru deteriorările ce decurg din nerespectarea acestei interdicții.

### MODUL DE PĂSTRARE A ACESTUI MANUAL

Manualul de utilizare trebuie păstrat în apropierea utilajului, în interiorul unui ambalaj adecvat, ferit de lichide sau alte substanțe ce pot cauza deteriorarea Manualului.

### DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Declarația de Conformitate, furnizată împreună cu utilajul, certifică conformitatea utilajului cu legislația în vigoare.

**NOTĂ**

Sunt furnizate două exemplare ale declarației de conformitate originale împreună cu documentația aferentă utilajului.

### DATELE DE IDENTIFICARE

Modelul și numărul de serie ale utilajului sunt marcate pe plăcuța (1).

Anul de creare a utilajului este evidențiat în declarația de conformitate și, în același timp, este indicat de primele două cifre ale numărului de serie al utilajului.

Aceste informații sunt utile la comandarea pieselor de schimb pentru utilaj. Utilizați tabelul următor pentru notarea datelor de identificare a utilajului.

Modelul UTILAJULUI .....
Numărul de serie al UTILAJULUI .....

## ALTE MANUALE DE CONSULTAT

- Lista de piese de schimb (furnizată împreună cu utilajul)
- Manualul de service (ce poate fi consultat la Centrele de service Nilfisk Alto)

## PIESELE DE SCHIMB ȘI ÎNTREȚINEREA

Toate procedurile de utilizare, întreținere și reparații necesare trebuie efectuate de personal calificat la Centrele de service Alto.

Trebuie utilizate numai piese de schimb și accesorii originale.

Contactați Nilfisk Alto pentru service sau pentru comandarea pieselor de schimb și a accesoriilor, specificând modelul și numărul de serie ale utilajului.

## MODIFICĂRILE ȘI ÎMBUNĂTĂȚIRILE

Nilfisk Alto îmbunătățește constant produsele sale și își rezervă dreptul de a efectua modificări și îmbunătățiri după cum crede de cuviință fără a fi obligată să pună la dispoziție aceste avantaje pentru utilajele comercializate anterior.

Orice modificare și/sau adăugare de accesorii trebuie aprobată și efectuată de Nilfisk Alto.

## ABILITĂȚI FUNCȚIONALE

Aceste mașini de curățat pardoseli sunt utilizate pentru curățarea (stropire, periere și uscare) podelelor netede și masive în medii civile sau industriale, în condiții de utilizare sigure, de către un operator calificat.

Mașinile de curățat pardoseli nu pot fi utilizate pentru curățarea covoarelor lipite sau normale.

## CONVENȚII

Termenii înainte, înapoi, față, spate, stânga sau dreapta sunt utilizați având drept referință poziția operatorului, adică locul conducătorului cu mâinile pe bara de ghidare (2).

## DEZAMBALAREA/RECEPȚIA

Pentru dezambalarea utilajului, urmați cu atenție instrucțiunile de pe ambalaj.

La recepția utilajului, verificați dacă ambalajul și utilajul nu au fost deteriorate în timpul transportului. În cazul constatării deteriorărilor vizibile, păstrați ambalajul și apelați la transportatorul ce a efectuat livrarea pentru verificarea acestuia. Sunați Comisionarul imediat pentru a completa un formular de defecțiuni.

Vă rugăm să verificați dacă următoarele elemente au fost furnizate împreună cu utilajul:

- Manualul de utilizare pentru mașina de curățat pardoseli
- Lista de piese de schimb pentru mașina de curățat pardoseli

## SIGURANȚA

Următoarele simboluri indică situații potențial periculoase. Citiți întotdeauna cu atenție aceste informații și luați toate măsurile de siguranță necesare pentru protejarea persoanelor și a bunurilor.

Cooperarea din partea operatorului este esențială pentru prevenirea accidentărilor. Nici un program de prevenire a accidentelor nu este eficient fără cooperarea totală din partea persoanei responsabile de operarea utilajului. Majoritatea accidentelor ce pot avea loc într-o fabrică, în timpul lucrului sau al deplasării, sunt cauzate de nerespectarea regulilor elementare de protecția muncii. Un operator atent și prudent reprezintă cea mai bună garanție împotriva accidentelor și este esențial pentru îndeplinirea cu succes a oricărui program de prevenție.

## SIMBOLURI

**PERICOL!**

Acest simbol indică o situație periculoasă ce presupune riscul de deces al operatorului.

**AVERTISMENT!**

Acest simbol indică un risc potențial de accidentare a persoanelor.

**ATENȚIE!**

Acest simbol indică un avertisment sau o remarcă legată de funcții importante sau utile. Acordați atenție suplimentară paragrafelor marcate cu acest simbol.

**NOTĂ**

Acest simbol indică o remarcă legată de funcții importante sau utile.

**CONSULTARE**

Acest simbol indică necesitatea consultării Manualului de utilizare înainte de efectuarea oricărei proceduri.

## INSTRUCȚIUNI GENERALE

În continuare, sunt prezentate avertismente și atenționări specifice destinate să vă informeze asupra pericolelor potențiale de accidentare a persoanelor și deteriorare a utilajului.

**PERICOL!**

- Înainte de a efectua orice procedură de întreținere, reparație, curățare sau înlocuire, deconectați fișa de la rețeaua electrică.
- Acest utilaj trebuie utilizat doar de către operatori instruiți în mod corespunzător. Copii sau persoanele cu handicap nu pot utiliza acest utilaj.
- Nu purtați bijuterii în timpul efectuării lucrărilor în apropierea componentelor electrice.
- Nu lucrați sub utilajul ridicat fără ca acesta să fie susținut cu standuri de siguranță.
- Nu operați utilajul în apropierea pulberilor, lichidelor sau vaporilor toxici, periculoși și/sau explozivi: Acest utilaj nu este corespunzător pentru colectarea prafurilor periculoase.

**AVERTISMENT!**

- Înainte de utilizarea utilajului, acoperiți toate ușile și/sau capacele.
- Cablul de alimentare cu energie al utilajului este împământat și fișa acestuia este de asemenea împământată. În cazul unei defecțiuni a utilajului, legătura la pământ reduce riscul producerii șocurilor electrice.
- Fișa cablului de alimentare trebuie conectată la o priză adecvată, împământată conform legilor în vigoare.
- Conectarea incorectă poate cauza șocuri electrice. Consultați un tehnician calificat pentru a vă asigura că priza este împământată corespunzător.
- Nu efectuați intervenții asupra fișei cablului de alimentare. Dacă fișa cablului de alimentare nu poate fi conectată la priză, apelați la un tehnician calificat pentru montarea unei prize cu împământare noi conform legilor în vigoare.
- Înainte de utilizarea încărcătorului de baterii, asigurați-vă că valorile frecvenței și ale tensiunii indicate pe plăcuța cu numărul de serie (1) a utilajului coincid cu valorile curentului de la rețea.
- Nu scoateți utilajul din priză prin tractarea cablului de alimentare. Pentru a scoate din priză, prindeți priza și nu cablul.
- Nu mânuți priza sau utilajul cu mâinile ude.
- Închideți toate aplicațiile înainte de a scoate utilajul din priză.
- Verificați în mod regulat cablul de alimentare pentru existența deteriorărilor, a tăieturilor, a fisurilor și a uzurii. Dacă este necesar, înlocuiți-l.
- Dacă este deteriorat cablu de alimentare, contactați Centrul de service Nilfisk Alto.
- Nu trageți utilajul utilizând cablul de alimentare și nu utilizați niciodată cablul de alimentare drept mâner. Nu prindeți cablul de alimentare în uși și nu tensionați cablul de alimentare în jurul muchiilor sau colțurilor ascuțite. Nu treceți cu utilajul peste cablul de alimentare.

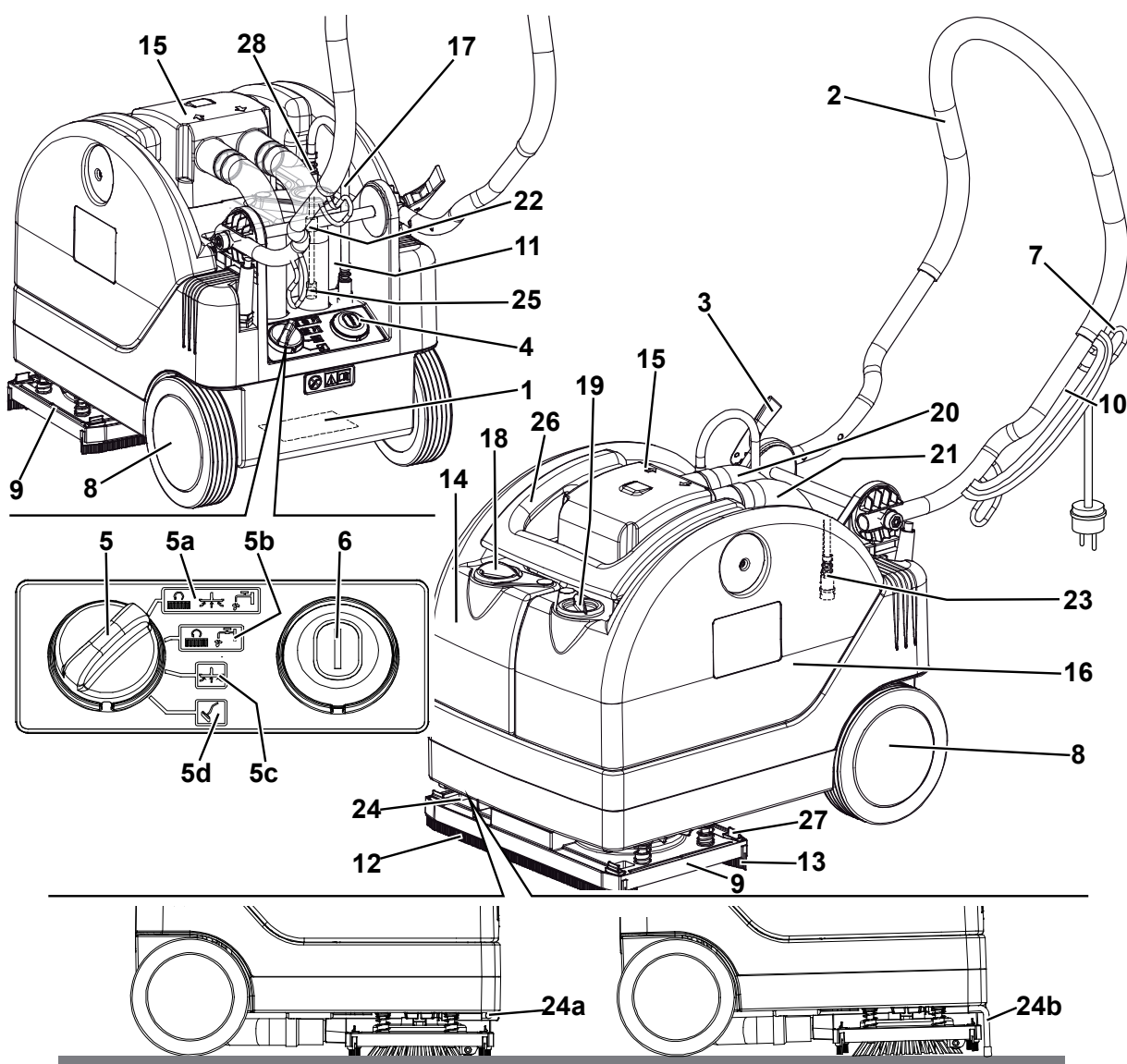
**AVERTISMENT!**

- *Periile nu trebuie să intre în contact cu cablul de alimentare de la rețea.*
- *Mențineți cablul de alimentare departe de suprafețele încălzite.*
- *Pentru reducerea riscului de incendiu, șoc electric sau accidentare, nu părăsiți utilajul nesupravegheat când este conectat la rețea. Înainte de efectuarea oricăror proceduri de întreținere, deconectați cablul încărcătorului de baterii de la rețeaua electrică.*
- *Nu părăsiți utilajul nesupravegheat fără a vă asigura că acesta nu se poate deplasa independent.*
- *Protejați întotdeauna utilajul împotriva radiației solare, a ploii și a vremii nefavorabile, atât în timpul operării, cât și în perioadele de inactivitate. Depozitați utilajul în interior, într-un loc uscat: Acest utilaj trebuie să fie utilizat în condiții uscate, nu trebuie să fie utilizat sau depozitat în exterior în condiții de umezeală.*
- *Nu permiteți folosirea utilajului ca jucărie. Este necesară atenție suplimentară la utilizarea în apropierea copiilor.*
- *Folosiți utilajul conform indicațiilor din acest Manual. Utilizați numai accesoriile recomandate de Nilfisk Alto.*
- *Luați toate măsurile de siguranță necesare pentru a preveni prinderea părului, bijuteriilor și a îmbrăcăminteii largi de componentele în mișcare ale utilajului.*
- *Nu părăsiți utilajul nesupravegheat fără a vă asigura că acesta nu se poate deplasa independent.*
- *Nu utilizați utilajul cu pante cu înclinație ce depășește valorile specificate.*
- *Nu utilizați utilajul în zone contaminate excesiv cu praf.*
- *În timpul utilizării acestui utilaj, procedați cu atenție pentru a evita accidentarea persoanelor și deteriorarea bunurilor.*
- *Evitați contactul utilajului cu elementele de mobilier, rafturile sau eșafodajele, mai ales în cazul în care există riscul căderii obiectelor.*
- *Nu amplasați recipiente cu lichid pe utilaj.*
- *Temperatura de lucru a utilajului trebuie să se situeze între 0°C și +40°C.*
- *Temperatura de depozitare a utilajului trebuie să se situeze între 0°C și +40°C.*
- *Umiditatea trebuie să se situeze între 30% și 95%.*
- *Nu folosiți utilajul ca mijloc de transport.*
- *Nu permiteți funcționarea periilor în timpul staționării utilajului pentru a evita deteriorarea pardoselii.*
- *În caz de incendiu, utilizați un extingtor cu pulbere, nu unul cu apă.*
- *Nu efectuați intervenții asupra apărătorilor de siguranță ale utilajului și urmați cu strictețe instrucțiunile de întreținere normală.*
- *Nu permiteți pătrunderea niciunui obiect în deschideri. Nu folosiți utilajul dacă deschiderile sunt obturate. Curățați întotdeauna deschiderile de praf, păr sau orice alt material străin ce ar putea reduce fluxul de aer.*
- *Nu demontați și nu modificați plăcuțele atașate utilajului.*
- *Acest utilaj nu poate fi utilizat pe drumuri sau străzi publice.*
- *Acordați atenție în timpul transportării utilajului când temperatura se situează sub punctul de îngheț. Apa din rezervorul de recuperare sau din furtunuri poate îngheța și deteriora grav utilajul.*
- *Utilizați periile și tampoanele furnizate împreună cu utilajul și cele specificate în Manualul de utilizare. Utilizarea altor perii și tampoane poate diminua siguranța funcțională.*
- *În cazul apariției defecțiunilor la utilaj, asigurați-vă că acestea nu sunt cauzate de absența întreținerii. În caz contrar, solicitați asistență din partea personalului autorizat sau din partea unui Centru de service autorizat.*
- *Dacă utilajul*
  - *nu funcționează corespunzător*
  - *este deteriorat*
  - *prezintă pierderi de apă sau de spumă*
  - *a fost lăsat în exterior expus condițiilor meteo nefavorabile*
  - *este ud sau a fost scăpat în apă**opriți-l imediat și contactați Centrul de service Nilfisk Alto sau un tehnician calificat.*
- *Dacă este necesară înlocuirea de componente, solicitați piese de schimb ORIGINALE de la un Reprezentant sau Distribuitor autorizat.*
- *Pentru a asigura funcționarea corectă și sigură a utilajului, procedurile de întreținere programate indicate în capitolul relevant al acestui Manual trebuie efectuate de personal autorizat sau de un Centru de service autorizat.*
- *Citiți cu atenție toate instrucțiunile înainte de efectuarea oricărei proceduri de întreținere/reparare.*
- *Nu spălați utilajul cu jeturi de apă directe sau presurizate sau cu substanțe corozive.*
- *Utilajul trebuie eliminat la deșeurile în mod adecvat din cauza prezenței materialelor toxice sau nocive (baterii etc.) ce intră sub incidența standardelor ce solicită îndepărtarea la deșeurile în centre speciale (a se vedea capitolul Casarea).*

## DESCRIEREA UTILAJULUI

### STRUCTURA UTILAJULUI

1. Plăcuță cu numărul de serie/date tehnice/certificat de conformitate
2. Bara de ghidare
3. Levier de blocare/deblocare a reglării înclinării barei de ghidare
4. Panoul de control
5. Buton de selectare a programului
- 5a. Program: perii - sistem de aspirare - activare a debitului de soluție
- 5b. Program: perii - activare a debitului de soluție
- 5c. Program: activarea sistemului de aspirare
- 5d. Program: curățarea covoarelor lipite și ștergerea podelei (opțional)
6. Întrerupător principal
7. Suportul cablului de alimentare
8. Roți pe osia fixă
9. Perie și platformă raclor-suport
10. Cablul de alimentare
11. Cupaj rapid al furtunului pentru soluție (de pompă)
12. Raclor față
13. Raclor spate
14. Rezervor pentru soluție
15. Capac transparent cu grilă de aspirare
16. Rezervor pentru apa recuperată
17. Furtun pentru soluție
18. Bușon de alimentare a rezervorului de soluție
19. Bușon de golire a bazinului de recuperare
20. Furtun de tragere a motorului sistemului de aspirare
21. Furtun aspirator pentru raclorul
22. Valvă cu sens unic
23. Cuplaj rapid al furtunului pentru soluție (la perii)
24. Manetă de parcare
- 24a. Manetă de parcare dezactivată
- 24b. Manetă de parcare activată
25. Filtru pentru soluție
26. Mâner de ridicare a rezervorului
27. Dispozitive de fixare a raclorului
28. Cuplaj rapid al rezervorului de soluție





## ACCESORII/DOTĂRI OPȚIONALE

Pe lângă componentele standard, utilajul poate fi echipat cu următoarele accesorii/dotări opționale, în funcție de utilizarea sa specifică:

- Perii/tampoane din diferite materiale
- Curățarea covoarelor lipite și ștergerea podelei

Pentru informații suplimentare privind accesoriile opționale, contactați un Distribuitor autorizat.

## DATE TEHNICE

General	SCRUBTEC 233 230 Volți	SCRUBTEC 233 100 Volți
Lungimea minimă/maximă a aparatului la bara de ghidare	715/1.120 mm	
Lățimea utilajului cu raclor	385 mm	
Lățimea platformei aparat-perie	385 mm	
Înălțimea max a utilajului cu bară de ghidare ajustabilă	1.010 mm	
Greutatea totală a utilajului	23 kg	
Lățime de curățare	330 mm	
Diametrul roții centrale	180 mm	
Diametrul periei/tamponului	165 mm	
Număr perie/tampon	Perii/tampoane nr. 2	
Sistem al raclorului	Montat pe platformă	
Lățimea raclorului drept	385 mm	
Tip de lamele raclor	Față - Spate: PU 65 SH	
Presiunea roții pe podea	0,7 N/mm <sup>2</sup>	
Presiune a periei/tamponului asupra podelei cu rezervorul de soluție gol/plin	9/15 kg	

Performanță	SCRUBTEC 233 230 Volți	SCRUBTEC 233 100 Volți
Aspirare	0,10 bari	
Debit de soluție	0,4 litru/min.	
Randament teoretic/real	1.320/660 m <sup>2</sup> /h	
Autonomie soluție	~ 18 min.	
Viteză perie/tampon	200 rpm	
Nivelul presiunii sonore la postul de lucru (ISO 11201, ISO 4871) (LpA)	72,5 dB(A) ± 3 dB(A)	
Nivel al presiunii sonore a aparatului (ISO 3744, ISO 4871) (LwA)	86 dB(A)	
Putere motor sistem de aspirare	450 W	
Puterea motorului la perie/suport tampon	100 W	
Capacitate de urcare a pantelor	2%	
Capacitate rezervor de soluție	8,0 litri	
Capacitatea bazinului de recuperare	9,0 litri	
Nivelul vibrațiilor asupra brațelor operatorului (ISO 5349-1)	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	
Lungimea cablului de alimentare	15 m	

## SCHEMA DE CONEXIUNI

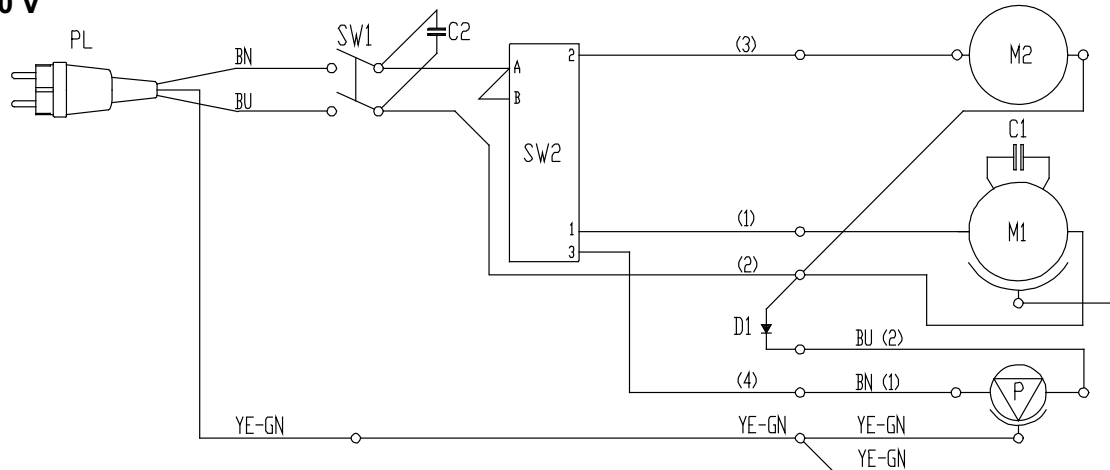
## Cheie

C1	Condensorul motorului de perie
C2	Condensator de filtrare
D1	Diodă de pompă
ES1	Releu (doar 115 V)
M1	Motor suport pentru perie/suport cu tampon
M2	Motor sistem de aspirare
P	Pompă de apă
PL	Fișă
SW1	Întreprător principal
SW2	Buton de selectare a programului

## Codurile culorilor

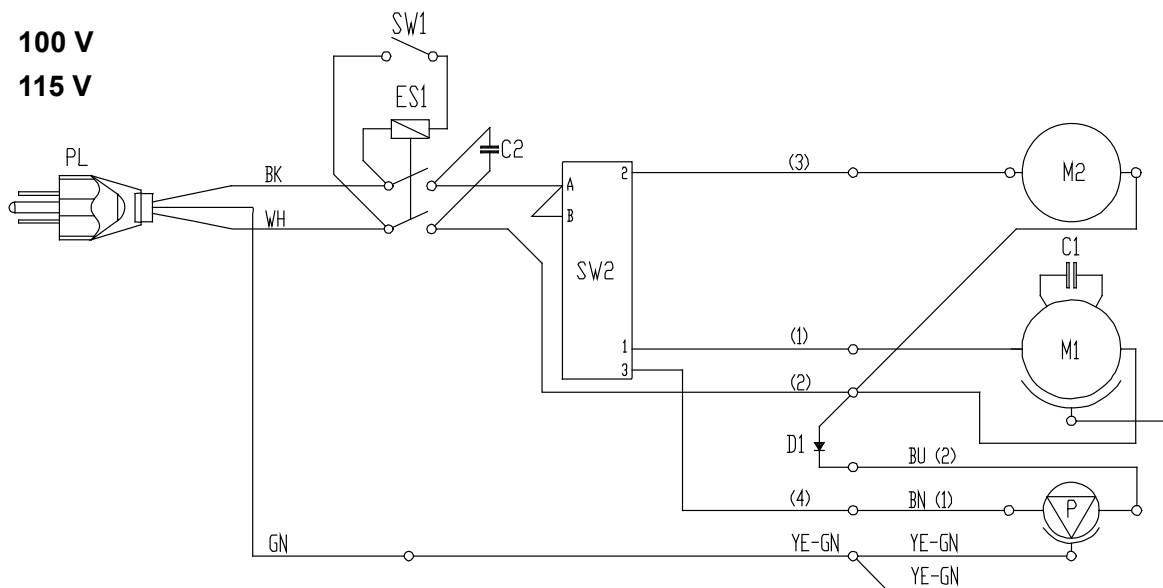
BK	Negru
BU	Albastru
BN	Maro
GN	Verde
GY	Gri
OG	Portocaliu
PK	Roz
RD	Roșu
VT	Violet
WH	Alb
YE	Galben

230 V



100 V

115 V



P100312

## UTILIZAREA



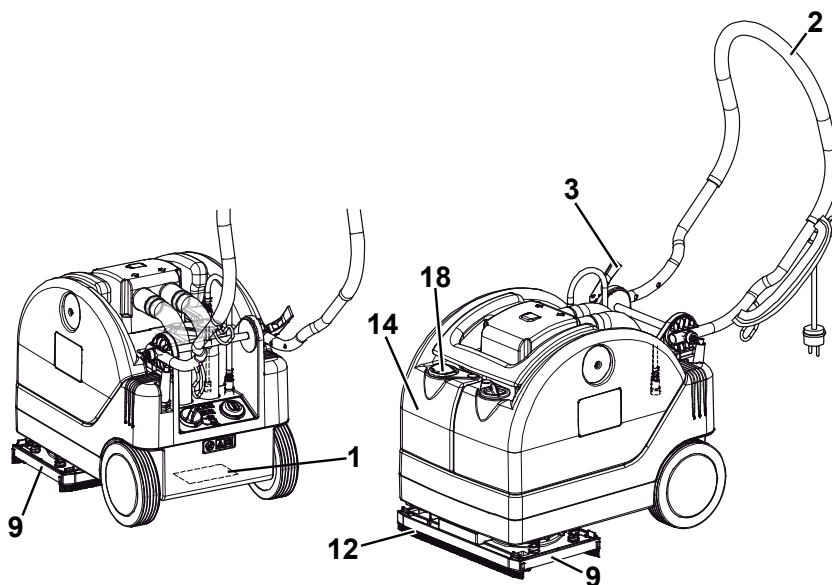
### AVERTISMENT!

În unele puncte pe utilaj există plăcuțe autocolante ce indică:

- PERICOL
- AVERTISMENT
- ATENȚIE
- CONSULTARE

În timp ce parcurge Manualul de față, operatorul trebuie să acorde o atenție deosebită simbolurilor de pe plăcuțe. Nu acoperiți sub nici un motiv aceste plăcuțe și înlocuiți-le imediat dacă sunt deteriorate.

### ÎNAINTE DE PORNIREA UTILAJULUI



P100308

### Montarea periei sau a suportului-tampon



#### NOTĂ

Aparatul este livrat cu două perii t (A, Fig. 1) instalate. În funcție de tipul de podea care urmează să fie curățată, este posibilă înlocuirea periei (A) cu suporturile de tampon cu tampoane (B).

1. Ridicați aparatul cu ajutorul barei de ghidare (2).
2. Instalați periele (A, Fig. 1) sau cele trei suporturi de tampoane cu tampoane (B), din cei 2 butuci ai platformei (9).
3. Coborâți aparatul cu ajutorul barei de ghidare (2).

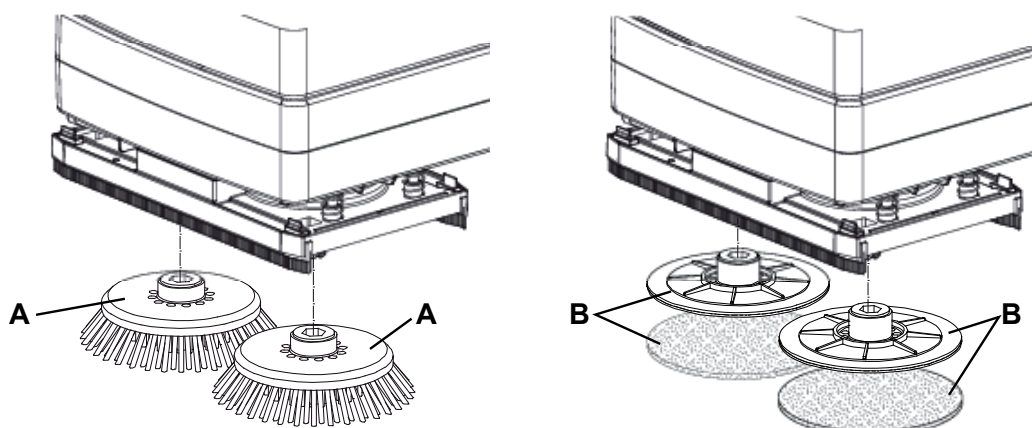


Figura 1

P100313

## Ghid de aplicații pentru perie/suportul cu tampon (doar cu titlul de sugestie)

Tipurile de perii disponibile		Prolite	Prolene	Tampon alb	Tampon roșu	Tampon maro
<b>Curățare generală:</b>	Beton					
	Pardoseală din mozaic					
	Dale din ceramică/piatră					
	Marmură					
	Dale din vinil					
	Dale din cauciuc					
<b>Lustruire:</b>	Pardoseală din mozaic					
	Dale din ceramică/piatră					
	Marmură					
	Dale din vinil					
	Dale din cauciuc					

**Umplerea rezervorului cu soluție**

4. Utilizați bușonul de alimentare (18) pentru a umple rezervorul (14) cu o soluție corespunzătoare lucrărilor care urmează să fie efectuate.

Nu umpleți rezervorul de soluție până la epuizare, lăsați câțiva centimetri la margine.

Urmați întotdeauna instrucțiunile de diluare de pe eticheta produsului chimic utilizat pentru prepararea soluției.

Temperatura soluției nu trebuie să depășească 40°C.

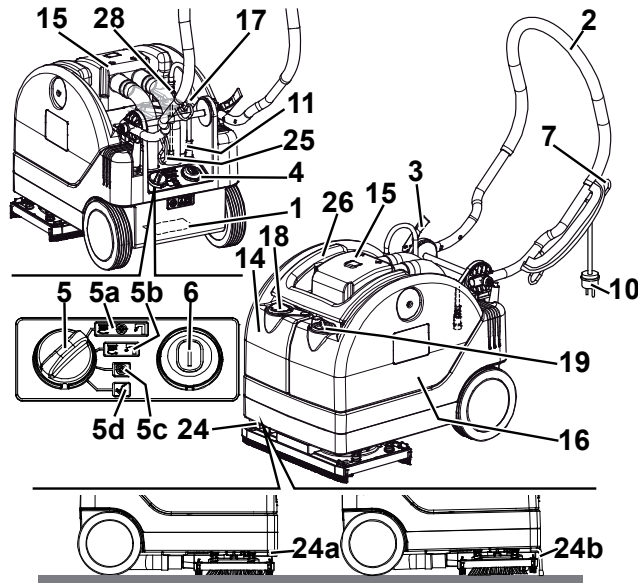
**ATENȚIE!**

*Utilizați numai detergenți cu spumare redusă și neinflamabili, destinați aplicațiilor cu mașini automate de curățat pardoseli.*

**Reglări**

5. Reglați bara de ghidare (2) cu ajutorul mânerelor (3) pentru a ajunge la o poziție confortabilă.

## PORNIREA ȘI OPRIREA UTILAJULUI



P100309

### Pornirea utilajului

1. Pregătiți utilajul conform indicațiilor din paragraful precedent.
2. Cuplați maneta de parcare (24, dacă este echipată) în poziția (24a).
3. Deplasați aparatul către spațiul de lucru prin împingerea acestuia cu mâinile pe bara de ghidare (2).
4. Conectați cablul de alimentare (10) la rețeaua electrică.



#### AVERTISMENT!

*Înainte de utilizarea încărcătorului de baterii, asigurați-vă că valorile frecvenței și ale tensiunii indicate pe plăcuța cu numărul de serie (1) a utilajului coincid cu valorile curentului de la rețea.*

5. Rotiți butonul (5) către programul corespunzător.
  - (5a) Perii - sistem de aspirare - activare a debitului de soluție
  - (5b) Perii - activare a debitului de soluție
  - (5c) Activarea sistemului de aspirare
  - (5d) Curățarea covoarelor lipite și ștergerea podelei (opțional)
6. Porniți funcționarea aparatului apăsând întrerupătorul (6) și începând să curățați podeaua.

### Oprirea utilajului

7. Opriți funcționarea aparatului apăsând întrerupătorul (6).
8. Deconectați cablul de alimentare (10) la rețeaua electrică.
9. Ridicați peria/suportul de tampon prin comutarea dispozitivului de transport/parcare (24, dacă este echipată) în poziția (24b).

## OPERAREA UTILAJULUI (FRECARE/USCARE)

1. Porniți utilajul conform indicațiilor din paragraful precedent.
2. Menținând ambele mâini pe bara de ghidare (2), manevrați utilajul și începeți frecarea/uscarea podelei.



#### ATENȚIE!

*Pentru a evita zgârierea suprafeței de podea, nu folosiți periile fără soluție și, când utilajul este în repaos, opriți mișcarea perii/suportului de tampon apăsând program (5c sau 5d) sau pe comutator (6).*



#### ATENȚIE!

*Înainte de a ridica peria/tamponul, închideți-l prin apăsarea comutatorului (6).*

## TRANSPORTUL/STAȚIONAREA UTILAJULUI

Pentru a transporta/staționa utilajul, procedați în felul următor.

1. Opriti funcționarea aparatului apăsând întrerupătorul (6).
2. Deconectați cablul de alimentare (10) de la rețeaua electrică și așeza-i-l pe suport (7).
3. Împingeți aparatul cu ajutorul barei de ghidare (2) și mențineți platforma perie/suport de raclor ușor ridicată.
4. Ridicați aparatul și comutați maneta de parcare (24, dacă este echipată) în poziția (24b).

## GOLIREA REZERVORULUI



### AVERTISMENT!

**Pentru a evita revărsarea apei (de exemplu, dacă este efectuată o manevrare bruscă a utilajului), goliți bazinul de recuperare (16) la finalul fiecărui ciclu de curățare.**

Utilizați capacul transparent cu grilă de aspirare (15) pentru a verifica dacă bazinul de recuperare (16) este plin.



### ATENȚIE!

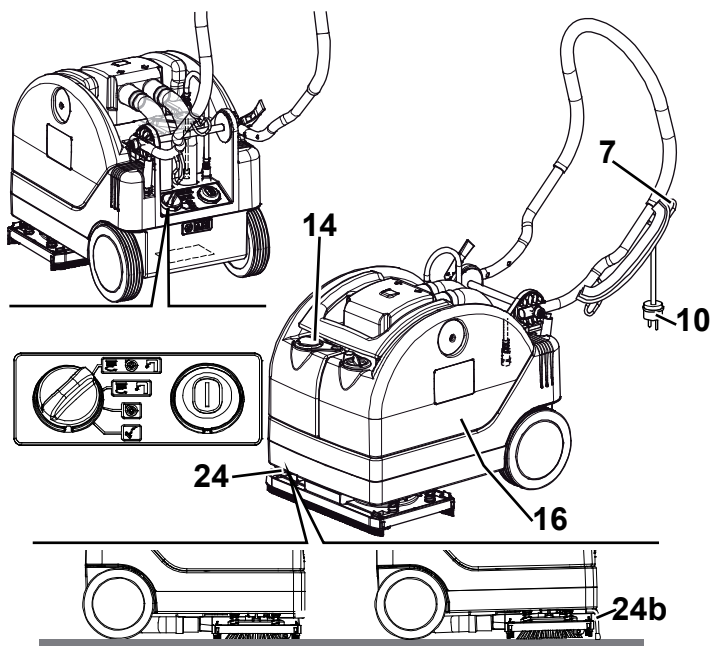
**Dacă bazinul de recuperare (16) nu este golit atunci când este plin, sistemul de aspirare evacuează excesul de lichid prin orificiile de evacuare a aerului, umezind astfel podeaua.**

Când rezervorul pentru apă recuperată (16) este plin, goliți-l conform procedurii următoare.

### Golirea rezervorului de recuperare și a rezervorului de soluție

1. Opriti funcționarea aparatului apăsând întrerupătorul (6).
2. Deconectați cablul de alimentare (10) de la rețeaua electrică și așeza-i-l pe suport (7).
3. Împingeți utilajul la zona de evacuare desemnată.
4. Ridicați platforma perie/suport de raclor și comutați maneta de parcare în poziția (24b).
5. Îndepărtați cu atenție cuplajul rapid (28) de la rezervorul de soluție.
6. Mutați capacul transparent (15) în lateral și ridicați rezervoarele cu ajutorul mânerului (26).
7. Deschideți bușonul de golire a bazinului de recuperare (19) și goliți bazinul.
8. Dacă este necesar, goliți rezervorul de soluție (14) deschizând bușonul (18).
9. După care, clătiți rezervoarele și curățați filtrul furtunului de soluție (25) cu apă curată.

## DUPĂ UTILIZAREA UTILAJULUI



După terminarea lucrului, înainte de părăsirea utilajului:

1. Cuplați maneta de parcare (24, dacă este echipată) în poziția (24b).
2. Deconectați cablul de alimentare (10) de la rețeaua electrică și așeza-i-l pe suport (7).
3. Goliți rezervoarele (14 și 16) în modul descris în paragraful relevant.
4. Efectuați procedurile de întreținere zilnică (a se vedea capitolul Întreținere).
5. Depozitați utilajul într-un loc curat și uscat.

P100310

## PERIOADELE ÎNDELUNGATE DE INACTIVITATE A UTILAJULUI

Dacă utilajul urmează a nu fi utilizat timp de mai mult de 30 de zile, procedați după cum urmează:

1. Efectuați procedurile indicate în paragraful După folosirea utilajului.
2. Depozitați utilajul într-un loc curat și uscat.

## PRIMA PERIOADĂ DE UTILIZARE

După primele 8 ore, verificați dacă elementele de prindere și conectare ale utilajului sunt întinse în strânse în mod corespunzător. Verificați dacă părțile vizibile sunt intacte și etanșeitatea.

## ÎNTREȚINEREA

Durata de viață a utilajului și siguranța funcțională maximă sunt asigurate prin întreținerea corectă și periodică. Schema de mai jos evidențiază procedurile de întreținere prevăzute. Intervalele indicate pot varia în funcție de condițiile de lucru particulare, ce trebuie definite de persoana responsabilă de întreținere.



### AVERTISMENT!

**Procedurile de întreținere trebuie efectuate cu utilajul oprit și cablul de alimentare deconectat de la rețeaua electrică.**

**În continuare, citiți cu atenție instrucțiunile din capitolul referitor la Siguranță.**

Toate procedurile de întreținere programate sau extraordinare trebuie efectuate de personal calificat sau de un Centru de service autorizat.

Acest Manual descrie doar procedurile de întreținere ușoare și obișnuite.



### NOTĂ

Pentru alte proceduri de întreținere indicate în Tabelul cu proceduri de întreținere programate, consultați Manualul de service disponibil la orice Centru de service.

## TABELUL CU PROCEDURILE DE ÎNTREȚINERE PROGRAMATE

Procedură	Zilnic, după folosirea utilajului	Săptămănal	La fiecare șase luni	Anual
Curățarea periei				
Curățarea raclorului				
Curățarea rezervorului și a grilei de aspirare				
Verificarea și înlocuirea lamei raclorului				
Curățarea filtrului furtunului de soluție				
Verificarea strângerii șuruburilor și piulițelor			(1)	
Verificarea și schimbarea sistemului de aspirare a motorului carbon al cu perie				(2)

(1) Și după primele 8 ore de lucru.

(2) Această procedură de întreținere trebuie efectuată de un Centru de service autorizat Nilfisk Alto.

## VERIFICAREA, CURĂȚAREA ȘI ÎNLOCUIREA RACLORULUI



### NOTĂ

Racloarele trebuie să fie curate și lamelele acestora trebuie să fie în stare bună pentru a putea obține o uscare corespunzătoare.



### ATENȚIE!

Este recomandat să purtați mănuși de protecție la curățarea perilor și a platformei perie/suport cu tampon pentru că ar putea conține resturi ascuțite.

1. Conduceți utilajul pe o podea orizontală.
2. Aigurați-vă că cablul de alimentare (10) este deconectat de la rețeaua electrică.
3. Pentru a avea acces la platforma perie/suport de raclor, ridicați aparatul cu ajutorul barei de ghidare (2).
4. Îndepărtați racloarele de pe platformă apăsând arcurile de ridicare (27).
5. Verificați platforma perie/suport de raclor (9) și curățați-o; în special, curățați compartimentele (A, Fig. 2) și orificiul de aspirare (B).
6. Spălați și curățați raclorul. Curățați în special compartimentele (C) și orificiul de aspirare (D) de murdărie și resturi.
7. Verificați dacă lamela (E) și lamela (F) sunt intacte și nu conțin tăieturi și rupturi; dacă este necesar, înlocuiți-le.
8. Instalați racloarele.

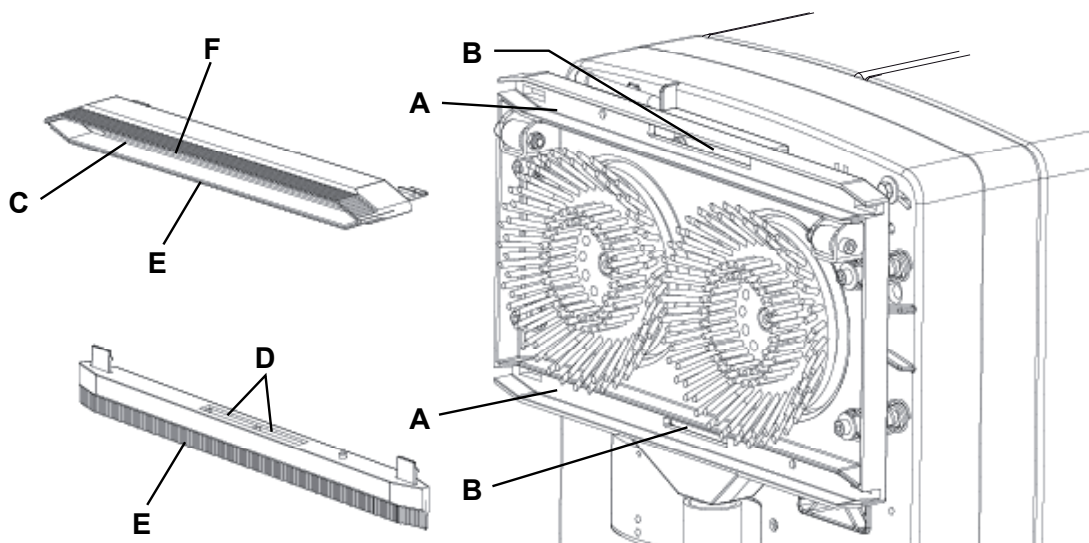


Figura 2

P100314

## CURĂȚAREA PERIEI



### ATENȚIE!

Este recomandat să purtați mănuși de protecție la curățarea perilor pentru că ar putea conține resturi ascuțite.

1. Îndepărtați periile în modul descris în capitolul referitor la Utilizare.
2. Curățați și spălați periile cu apă și detergent.
3. Verificați integritatea și gradul de uzură al perilor periei; dacă este necesar, înlocuiți periile.



## CURĂȚAREA GRILEI DE ASPIRARE, A REZERVORULUI PENTRU DETERGENT ȘI A REZERVORULUI DE RECUPERARE

1. Împingeți utilajul la zona de evacuare desemnată.
2. Aigurați-vă că cablul de alimentare (10) este deconectat de la rețeaua electrică.
3. Deschideți capacul transparent (A, Fig. 3) și curățați-l cu atenție.  
Curățați grila de aspirare (B) cu atenție. Dacă este necesar, deconectați furtunurile (20 și 21).
4. Verificați integritatea garniturii de etanșare a capacului transparent.



### NOTĂ

Garnitura de etanșare (C) creează vacuumul necesar în rezervor pentru aspirarea apei recuperate.

Dacă este necesar, înlocuiți garnitura de etanșare (C) prin îndepărtarea din carcasă (A).

5. Verificați dacă suprafața de așezare (D) a garniturii de etanșare (C) este intactă și corespunzătoare pentru garnitura de etanșare.
6. Goliți și spălați rezervorul de recuperare (16) și rezervorul de detergent (14) conform capitolului Utilizare.
7. Instalați rezervoarele și capacul transparent cu grilă de aspirare.

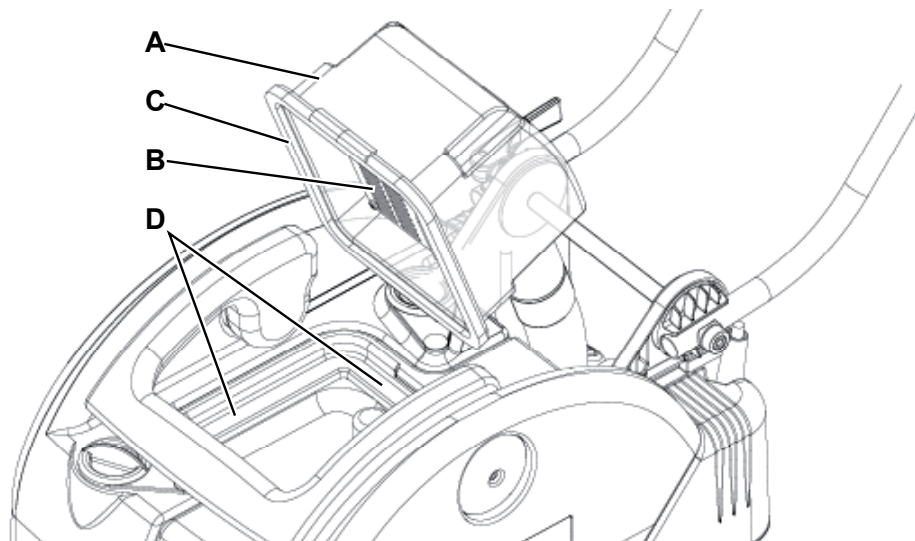


Figura 3

P100315

## CURĂȚAREA FILTRULUI FURTUNULUI DE SOLUȚIE

1. Conduceți utilajul pe o podea orizontală.
2. Aigurați-vă că cablul de alimentare (10) este deconectat de la rețeaua electrică.
3. Îndepărtați bușonul furtunului pentru soluție (A, Fig. 4), îndepărtați cu grijă furtunul de pe rezervor și curățați filtrul (B) cu apă.  
Dacă este necesar, demontați filtrul și înlocuiți-l cu unul nou.
4. Instalați filtrul și furtunul pentru soluție în rezervor, după care instalați bușonul.

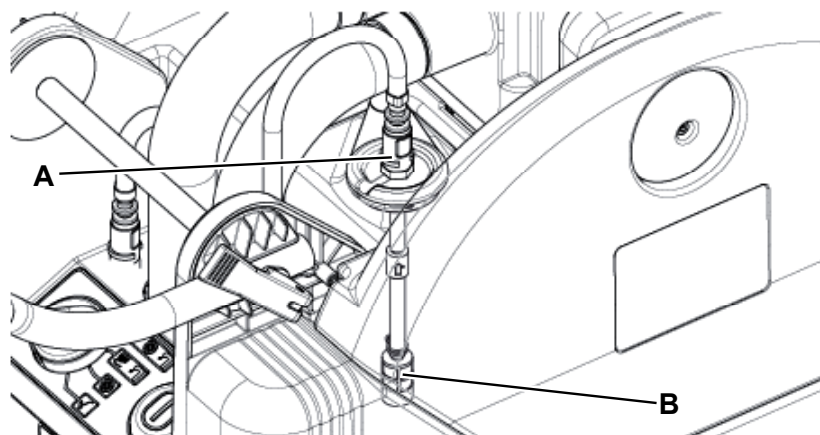


Figura 4

P100316

## REZOLVAREA PROBLEMELOR

Problemă	Cauză posibilă	Rezolvare
Motoarele nu pornesc.	Cablul de alimentare (10) este defectuos sau deconectat de la rețeaua electrică.	Schimbați sau conectați cablul.
Aspirarea apei murdare nu este suficient de puternică sau nu funcționează.	Rezervorul pentru apă recuperată (16) este plin.	Goliți.
	Grila de aspirare (15) este înfundată.	Curățați.
	Furtunul de aspirare (21) este deconectat de la platformă (9) sau este deteriorat.	Conectați-l sau înlocuiți-l.
	Racloarele (12 - 13) sunt murdare sau lamelele raclorului sunt uzate sau deteriorate.	Curățați sau înlocuiți racloarele.
	Garnitura de etanșare a capacului transparent (15) este deteriorată.	Verificați și/sau curățați suprafața de așezare sau înlocuiți garnitura de etanșare.
	Motorul sistemului de aspirare este defectuos.	Înlocuiți. (*)
Debitul de soluție este insuficient.	Filtrul pentru soluție (25) este murdar.	Curățați.
Periile nu se rotesc.	Cureaua de transmisie este slăbită sau ruptă.	Ajustați sau înlocuiți. (*)
	Motorul periei este defect.	Înlocuiți. (*)
Raclorul lasă urme pe pardoseală.	Sub lamele raclorului s-au depus resturi (12 - 13).	Îndepărtați resturile.
	Lamele raclorului (12 - 13) sunt uzate, tăiate sau rupte.	Înlocuiți lamele.

(\*) Această procedură de întreținere trebuie efectuată de un Centru de service autorizat Nilfisk Alto.

Pentru informații suplimentare, consultați Manualul de service, disponibil la orice Centru de service Nilfisk Alto.

## CASAREA

Apelați la un centru de recuperare a deșeurilor autorizat pentru casarea utilajului.

Înainte de casarea utilajului, demontați și separați următoarele materiale ce trebuie eliminate la deșeuri corespunzător conform legilor în vigoare:

- Perie
- Tampon
- Componentele electrice și electronice (\*)

(\*) Apelați la cel mai apropiat Centru Nilfisk Alto în special la casarea componentelor electrice și electronice.

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>ВВЕДЕНИЕ</b> .....	<b>2</b>
НАЗНАЧЕНИЕ И СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА .....	2
НАЗНАЧЕНИЕ .....	2
ХРАНЕНИЕ ДАННОГО РУКОВОДСТВА .....	2
ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ .....	2
ИДЕНТИФИЦИРУЮЩИЕ ДАННЫЕ .....	2
ДРУГИЕ СПРАВОЧНЫЕ РУКОВОДСТВА .....	3
ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И ОБСЛУЖИВАНИЕ .....	3
ИЗМЕНЕНИЯ И УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ .....	3
ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ .....	3
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ .....	3
<b>РАСПАКОВКА/ДОСТАВКА</b> .....	<b>3</b>
<b>БЕЗОПАСНОСТЬ</b> .....	<b>3</b>
СИМВОЛЫ .....	4
ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ .....	4
<b>ОПИСАНИЕ МАШИНЫ</b> .....	<b>6</b>
СТРУКТУРА МАШИНЫ .....	6
КОМПЛЕКТУЮЩИЕ/ОПЦИОНАЛЬНЫЕ УЗЛЫ .....	7
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ .....	7
СХЕМА ЭЛЕКТРОПРОВОДКИ .....	8
<b>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ</b> .....	<b>9</b>
ПЕРЕД ВВОДОМ МАШИНЫ В ДЕЙСТВИЕ .....	9
ПУСК И ОСТАНОВКА МАШИНЫ .....	11
ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ (ЧИСТКА/СУШКА) .....	11
ТРАНСПОРТИРОВКА/ПАРКОВКА МАШИНЫ .....	12
ОПОРОЖНЕНИЕ БАЧКА .....	12
ПОСЛЕ РАБОТЫ С МАШИНОЙ .....	12
ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПРОСТОЙ МАШИНЫ .....	13
ПЕРВЫЙ ПЕРИОД ИСПОЛЬЗОВАНИЯ .....	13
<b>ОБСЛУЖИВАНИЕ</b> .....	<b>13</b>
ТАБЛИЦА ПЛАНОВОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ .....	13
ЧИСТКА, ПРОВЕРКА И ЗАМЕНА ШВАБРЫ .....	14
ЧИСТКА ЩЕТКИ .....	14
ЧИСТКА ВАКУУМНОЙ СЕТКИ, БАЧКА ДЛЯ ЧИСТЯЩЕГО СРЕДСТВА И БАЧКА ДЛЯ ОТРАБОТАННОЙ ВОДЫ .....	15
ЧИСТКА ФИЛЬТРА ШЛАНГА ДЛЯ РАСТВОРА .....	15
<b>УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК</b> .....	<b>16</b>
<b>УТИЛИЗАЦИЯ</b> .....	<b>16</b>

## ВВЕДЕНИЕ



### ПРИМЕЧАНИЕ

Числа в скобках являются ссылками на компоненты, показанные в главе «Описание машины».

Спасибо за выбор скруббера-сушилки компании Nilfisk Alto.

Скруббер-сушилка Nilfisk Alto Scrubtec 233 – это эффективная машина для чистки, отличающаяся превосходным качеством.

Она оснащена двумя вращающимися чистящими щетками с захватом 330 мм.

Передняя и задняя швабры очищают пол, а вакуумная систем одновременно собирает грязную воду, и все за один проход.

## НАЗНАЧЕНИЕ И СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА

Bu kılavuzun amacı, makineyi tamamen güvenle ve serbest bir biçimde kullanmasını sağlamak amacıyla gereken bilgileri müşteriye vermektir. Bu el kitabı teknik veriler, emniyet, işletme, depolama, bakım, yedek parça ve elden çıkarma konularında bilgi içerir.

Makine üzerinde herhangi bir işlem gerçekleştirmeden önce, bu kılavuz operatör ve yetkili teknisyenler tarafından dikkatlice

okunmalıdır. В случае сомнений в смысле инструкций и за любой дополнительной информацией обращайтесь в компанию

Nilfisk Alto.

## НАЗНАЧЕНИЕ

Данное руководство предназначено для квалифицированных операторов и техников, чтобы провести обслуживание машины.

Operatörler, sadece yetkili Teknisyenlerce gerçekleştirilmesi gereken işlemleri yapmamalıdır. Компания Nilfisk Alto не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате несоблюдения этого запрета.

## ХРАНЕНИЕ ДАННОГО РУКОВОДСТВА

Руководство по эксплуатации и обслуживанию следует хранить около машины, в соответствующем футляре, вдали от жидкостей и других веществ, которые могут повредить его.

## ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

Заявление о соответствии, входящее в комплект поставки машины, удостоверяет соответствие машины действующему закону.



### ПРИМЕЧАНИЕ

Две копии оригинала заявления о соответствии стандартам прилагаются к документации машины.

## ИДЕНТИФИЦИРУЮЩИЕ ДАННЫЕ

Модель машины и серийный номер нанесены на табличке (1).

Год выпуска машины указан в заявлении о соответствии, а также обозначен первыми двумя цифрами серийного номера машины.

Aşağıdaki bilgiler, makine ve motor parçalarının siparişi sırasında yarar sağlamaktadır. Makine kimlik bilgilerini yazmak için aşağıdaki tabloyu kullanın.

MAKİNE modeli .....

MAKİNE Seri Numarası .....

## ДРУГИЕ СПРАВОЧНЫЕ РУКОВОДСТВА

- Список запасных частей (поставляемых вместе с машиной)
- Руководство по обслуживанию (с которым можно ознакомиться в Сервисных Центрах компании Nilfisk Alto)

## ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Все необходимые работы по эксплуатации, обслуживанию и ремонту должны выполняться квалифицированным персоналом или Сервисными Центрами компании Alto. Следует использовать только оригинальные запасные части и принадлежности.

Для обслуживания или заказа запасных частей обращайтесь в компанию Nilfisk Alto и указывайте модель и серийный номер машины.

## ИЗМЕНЕНИЯ И УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ

Nilfisk Alto постоянно совершенствует свои изделия и оставляет за собой право вносить по своему усмотрению изменения и усовершенствования, не обязуясь применять их к машинам, которые были проданы раньше.

Любые модификации и/или дополнения принадлежностей должны быть одобрены и выполнены компанией Nilfisk Alto.

## ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ

Скруббер-сушилки предназначены для очистки (влажной очистки и сушки) гладкого и твердого пола в общественных местах или на предприятиях при условии безопасной эксплуатации квалифицированным Оператором.

Запрещается использовать скруббер-сушилки для мытья ковров.

## УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Направления вперед, назад, вправо или влево указываются относительно положения рук Оператора на руле машины во время управления ею (2).

## РАСПАКОВКА/ДОСТАВКА

При распаковке машины тщательно следуйте инструкциям на упаковке.

Makine teslim edildiğinde, makine ve ambalajının nakliye esnasında her hangi bir hasar görüp görmediğini kontrol edin. Если обнаруживаются явные повреждения, сохраните упаковку и предъявите ее службе перевозок, которая доставила машину. Hasar tazminatı başvurusu doldurmak için derhal taşıyıcı firmaya başvurun.

Вместе с машиной должны быть поставлены следующие позиции:

- Руководство по эксплуатации и обслуживанию скруббера-сушилки
- Список запасных частей скруббера-сушилки

## БЕЗОПАСНОСТЬ

Aşağıdaki semboller potansiyel tehlike durumlarını gösterir. İnsanları ve eşyaları korumak için daima bu talimatı dikkatle okuyun ve gerekli tüm önlemleri alın.

Для предотвращения травмирования необходимо внимание оператора машины. Никакие программы техники безопасности не могут быть эффективными без участия человека, ответственного за работу машины. Большинство несчастных случаев, которые происходят на предприятии при работе с машиной или ее перемещении, вызваны невыполнением простейших правил и несоблюдением элементарной осторожности. Dikkatli ve ihtiyatlı bir operatör kazalara karşı en iyi garanti olup her türlü kaza önleme programını başarıyla tamamlanması için gereklidir.

## СИМВОЛЫ

**ОПАСНО!**

Обозначает опасную для Оператора ситуацию с опасностью смертельного исхода.

**ОСТОРОЖНО!**

Обозначает потенциальный риск травмирования людей.

**ВНИМАНИЕ!**

Обозначает предостережение или замечание, связанное с важными или полезными функциями. Обратите внимание на абзацы, помеченные этим символом.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Обозначает примечание, связанное с важными или полезными функциями.

**КОНСУЛЬТАЦИЯ**

Обозначает необходимость обращения к «Руководству по эксплуатации и обслуживанию» перед выполнением любой процедуры.

## ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

Отдельные предупреждения о потенциальном ущербе для людей и машины показаны ниже.

**ОПАСНО!**

- Перед началом работ по техобслуживанию, ремонту, очистке или замене вытащите штепсель из розетки электросети.
- Только специально обученные лица должны использовать машину. *Çocuklar veya özürlü kişiler bu makineyi kullanamaz.*
- При работе около электрических узлов запрещается носить какие-либо украшения.
- Запрещается вести работу под поднятой машиной, если она не закреплена на безопасных опорах.
- Не используйте машину около опасных, воспламеняющихся и/или взрывчатых порошков, жидкостей или паров: Эта машина не предназначена для сбора опасных порошков.

**ОСТОРОЖНО!**

- Перед эксплуатацией машины закрывайте все двери и/или крышки.
- *Makinenin güç kablosu ve ucunda yer alan fiş topraklıdır.* В случае неправильной работы или выхода из строя машины заземленное соединение снижает опасность поражения электрическим током.
- Штепсельная вилка сетевого шнура должна включаться в подходящую розетку, которая заземлена в соответствии с действующим законом.
- *Uygun olmayan bağlantı elektrik çarpmasına neden olabilir. Prizin uygun şekilde topraklandığından emin olmak için kalifiye bir elektrik teknisyenine danışın.*
- *Güç kablosu fişini kurcalamayın. Güç kablosu fişi, prize takılmıyorsa, kalifiye bir teknisyen tarafından yürürlükteki yasalara göre topraklanmış bir priz takılmasını sağlayın.*
- Перед подключением сетевого шнура к электросети убедитесь, что частота и электрическое напряжение, указанные на табличке (1) с серийным номером машины, соответствуют показателям электросети.
- *Makineyi elektrik kablosundan çekerek prizden çıkartmayın. Prizden çıkartmak için kabloyu değil fişi tutun.*
- Не касайтесь штепселя, шнура или машины мокрыми руками.
- Выключите все средства управления перед отключением от сети.
- Регулярно проверяйте кабель питания на наличие повреждений, порезов, трещин или износа. При необходимости замените его.
- Если сетевой шнур поврежден, обратитесь в сервисный центр Nilfisk Alto.
- *Makineyi elektrik kablosundan çekmeyin veya buradan çekerek taşımayın ve elektrik kablosunu asla tutma yeri olarak kullanmayın.* Не закрывайте дверь поверх сетевого шнура и не тяните его вокруг острых краев или углов. *Makineyi elektrik kablosu üzerinde çalıştırmayın.*

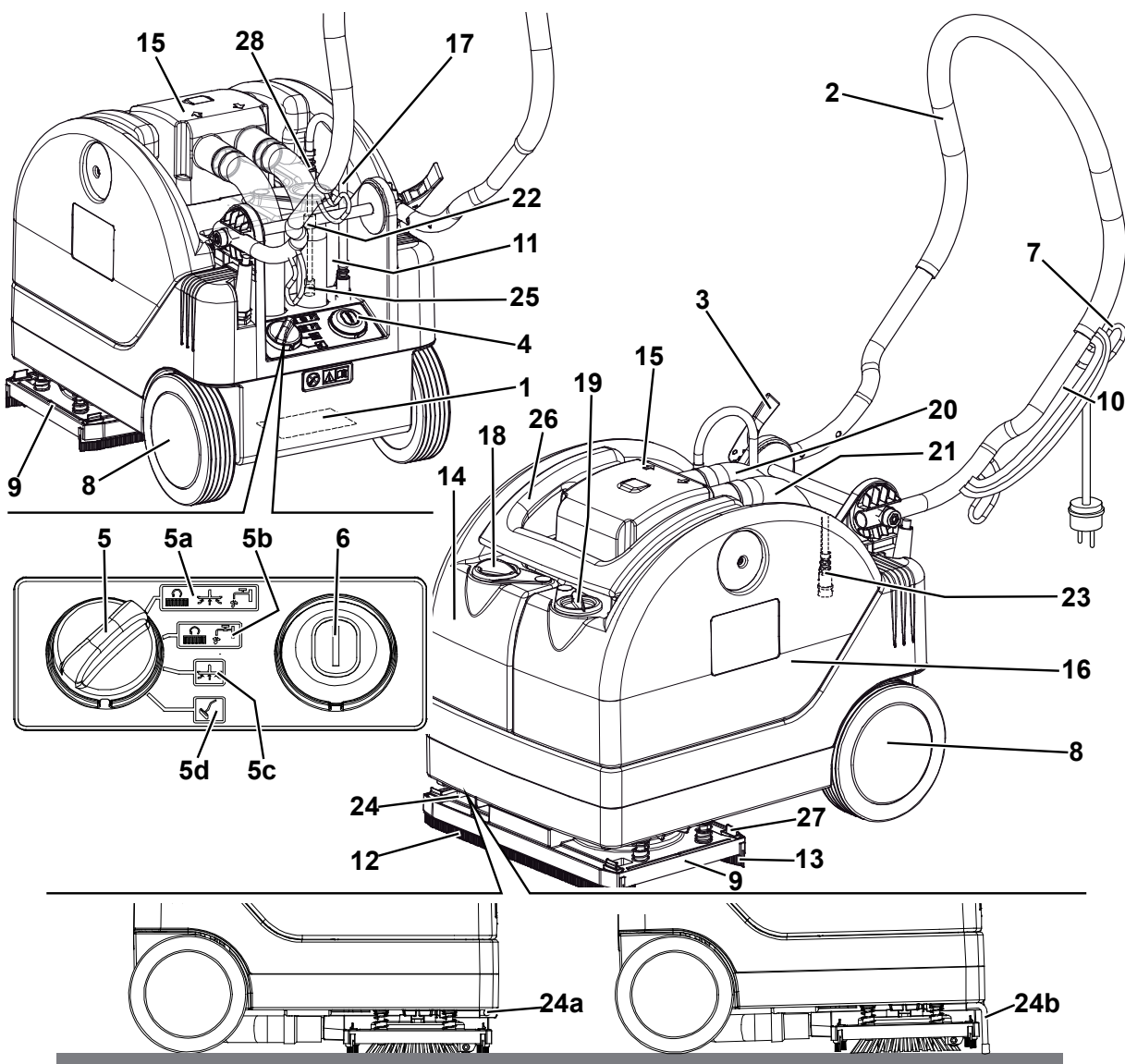
**ОСТОРОЖНО!**

- Щетки не должны касаться сетевого шнура.
- Держите сетевой шнур вдали от нагретых поверхностей.
- Для снижения риска пожара, поражения электрическим током или травмы не оставляйте без присмотра машину, когда она подключена к сети. Отключайте машину от электросети, если она не используется и перед проведением технического обслуживания.
- Не оставляйте машину без присмотра, не убедившись, что она заблокирована от произвольного движения.
- *Makineyi hem çalışırken ve hem de kullanılmadığında daima güneş, yağmur ve olumsuz hava şartlarına karşı koruyun. Makineyi kapalı, kuru bir yerde muhafaza edin: Машину следует эксплуатировать в сухих условиях, эксплуатация или хранение вне помещения в условиях высокой влажности запрещены.*
- *Makinenin oyuncak olarak kullanılmasına izin vermeyin. Çocukların bulunduğu yerlerde kullanırken fazladan dikkat gereklidir.*
- *Makineyi sadece bu kılavuzda anlatıldığı şekilde kullanın. Используйте только комплектующие, рекомендованные Nilfisk Alto.*
- Примите все необходимые меры, чтобы предотвратить захват движущимися частями машины волос, украшений и свободной одежды.
- Не оставляйте машину без присмотра, не убедившись, что она заблокирована от произвольного движения.
- Не используйте машину на спусках под углом, превышающим спецификации.
- Не используйте машину на особо запыленных участках.
- При использовании данной машины соблюдайте осторожность, чтобы не нанести вреда людям или объектам.
- Не допускайте столкновения машины с мебелью, стеллажами или лесами, особенно если с них могут упасть предметы.
- Не ставьте на машину сосуды с жидкостями.
- Допустимая рабочая температура машины - от 0°C до +40°C.
- Допустимая температура хранения машины - от 0°C до +40°C.
- Допустимая влажность - от 30% до 95%.
- Не используйте машину в качестве транспортного средства.
- Чтобы не повредить пол, не оставляйте включенными щетки/прокладки, когда машина стоит.
- В случае пожара используйте порошковый, а не водяной огнетушитель.
- Не портите защитные ограждения машины и строго соблюдайте обычные указания по обслуживанию.
- *Makine açıklıklarından herhangi bir nesnenin içeri girmesine izin vermeyin. Не используйте машину с засорившимися отверстиями. Всегда держите отверстия свободными от пыли, волос и других посторонних предметов, которые могут снизить поток воздуха.*
- Не снимайте и не меняйте таблички и наклейки, расположенные на машине.
- Данную машину нельзя применять на дорогах и улицах.
- *Bu makineyi donma sıcaklığı şartlarının altında hareket ettirirken ihtiyatlı olun. Geri kazanma tankı veya hortumlardaki su donabilir ve makineye ciddi hasar verebilir.*
- *Makine ile birlikte verilen veya Kullanım ve Bakım Elkitabında belirtilen fırçaları ve yatak takımlarını kullanın. Diğer fırça ve yastıkların kullanılması emniyeti azaltabilir.*
- *Makinenin arızalı çalışması durumunda bu arızaların bakım eksikliğinden ileri gelmemesini sağlayın. Если нет, обратитесь к уполномоченному специалисту или в авторизованный Сервисный Центр.*
- Если машина
  - не работает должным образом
  - повреждена
  - имеет утечки воды или пены
  - осталась на улице в плохую погоду
  - намокла или попала в воду,немедленно выключите ее и обратитесь в Сервисный Центр Nilfisk Alto или к техническому специалисту.
- Если следует заменить какие-либо детали, требуйте у уполномоченного дилера или розничного продавца **ОРИГИНАЛЬНЫЕ** запасные части.
- Для обеспечения надлежащей и безопасной работы машины плановое обслуживание, описанное в соответствующей главе данного Руководства, должно выполняться уполномоченными сотрудниками или авторизованным Сервисным Центром.
- Внимательно прочтите все инструкции перед выполнением любой работы по обслуживанию или ремонту.
- Не мойте машину под прямым напором воды или едкими веществами.
- Выводить машину из эксплуатации следует в соответствии с правилами утилизации, поскольку она содержит вредные или токсичные материалы (электронные компоненты и т.д.), утилизация которых, согласно стандартам, должна производиться в специальных центрах (см. главу «Утилизация»).

## ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

### СТРУКТУРА МАШИНЫ

- |   |   |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Табличка с серийным номером/техническими данными/сертификацией соответствия</li> <li>2. Ручка управления</li> <li>3. Рычаг блокировки/разблокировки регулировки наклона ручки управления</li> <li>4. Панель управления</li> <li>5. Ручка выбора программы</li> <li>5a. Программа: щетки - вакуумная система - включение потока раствора</li> <li>5b. Программа: щетки - включение потока раствора</li> <li>5c. Программа: включение вакуумной системы</li> <li>5d. Программа: чистка ковров, закрывающих весь пол, и протирка пола (опция)</li> <li>6. Главный выключатель</li> <li>7. Держатель сетевого шнура</li> <li>8. Колеса на неподвижной оси</li> <li>9. Платформа щетки/держателя швабры</li> <li>10. Сетевой шнур</li> <li>11. Быстроразъёмное соединение шланга для раствора (с насосом)</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>12. Передняя швабра</li> <li>13. Задняя швабра</li> <li>14. Бачок для раствора</li> <li>15. Прозрачная крышка с вакуумной решеткой</li> <li>16. Бачок с восстанавливающей водой</li> <li>17. Шланг для раствора</li> <li>18. Заливная пробка бачка для раствора</li> <li>19. Сливная пробка восстановительного бачка</li> <li>20. Всасывающий шланг двигателя вакуумной системы</li> <li>21. Вакуумный шланг швабры</li> <li>22. Проточный клапан</li> <li>23. Быстроразъёмное соединение шланга для раствора (с щетками)</li> <li>24. Парковочный рычаг</li> <li>24a. Ayarlanmış park kolu</li> <li>24b. Takılı halde park kolu</li> <li>25. Фильтр раствора</li> <li>26. Ручка для подъема бачка</li> <li>27. Фиксаторы швабры</li> <li>28. Быстроразъёмное соединение бачка для раствора</li> </ol> |
|---|---|





## КОМПЛЕКТУЮЩИЕ/ОПЦИОНАЛЬНЫЕ УЗЛЫ

В дополнение к стандартным компонентам машина для особых областей применения может быть оборудована следующими принадлежностями и узлами:

- Щетки/прокладки из различных материалов
- Чистка ковров, закрывающих весь пол, и протирка пола

За дополнительными сведениями о принадлежностях и опциональных узлах обращайтесь к авторизованному Розничному продавцу.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Общие характеристики	SCRUBTEC 233 230 В	SCRUBTEC 233 100 В
Минимальная и максимальная длина машины в месте расположения ручки управления	715/1.120 мм	
Ширина машины со шваброй	385 мм	
Машина - ширина платформы щетки	385 мм	
Максимальная высота машины с регулируемой ручкой управления	1.010 мм	
Общий вес машины	23 кг	
Ширина зоны очистки	330 мм	
Диаметр центрального колеса	180 мм	
Диаметр щетки/прокладки	165 мм	
Номер щетки/прокладки	щетки/прокладки №2	
Система швабры	Закреплена на платформе	
Ширина прямой швабры	385 мм	
Тип скребков швабры	Ön - Arka: PU 65 SH	
Давление колеса на пол	0,7 Н/мм <sup>2</sup>	
Давление щетки/прокладки на пол при пустом/наполненном бачке с раствором	9/15 кг.	

Рабочие характеристики	SCRUBTEC 233 230 В	SCRUBTEC 233 100 В
Создаваемый вакуум	0,10 бар	
Поток раствора	0,4 л/мин.	
Теоретическая/фактическая производительность	1.320/660 м <sup>2</sup> /saat	
Длительность работы без заправки раствора	~ 18 мин.	
Скорость щетки/прокладки	200 об./мин.	
Уровень давления звука на рабочем месте (ISO 11201, ISO 4871) (LpA)	72,5 дБ (A) ± 3 дБ (A)	
Уровень давления звука машины (ISO 3744, ISO 4871) (LwA)	86 дБ (A)	
Мощность мотора вакуумной системы	450 Вт.	
Мощность мотора щетки/прокладки	100 Вт.	
Способность преодолевать подъем	2%	
Емкость бачка для раствора	8,0 литров	
Емкость бачка с восстанавливающей водой	9,0 литров	
Уровень вибрации руки оператора (ISO 5349-1)	< 2,5 м/с <sup>2</sup>	
Длина сетевого шнура	15 м	

**СХЕМА ЭЛЕКТРОПРОВОДКИ**

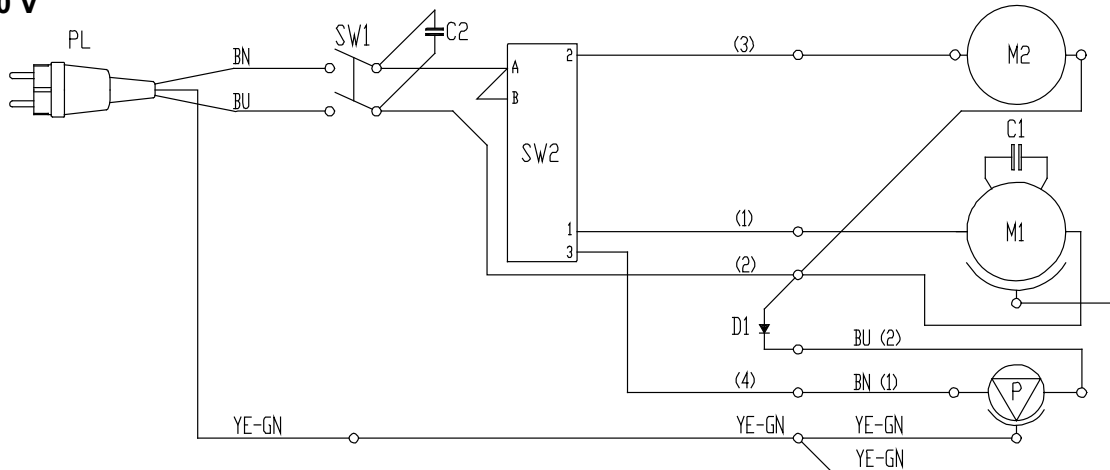
**Кнопка**

C1	Конденсаторный асинхронный двигатель щетки
C2	Фильтрующий конденсатор
D1	Диод насоса
ES1	Реле (только для 115 В)
M1	Двигатель щетки/прокладкодержателя
M2	Двигатель вакуумной системы
P	Насос для воды
PL	Штепсельная вилка
SW1	Главный выключатель
SW2	Ручка выбора программы

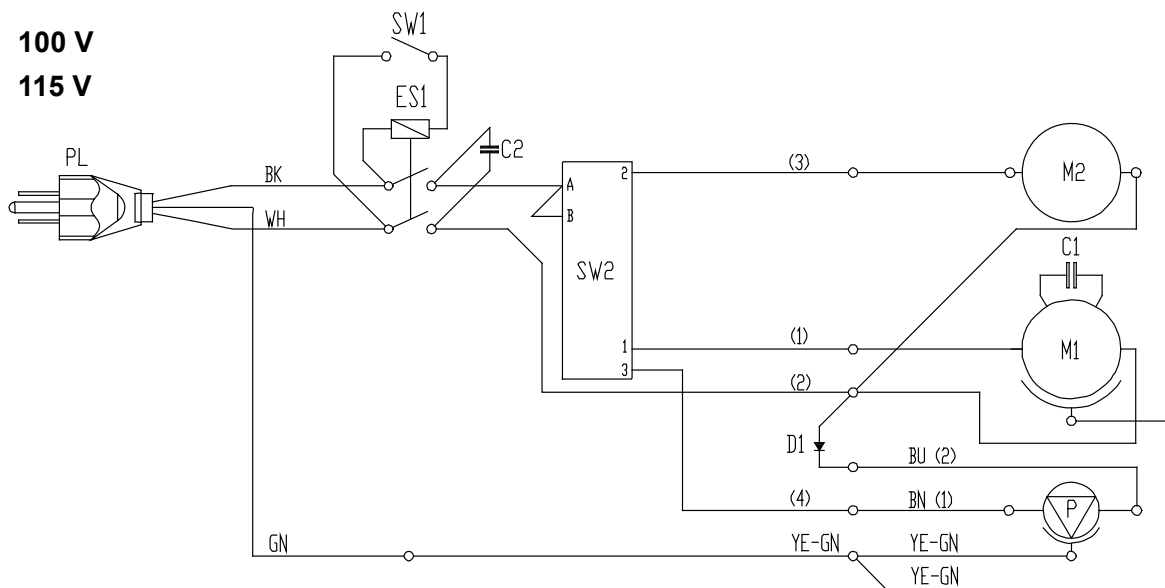
**Цветовые коды**

BK	Черный
BU	Синий
BN	Коричневый
GN	Зеленый
GY	Серый
OG	Оранжевый
PK	Розовый
RD	Красный
VT	Фиолетовый
WH	Белый
YE	Желтый

**230 V**



**100 V  
115 V**



P100312

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ



**ОСТОРОЖНО!**

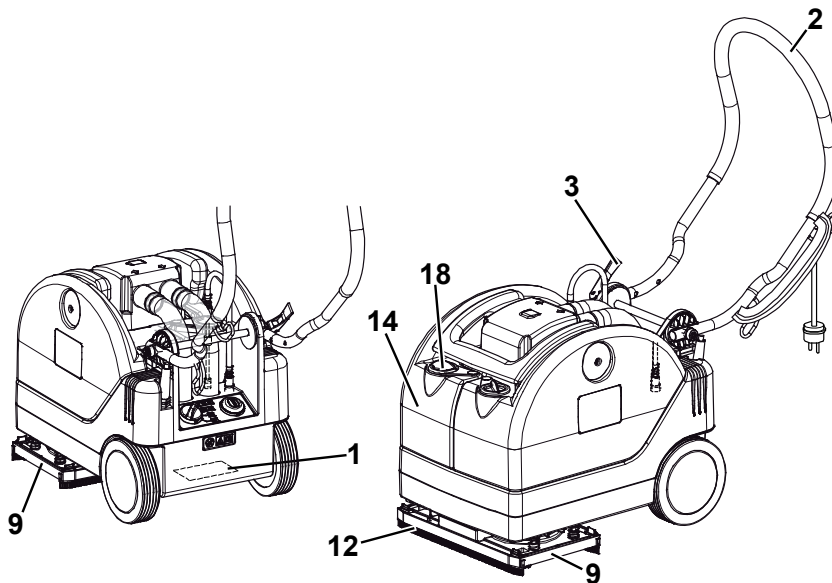
*В некоторых местах на машине имеются наклейки с символами:*

- **ОПАСНО**
- **ОСТОРОЖНО**
- **ВНИМАНИЕ**
- **КОНСУЛЬТАЦИЯ**

При знакомстве с настоящим Руководством, Оператор должен уделять особое внимание значению этих символов, указанных на табличках.

Не закрывайте эти таблички и сразу же заменяйте их в случае повреждения.

### ПЕРЕД ВВОДОМ МАШИНЫ В ДЕЙСТВИЕ



P100308

#### Установка щетки или прокладкодержателя



**ПРИМЕЧАНИЕ**

*Makine iki fırçayla (A, Şekil 1) donatılmıştır. Temizlenecek olan zemin tipine göre fırçaları (A) altlıklı (B) altlık yatağı ile değiştirmek mümkündür.*

1. Поднимите машину с помощью ручки управления (2).
2. Установите щетки (А, Рис. 1) или держатели прокладок с прокладками (В) в 2 гнезда на платформе (9).
3. Опустите машину с помощью ручки управления (2).

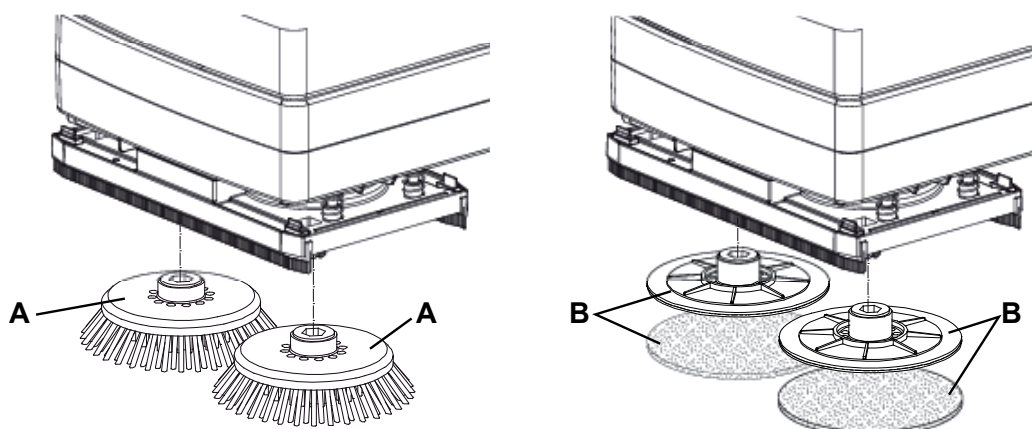


Рис. 1

P100313

## Руководство по применению щеток/прокладок (в качестве рекомендаций)

Виды имеющихся щеток		Prolite	Prolene	Белая прокладка	Красная прокладка	Коричневая прокладка
Общая чистка:	Бетон					
	Бетонно-мозаичный пол					
	Керамические плитки/бутовый камень					
	Мрамор					
	Виниловые плитки					
	Резиновые плитки					
Полировка:	Бетонно-мозаичный пол					
	Керамические плитки/бутовый камень					
	Мрамор					
	Виниловые плитки					
	Резиновые плитки					

## Наполнения бачка для раствора

4. С помощью заливной пробки (18) наполните бачок (14) раствором, пригодным для выполняемой работы. Не наполняйте бачок для раствора полностью - оставьте несколько сантиметров от края. Всегда следуйте инструкциям по подготовке раствора, приведенным на упаковке химического вещества. Температура раствора не должна превышать 40°C.

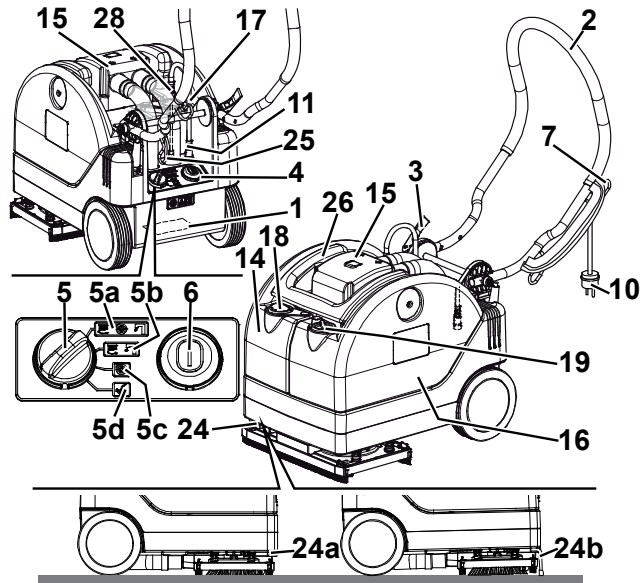
**ВНИМАНИЕ!**

*Используйте только слабо пенящиеся и не воспламеняемые чистящие средства, предназначенные для использования в автоматических чистящих машинах.*

## Регулировки

5. Отрегулируйте ручку управления (2) с помощью рычагов (3) для удобного положения.

## ПУСК И ОСТАНОВКА МАШИНЫ



P100309

## Пуск машины

1. Подготовьте машину, как показано в предыдущем разделе.
2. Поверните парковочный рычаг (24, при его наличии) в положение (24a).
3. Откатите машину на место работы, толкая ее руками за ручку управления (2).
4. Подключите сетевой шнур (10) к электросети.

**ОСТОРОЖНО!**

*Перед подключением сетевого шнура к электросети убедитесь, что частота и электрическое напряжение, указанные на табличке (1) с серийным номером машины, соответствуют показателям электросети.*

5. С помощью ручки (5) выберите подходящую программу.
  - (5a) Щетки - вакуумная система - включение потока раствора
  - (5b) Щетки - включение потока раствора
  - (5c) Включение вакуумной системы
  - (5d) Чистка ковров, закрывающих весь пол, и протирка пола (опция)
6. Включите машину, нажав переключатель (6), и приступите к чистке пола.

## Остановка машины

7. Чтобы выключить машину, нажмите переключатель (6).
8. Отсоедините сетевой шнур (10) от электросети.
9. Поднимите щетку/держатель прокладки, повернув транспортное/парковочное устройство (24, при его наличии) в положение (24b).

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ (ЧИСТКА/СУШКА)

1. Запустите машину, как показано в предыдущем разделе.
2. Держа обе руки на ручке управления (2), выведите машину и начните чистку/сушку пола.

**ВНИМАНИЕ!**

*Во избежание повреждения поверхности пола не используйте щетки без раствора. Если машина не работает, остановите щетку/прокладкодержатель, выбрав программу (5c или 5d) или нажав переключатель (6).*

**ВНИМАНИЕ!**

*Прежде чем поднимать щетку/прокладку, выключите их, нажав переключатель (6).*

## ТРАНСПОРТИРОВКА/ПАРКОВКА МАШИНЫ

Для транспортировки/парковки машины выполните следующие действия.

1. Чтобы выключить машину, нажмите переключатель (6).
2. Отсоедините шнур питания (10) от электросети и намотайте его на держатель (7).
3. Толкайте машину с помощью ручки управления (2) и удерживайте платформу щетки/держателя прокладки в слегка приподнятом положении.
4. Поднимите машину и поверните парковочный рычаг (24, при его наличии) в положение (24b).

## ОПОРОЖНЕНИЕ БАЧКА



### ОСТОРОЖНО!

*Во избежание распыливания воды (например, во время резкого маневрирования машины), сливайте воду из бачка для отработанной воды (16) в конце каждого цикла чистки.*

Через прозрачную крышку с вакуумной решеткой (15) следите за наполнением восстановительного бачка (16).



### ВНИМАНИЕ!

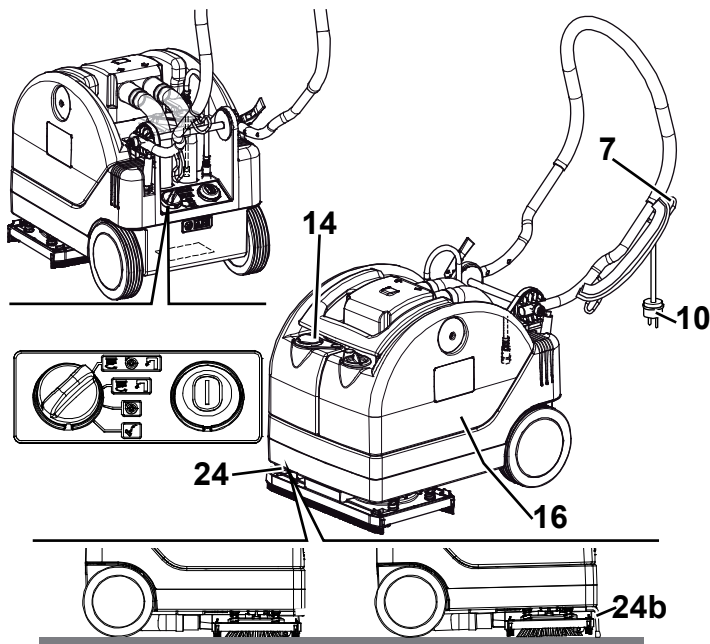
*Если не опорожнить наполнившийся восстановительный бачок (16), вакуумная система выбрасывает излишки жидкости через воздуховыпускные отверстия, загрязняя пол.*

Когда бачок для отработанной воды (16) заполнится, опорожните его следующим образом.

### Опорожнение бачка с отработанной водой и бачка для раствора

1. Чтобы выключить машину, нажмите переключатель (6).
2. Отсоедините шнур питания (10) от электросети и намотайте его на держатель (7).
3. Отгоните машину в назначенное место для утилизации отходов.
4. Поднимите платформу щетки/держателя прокладки и поверните парковочный рычаг в положение (24b).
5. Осторожно снимите быстроразъемное соединение (28) с бачка для раствора.
6. Сдвиньте в сторону прозрачную крышку (15) и поднимите бачок за ручку (26).
7. Откройте сливную пробку восстановительного бачка (19) и опорожните бачок.
8. При необходимости опорожните бачок для раствора (14), открыв пробку (18).
9. Затем промойте чистой водой бачки и фильтр (25) шланга для раствора.

## ПОСЛЕ РАБОТЫ С МАШИНОЙ



После работы, прежде чем покинуть машину:

1. Поверните парковочный рычаг (24, при его наличии) в положение (24b).
2. Отсоедините шнур питания (10) от электросети и намотайте его на держатель (7).
3. Опорожните бачки (14 и 16), как описано в предыдущем абзаце.
4. Проведите ежедневное техобслуживание (см. главу «Техобслуживание»).
5. Храните машину в чистом и сухом месте.

P100310

## ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПРОСТОЙ МАШИНЫ

Если машиной не собираются пользоваться в течение более 30 дней, сделайте следующее:

6. Выполните процедуры, показанные в разделе «После работы с машиной».
7. Храните машину в чистом и сухом месте.

## ПЕРВЫЙ ПЕРИОД ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

İlk kullanım dönemi sonrasında (ilk 8 saat), makinenin sabitleme ve bağlantı parçalarının sağlam bir şekilde takıldıklarını. Gözle görülen parçalarının bütünlüğünü ve sızdırmazlığını kontrol edin.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ

Длительный срок службы машины и ее максимальная безопасность в эксплуатации обеспечиваются правильным и регулярным обслуживанием.

Следующий график содержит данные о плановом обслуживании. Gösterilen zaman aralıkları özel çalışma koşullarına göre değişebilir ve bakımdan sorumlu personel tarafından belirlenir.



### ОСТОРОЖНО!

*Техобслуживание должно проводиться при отключенной машине и сетевом шнуре, отсоединенном от сети.*

*Кроме того, следует тщательно соблюдать указания, приведенные в главе «Безопасность».*

Все плановые или внеочередные работы по обслуживанию должны выполняться квалифицированным персоналом или авторизованным Сервисным Центром.

В данном руководстве описаны лишь более простые и обычные процедуры обслуживания.



### ПРИМЕЧАНИЕ

*Сведения о других процедурах обслуживания, указанных в «Таблице Планового Обслуживания», можно найти в специальном «Руководстве по Обслуживанию», которое имеется в любом Сервисном Центре.*

## ТАБЛИЦА ПЛАНОВОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Процедура	Ежедневно после использования машины	Еженедельно	Каждые шесть месяцев	Раз в год
Чистка щетки				
Очистка швабры				
Очистка бака и вакуумной сетки				
Проверка и замена скребка швабры				
Очистка фильтра шланга для раствора				
Проверка натяжения винтов и гаек			(1)	
Проверка и замена угольной щетки двигателя вакуумной системы				(2)

(1) Ve ilk 8 saatlik çalışma sonrasında.

(2) Данная операция техобслуживания выполняется авторизованным Сервисным Центром Nilfisk Alto.

## ЧИСТКА, ПРОВЕРКА И ЗАМЕНА ШВАБРЫ



### ПРИМЕЧАНИЕ

Швабры должны быть чистыми, а скребки в хорошем состоянии для нормальной сушки.



### ВНИМАНИЕ!

При чистке швабр и щетки/держателя прокладки рекомендуется надевать защитные перчатки, так как в них могут застрять острый мусор.

1. Выведите машину на горизонтальную поверхность.
2. Убедитесь, что сетевой шнур (10) отсоединен от сети электропитания.
3. Чтобы добраться до платформы щетки/держателя прокладки, поднимите машину с помощью ручки управления (2).
4. Снимите швабры с платформы, нажав крепежные пружины (27).
5. Проверьте платформу (9) щетки/держателя прокладки и очистьте ее. В частности, очистьте отсеки (А, Рис. 2) и отверстие вакуумной системы (В).
6. Вымойте и очистите швабру. В частности, очистите отсеки (С) и отверстие (D) от грязи и мусора.
7. Убедитесь, что на переднем и заднем скребках (Е и F) нет порезов и разрывов. В противном случае замените их.
8. Установите швабры.

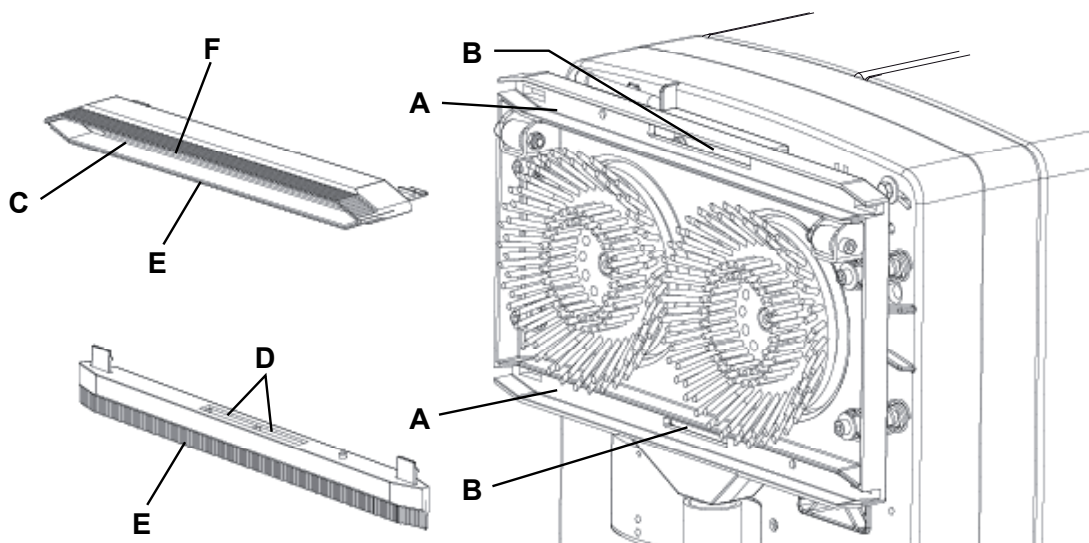


Рис. 2

P100314

## ЧИСТКА ЩЕТКИ



### ВНИМАНИЕ!

При чистке щеток рекомендуется надевать защитные перчатки, так как там могут оказаться острые обломки.

1. Снимите щетки как описано в разделе «Использование».
2. Очистите и вымойте щетки водой и чистящим средством.
3. Проверьте щетину щеток на предмет ее целостности и износа. Если необходимо, замените щетки.



## ЧИСТКА ВАКУУМНОЙ СЕТКИ, БАЧКА ДЛЯ ЧИСТЯЩЕГО СРЕДСТВА И БАЧКА ДЛЯ ОТРАБОТАННОЙ ВОДЫ

1. Отгоните машину в назначенное место для утилизации отходов.
2. Убедитесь, что сетевой шнур (10) отсоединен от сети электропитания.
3. Откройте прозрачную крышку (А, Рис. 3) и аккуратно очистьте ее.  
Осторожно очистьте вакуумную решетку (В). При необходимости отсоедините шланги (20 и 21).
4. Проверьте, цела ли прокладка прозрачной крышки (С).



### ПРИМЕЧАНИЕ

Прокладка (С) создает в бачке вакуум, необходимый для всасывания восстанавливающей воды.

- В случае необходимости замените прокладку (С), удалив ее из корпуса (А).
5. Проверьте, что рабочая поверхность (D) прокладки (С) цела и может выполнять свои функции.
  6. Слейте и промойте бачок для отработанной воды (16) и бачок для чистящего средства (14), как показано в разделе «Использование».
  7. Установите бачки и прозрачную крышку с вакуумной решеткой.

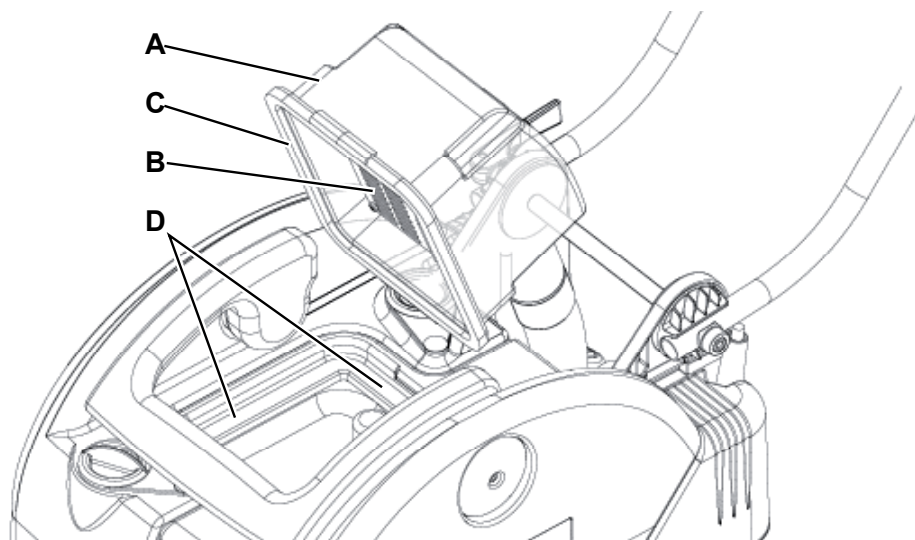


Рис. 3

P100315

## ЧИСТКА ФИЛЬТРА ШЛАНГА ДЛЯ РАСТВОРА

1. Выведите машину на горизонтальную поверхность.
2. Убедитесь, что сетевой шнур (10) отсоединен от сети электропитания.
3. Снимите пробку (А, Рис. 4) шланга для раствора, аккуратно отделите шланг от бачка и промойте водой фильтр (В).  
В случае необходимости снимите фильтр и замените его новым.
4. Установите фильтр и подсоедините шланг для раствора к бачку, затем вставьте пробку.

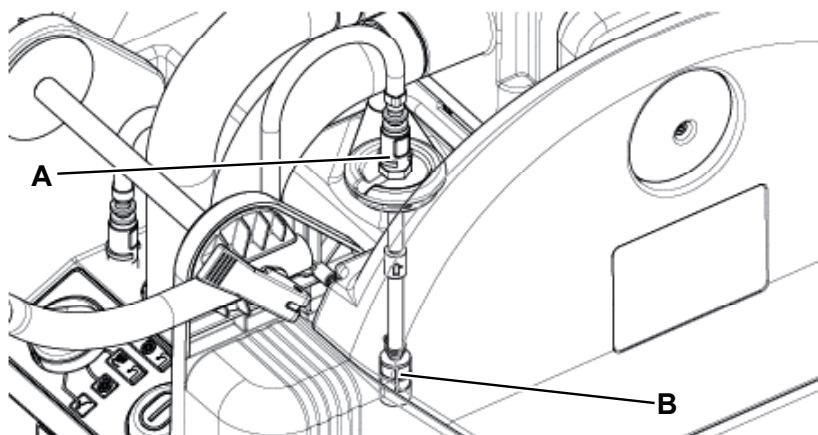


Рис. 4

P100316

## УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

Неполадка	Возможная причина	Устранение
Двигатели не включаются.	Сетевой шнур (10) неисправен или отсоединен от сети электропитания.	Замените шнур или исправьте его.
Недостаточное всасывание грязной воды, или нет вакуума.	Бачок для отработанной воды (16) заполнен.	Опорожните.
	Засорилась вакуумная решетка (15).	Очистьте.
	Вакуумный шланг (21) отсоединен от платформы (9) или поврежден.	Подсоедините или замените.
	Швабры (12-13) загрязнены, или износились или повреждены скребки.	Очистьте или замените швабры.
	Повреждена прокладка (15) прозрачной крышки.	Проверьте и/или очистите уплотняющую поверхность или замените прокладку.
	Неисправен двигатель вакуумной системы.	Замените. (*)
Недостаточный расход раствора.	Загрязнен фильтр раствора (25).	Очистьте.
Щетки не вращаются.	Не натянут или износился приводной ремень.	Отрегулируйте или замените. (*)
	Неисправен двигатель щетки.	Замените. (*)
Швабра оставляет следы на полу.	Под скребками (12 - 13) мусор.	Удалите мусор.
	Скребки швабры (12 - 13) износились, откололись или разорвались.	Замените скребки.

(\*) Данная операция техобслуживания выполняется авторизованным Сервисным Центром Nilfisk Alto.

Дополнительные сведения можно найти в Руководстве по обслуживанию, которое имеется в любом Сервисном Центре Nilfisk Alto.

## УТИЛИЗАЦИЯ

Выводить машину из эксплуатации должен квалифицированный специалист по утилизации.

Перед утилизацией машины снимите и отделите следующие материалы, которые подлежат надлежащей утилизации согласно действующему законодательству:

- Щетка
- Прокладку
- Электрические и электронные детали (\*)

(\*) Обращайтесь в ближайший центр Nilfisk Alto, особенно при утилизации электрических и электронных деталей.

## İÇİNDEKİLER

<b>GİRİŞ</b> .....	<b>2</b>
EL KİTABININ AMACI VE İÇİNDEKİLER.....	2
AMAÇ .....	2
EL KİTABININ MUHAFAZASI .....	2
UYUMLULUK BEYANI.....	2
TANITICI VERİLER.....	2
DİĞER REFERANS KILAVUZLAR .....	3
YEDEK PARÇALAR VE BAKIM.....	3
DEĞİŞİKLİKLER VE GELİŞTİRMELER .....	3
ÇALIŞMA ÖZELLİKLERİ .....	3
TERİM SİSTEMİ .....	3
<b>AMBALAJIN AÇILMASI</b> .....	<b>3</b>
<b>EMNİYET</b> .....	<b>3</b>
SEMBOLLER .....	4
GENEL TALİMATLAR .....	4
<b>MAKİNE TANIMI</b> .....	<b>6</b>
MAKİNEİN YAPISI.....	6
AKSESUARLAR / SEÇİMLİ PARÇALAR.....	7
TEKNİK VERİLER .....	7
KABLOLAMA DİYAGRAMI .....	8
<b>KULLANIM</b> .....	<b>9</b>
MAKİNE ÇALIŞTIRILMADAN ÖNCE .....	9
MAKİNEİN BAŞLATILMASI VE DURDURULMASI.....	11
MAKİNEİN KULLANILMASI (KAZIMA / KURUTMA).....	11
MAKİNEİN NAKLİYESİ / PARK EDİLMESİ .....	12
HAZNEİN BOŞALTILMASI.....	12
MAKİNEYİ KULLANDIKTAN SONRA .....	12
MAKİNEİN UZUN SÜRE KULLANILMAMASI.....	13
İLK KULLANIMIN DÖNEMİ .....	13
<b>BAKIM</b> .....	<b>13</b>
PLANLI BAKIM TABLOSU .....	13
ÇEKÇEK TEMİZLİĞİ, KONTROLÜ VE DEĞİŞTİRİLMESİ .....	14
FİRÇA TEMİZLENMESİ.....	14
VAKUM IZGARASI, DETERJAN TANKI VE SU TOPLAMA HAZNESİNİN TEMİZLENMESİ .....	15
ÇÖZELTİ HORTUMU FİLTRESİNİN TEMİZLENMESİ .....	15
<b>ARIZA TESPİT VE GİDERME</b> .....	<b>16</b>
<b>HURDAYA AYIRMA İŞLEMİ</b> .....	<b>16</b>

## GİRİŞ



NOT

*Köşeli parantez içindeki rakamlar Makine Tanımı bölümünde gösterilen parçalara gönderme yapmaktadır.*

Bir Nilfisk Alto yıkayıcı-kurutucu satın aldığınız için teşekkür ederiz.  
Nilfisk Alto yıkayıcı-kurutucu Scrubtec 233, zemin temizliği için etkili ve mükemmel kalitede bir makinedir.  
Makine, 330 mm'lik temizlik genişliği için iki döner fırça ile donatılmıştır.  
Tek seferde bir vakum sistemi kirli suyu toplarken ön ve arka çekçekler zemini temizlerler.

## EL KİTABININ AMACI VE İÇİNDEKİLER

Bu kılavuzun amacı, makineyi tamamen güvenle ve serbest bir biçimde kullanmasını sağlamak amacıyla gereken bilgileri müşteriye vermektir. Bu el kitabı teknik veriler, emniyet, işletme, depolama, bakım, yedek parça ve elden çıkarma konularında bilgi içerir. Makine üzerinde herhangi bir işlem gerçekleştirmeden önce, bu kılavuz operatör ve yetkili teknisyenler tarafından dikkatlice okunmalıdır. Talimatların yorumlanması konusunda kuşkuya düşmeniz durumunda veya daha fazla bilgi için Nilfisk Alto ile temasa geçin.

## AMAÇ

Bu el kitabının amacı operatörlerin ve ehliyetli teknisyenlerin makinenin bakımını yapmasını sağlamaktır. Operatörler, sadece yetkili Teknisyenlerce gerçekleştirilmesi gereken işlemleri yapmamalıdır. Nilfisk Alto bu yasağa uyulmaması sonucunda kaynaklanan arızaları karşılamaktan sorumlu tutulmayacaktır.

## EL KİTABININ MUHAFAZASI

Bu Kullanım Kılavuzu makinenin yanında, uygun bir çanta içerisinde, sıvılar ve kılavuza zarar verebilecek diğer maddelerden uzakta muhafaza edilmelidir.

## UYUMLULUK BEYANI

Makineyle birlikte verilen uyumluluk beyanı, makinenin yürürlükteki yasalarla uyumlu olduğunu tescil etmektedir.



NOT

*Orijinal uygunluk belgesinin iki nüshası makinenin dokümantasyonu ile birlikte verilmektedir.*

## TANITICI VERİLER

Makinenin modeli ve seri numarası levha (1) üzerinde yazılıdır.  
Makinenin üretim yılı uyumluluk beyanında yazılıdır ve ayrıca makine seri numarasında bulunan ilk iki hane ile de belirtilmiştir.  
Aşağıdaki bilgiler, makine ve motor parçalarının siparişi sırasında yarar sağlamaktadır. Makine kimlik bilgilerini yazmak için aşağıdaki tabloyu kullanın.

MAKİNE modeli .....
MAKİNE Seri Numarası .....

## DİĞER REFERANS KILAVUZLAR

- Yedek Parça Listesi (makine ile birlikte verilmektedir)
- Servis Kılavuzu (Nilfisk Alto Servis Merkezlerinde başvurulabilir)

## YEDEK PARÇALAR VE BAKIM

Gereken tüm işletim, bakım ve onarım işlemleri yalnızca yetkili personel ya da Alto Servis Merkezleri tarafından gerçekleştirilmelidir. Sadece orijinal yedek parça ve aksesuarlar kullanılmalıdır. Servis ya da yedek parça ve aksesuar siparişi vermek için, makine modeli ve seri numarasını belirterek Nilfisk Alto'yu arayın.

## DEĞİŞİKLİKLER VE GELİŞTİRMELER

Nilfisk Alto firması ürünlerini sürekli olarak geliştirmektedir ve daha önce satılan makinelere bu faydaları tatbik etmek zorunda olmaksızın ve takdiri kendisine ait olmak üzere bu gibi değişiklikleri ve iyileştirmeleri yapma hakkını saklı tutar. Herhangi bir değişiklik ve/veya aksesuar ilavesi Nilfisk Alto tarafından gerçekleştirilmelidir.

## ÇALIŞMA ÖZELLİKLERİ

Yıkayıcı-kurutucular, emniyetli kullanım koşulları altında kalifiye bir operatör tarafından sivil ve sanayi ortamlarında pürüzsüz ve sert zeminlerin temizlenmesi (yıkama ve kurutma) amacıyla kullanılır. Yıkayıcı/kurutucular, sabit halılar için ve halı temizlemesinde kullanılmamalıdır.

## TERİM SİSTEMİ

İleri, geri, ön, arka, sol veya sağ ifadeleri, operatörün elleri gidon üzerinde olacak şekilde sürücü koltuğunda oturduğu konum referans alınarak kullanılmıştır (2).

## AMBALAJIN AÇILMASI

Makineyi dikkatli bir biçimde ambalajından çıkartmak için ambalaj üzerinde yer alan talimatları izleyin. Makine teslim edildiğinde, makine ve ambalajının nakliye esnasında herhangi bir hasar görüp görmediğini kontrol edin. Görünürde hasar varsa, ambalajı saklayın ve teslimatını yapan kargo şirketine kontrol ettirin. Hasar tazminatı başvurusu doldurmak için derhal taşıyıcı firmaya başvurun.

Makine ile birlikte aşağıdaki malzemelerin teslim edilmiş olduğunu kontrol edin:

- Yıkayıcı/kurutucu Kullanım Kılavuzu
- Yıkayıcı/kurutucu Yedek Parça Listesi

## EMNİYET

Aşağıdaki semboller potansiyel tehlike durumlarını gösterir. İnsanları ve eşyaları korumak için daima bu talimatı dikkatle okuyun ve gerekli tüm önlemleri alın. Yaralanmaları önlemek için operatörün işbirliği oldukça önemlidir. Makineyi işletmekten sorumlu kişinin tam bir işbirliği olmaksızın kaza önleme programının etkin olması mümkün değildir. Fabrika da çalışırken veya etrafta dolaşırken meydana gelen kazaların çoğu, ihtiyatı gerektiren en basit kurallara uymamaktan kaynaklanır. Dikkatli ve ihtiyatlı bir operatör kazalara karşı en iyi garanti olup her türlü kaza önleme programını başarıyla tamamlanması için gereklidir.

## SEMBOLLER

**TEHLİKE!**

Operatör için ölüm tehlikesi riski yaratan tehlikeli bir durumu gösterir.

**UYARI!**

İnsanlar için potansiyel yaralanma riskini gösterir.

**DİKKAT!**

Önemli veya faydalı işlemlerle ilgili bir dikkati veya açıklamayı gösterir. Bu sembolle işaretlenmiş olan paragraflara dikkat edin.

**NOT**

Önemli veya yararlı fonksiyonlar ile ilgili bir notu belirtir.

**DANIŞMA**

Bir işlem yapmadan önce Kullanım Kılavuzuna başvurulması gerektiğini gösterir.

## GENEL TALİMATLAR

İnsanlara ve makineye yönelik olası hasarları bildirmek için belirli uyarı ve dikkat işaretleri aşağıda gösterilmiştir.

**TEHLİKE!**

- Herhangi bir bakım, onarım, temizlik veya değiştirme prosedürü uygulamadan önce fişi şebeke ceryanından ayırın.
- Bu makine, sadece uygun şekilde eğitilmiş kişiler tarafından kullanılmalıdır. Çocuklar veya özürlü kişiler bu makineyi kullanamaz.
- Elektrikli parçalar yakınında çalışırken herhangi bir ziynet eşyası takmayın.
- Emniyet destekleri ile desteklemeden, kaldırılmış makinenin altında çalışmayın.
- Makineyi zehirli, tehlikeli, yanıcı ve / veya patlayıcı toz, sıvı veya buhar yanında çalıştırmayın: Bu makine tehlikeli tozları süpürmek için uygundur.

**UYARI!**

- Makineyi kullanmadan önce, tüm kapıları ve/veya kapakları kapatınız.
- Makinenin güç kablosu ve ucunda yer alan fiş topraklıdır. Makinenin arızalanması durumunda, topraklı bağlantı elektrik çarpması riskini azaltır.
- Güç kablosu fişi, yürürlükteki yasalara göre topraklanmış, uygun bir prize takılmalıdır.
- Uygun olmayan bağlantı elektrik çarpmasına neden olabilir. Prizin uygun şekilde topraklandığından emin olmak için kalifiye bir elektrik teknisyenine danışın.
- Güç kablosu fişini kurcalamayın. Güç kablosu fişi, prize takılamıyorsa, kalifiye bir teknisyen tarafından yürürlükteki yasalara göre topraklanmış bir priz takılmasını sağlayın.
- Güç kablosunu şebeke elektriğine bağlamadan önce, frekans ve voltajın makinenin seri numara plakası (1) üzerinde yazılı olan şebeke voltaj değerine uygun olduğunu kontrol edin.
- Makineyi elektrik kablosundan çekerek prizden çıkartmayın. Prizden çıkartmak için kabloyu değil fişi tutun.
- Fişi veya makineyi ıslak ellerle tutmayın.
- Prizden çıkartmadan önce tüm kontrolleri kapatın.
- Güç kablosunu hasar, kesik, çatlak ve yıpranma açısından düzenli olarak kontrol edin. Gerekliyse, değiştirin.
- Güç kablosu hasarlıysa, Nilfisk Alto Servis Merkezi ile temasa geçin.
- Makineyi elektrik kablosundan çekmeyin veya buradan çekerek taşımayın ve elektrik kablosunu asla tutma yeri olarak kullanmayın. Elektrik kablosunu kapıya sıkıştırmayın veya elektrik kablosunu keskin kenar ya da köşelerden çekmeyin. Makineyi elektrik kablosu üzerinde çalıştırmayın.

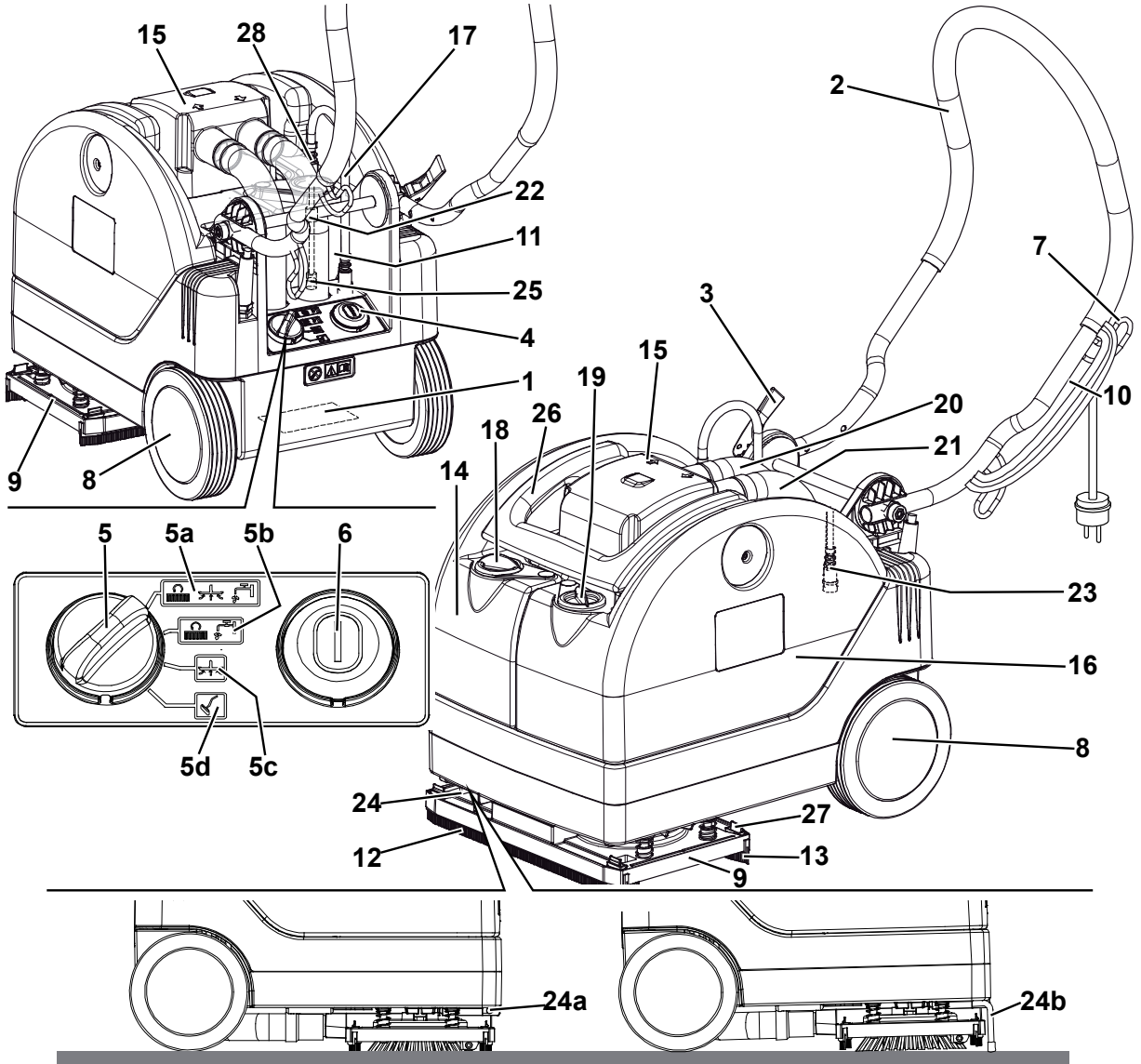
**UYARI!**

- Fırçalar elektrik kablosu ile temas etmemelidir.
- Elektrik kablosunu sıcak yüzeylerden uzakta tutun.
- Yangın, elektrik çarpması veya yaralanma riskini azaltmak için fişe takılı olduğunda makineyi gözetimsiz bırakmayın. Kullanılmadığında ve servis işlemlerine başlamadan önce makineyi şebeke ceryanından ayırın.
- Makineyi, kendi başına hareket etmeyeceğinden emin olmadıkça gözetimsiz bırakmayın.
- Makineyi hem çalışırken ve hem de kullanılmadığında daima güneş, yağmur ve olumsuz hava şartlarına karşı koruyun. Makineyi kapalı, kuru bir yerde muhafaza edin: Bu makine, kuru koşullarda kullanılmalı, ıslak koşullarda kullanılmamalı ve dışarıda bulundurulmamalıdır.
- Makinenin oyuncak olarak kullanılmasına izin vermeyin. Çocukların bulunduğu yerlerde kullanırken fazladan dikkat gereklidir.
- Makineyi sadece bu kılavuzda anlatıldığı şekilde kullanın. Sadece Nilfisk-Alto tarafından önerilen aksesuarları kullanın.
- Saç, takı ve elbisenin sarkan kısımlarının makinenin hareketli parçaları tarafından yakalanmaması için gerekli tüm önlemleri alın.
- Makineyi, kendi başına hareket etmeyeceğinden emin olmadıkça gözetimsiz bırakmayın.
- Makineyi, teknik özelliklerinde belirtilen değeri aşan bir eğime sahip yerlerde kullanmayın.
- Özellikle tozlu alanlarda makineyi kullanmayın.
- Makineyi kullanırken, insanlara ya da eşyalara zarar gelmemesi için gerekli önlemleri alın.
- Özellikle nesnelere düşme tehlikesinin bulunduğu yerlerde mobilya, raf ya da merdivenlere çarpmayın.
- Makinenin üzerine içi sıvı dolu kaplar koymayın.
- Makinenin çalışma sıcaklığı 0°C ila +40°C arasında olmalıdır.
- Makinenin muhafaza edileceği ortam sıcaklığı 0°C ila +40°C arasında olmalıdır.
- Nem aralığı %30 ila %95 arasında olmalıdır.
- Makineyi bir nakliye aracı olarak kullanmayın.
- Zemine zarar vermektan kaçınmak amacıyla, makine dururken fırçanın/altlığın çalışmasına izin vermeyin.
- Yangın durumunda sulu değil, tozlu yangın söndürme cihazı kullanın.
- Makinenin emniyet mahfazalarını kurcalamayın ve normal bakım talimatını izleyin.
- Makine açıklıklarından herhangi bir nesnenin içeri girmesine izin vermeyin. Açıklıkların tıkalı olması durumunda makineyi kullanmayın. Açıklıkları toz, saç ve hava akışını azaltabilecek diğer yabancı maddelerden daima koruyun.
- İmalatçı tarafından makineye yapıştırılan levhaları sökmeyin veya değiştirmeyin.
- Bu araç, kamuya ait yollarda veya caddelerde kullanılamaz.
- Bu makineyi donma sıcaklığı şartlarının altında hareket ettirirken ihtiyatlı olun. Geri kazanma tankı veya hortumlardaki su donabilir ve makineye ciddi hasar verebilir.
- Makine ile birlikte verilen veya Kullanım ve Bakım Elkitabında belirtilen fırçaları ve yatak takımlarını kullanın. Diğer fırça ve yastıkların kullanılması emniyeti azaltabilir.
- Makinenin arızalı çalışması durumunda bu arızaların bakım eksikliğinden ileri gelmemesini sağlayın. Bakım eksikliğinden ise yetkili personelden veya yetkili servis merkezinden yardım isteyin.
- Makine
  - düzgün çalışmıyorsa
  - hasarlıysa
  - su ya da köpük kaçırıyorsa
  - dışarıda kötü hava şartlarına maruz kalmışsa
  - ıslaksa ya da suya düşmüşse
 makineyi hemen kapatın ve Nilfisk Alto Servis Merkezi ile ya da kalifiye bir teknisyenle irtibata geçin.
- Parça değiştirilmesi gerektiğinde Yetkili Satıcıdan veya Perakendeciden ORJİNAL yedek parça temin edin.
- Makinenin uygun ve emniyetli kullanımını sağlamak için bu kılavuzun ilgili bölümlerinde gösterilen planlı bakım işlemlerinin, yetkili bir personel veya yetkili bir Bakım Merkezi tarafından uygulanmasını sağlayın.
- Herhangi bir bakım/onarım işlemi gerçekleştirmeden önce tüm talimatları dikkatle okuyun.
- Makineyi doğrudan veya basınçlı su veya aşındırıcı maddeler püskürterek yıkamayın.
- Makinenin yapısında özel merkezlerde gerçekleştirilebilecek atık işlemlerini gerektiren standartlara tabi zehirli / zararlı (elektrikli parçalar, vb.) bulunduğuundan bu makine dikkatli bir şekilde hurdaya çıkartılmalıdır (Bkz., Hurdaya Ayırma bölümü).

## MAKİNE TANIMI

## MAKİNENİN YAPISI

1. Seri numara plakası/teknik veriler/onay belgesi
2. Gidon
3. Gidon eğimi ayarı kilitleme/açma kolu
4. Kontrol panosu
5. Program seçim düğmesi
- 5a. Program: fırçalar - vakum sistemi - çözelti akış aktivasyonu
- 5b. Program: fırçalar - çözelti akış aktivasyonu
- 5c. Program: vakum sistemi aktivasyonu
- 5d. Program: takılı halde temizleme ve zemin silme (isteğe bağlı)
6. Ana sviç
7. Elektrik kablosu tutucusu
8. Sabit akstaki tekerler
9. Fırça ve çekçek-tutucu gövdesi
10. Elektrik kablosu
11. Çözelti hortumu hızlı bağlantısı (pompayla)
12. Ön çekçek
13. Arka çekçek
14. Çözelti tankı
15. Vakum ızgaralı saydam kapak
16. Su toplama haznesi
17. Çözelti hortumu
18. Çözelti tankı doldurma tapası
19. Su toplama haznesi boşaltma tapası
20. Vakum sistemi motoru emiş hortumu
21. Çekçek vakum hortumu
22. Tek yönlü valf
23. Çözelti hortumu hızlı bağlantısı (fırçalara)
24. Park kolu
- 24a. Ayrılmış park kolu
- 24b. Takılı halde park kolu
25. Çözelti filtresi
26. Tank kaldırma kolu
27. Çekçek tutucuları
28. Çözelti haznesinin hızlı bağlanması





## AKSESUARLAR / SEÇİMLİ PARÇALAR

Standart parçalara ilave olarak, makinenin kullanım amacına göre aşağıdaki aksesuarlar / seçimli parçalar makineye takılabilir:

- Farklı malzemelerden yapılmış süpürgeler/altlık takımları
- Takılı halı temizleme ve zemin silme

Seçime bağlı aksesuarlar hakkında daha fazla bilgi için yetkili bir Satıcı ile temasa geçin.

## TEKNİK VERİLER

Genel	SCRUBTEC 233 230 Volt	SCRUBTEC 233 100 Volt
Gidonda min /maks. makine yüksekliği	715/1.120 mm	
Çekçekli makine genişliği	385 mm	
Makine - fırça gövdesi genişliği	385 mm	
Ayarlanabilir gidonlu maksimum makine yüksekliği	1.010 mm	
Toplam makine ağırlığı	23 kg	
Temizleme genişliği	330 mm	
Merkezi tekerlek çapı	180 mm	
Fırça / altlık çapı	165 mm	
Fırça/altlık numarası	No. 2 fırçaları/altlıkları	
Çekçek sistemi	Gövdeye sabitlenmiş	
Düz çekçek genişliği	385 mm	
Çekçek bıçağı tipi	Ön - Arka: PU 65 SH	
Zemin üzerindeki tekerlek basıncı	0,7 N/mm <sup>2</sup>	
Boş/dolu çözelti tankı ile zemindeki fırça/altlık baskısı	9/15 kg	

Performans	SCRUBTEC 233 230 Volt	SCRUBTEC 233 100 Volt
Vakumlama	0,10 Bar	
Çözelti akışı	0,4 litre/dk.	
Teorik/gerçek verim	1.320/660 m <sup>2</sup> /saat	
Çözelti kullanım süresi	~ 18 dk.	
Fırça/altlık hızı	200 devir/dakika	
Çalışma alanındaki ses basınç seviyesi (ISO 11201, ISO 4871) (LpA)	72,5 dB (A) ± 3 dB (A)	
Makine ses basınç seviyesi (ISO 3744, ISO 4871) (LwA)	86 dB(A)	
Vakum sistemi motor gücü	450 W	
Fırça / altlık motoru	100 W	
Tırmanma eğimi	2%	
Çözelti haznesi kapasitesi	8,0 litre	
Su toplama haznesi kapasitesi	9,0 litre	
Operatör kollarında (ISO 5349-1) titreşim seviyesi	< 2,5 m/sn <sup>2</sup>	
Elektrik kablosu uzunluğu	15 m	

## KABLOLAMA DİYAGRAMI

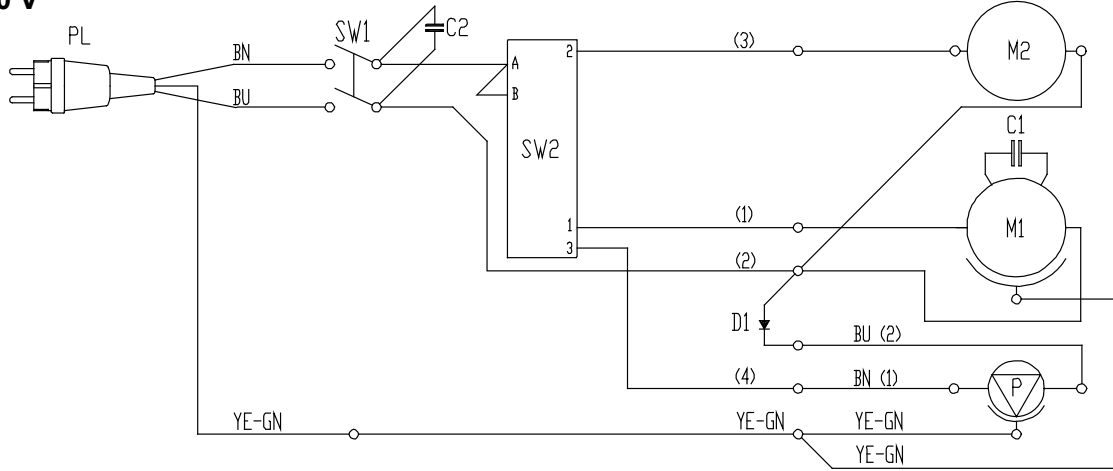
## Anahtar

C1	Fırça motoru kondansatörü
C2	Filtre kondansatörü
D1	Pompa diyodu
ES1	Röle (sadece 115 V)
M1	Fırça/altlık-tutucu motoru
M2	Vakum sistemi motoru
P	Su pompası
PL	Fiş
SW1	Ana sviç
SW2	Program seçim düğmesi

## Renk Kodları

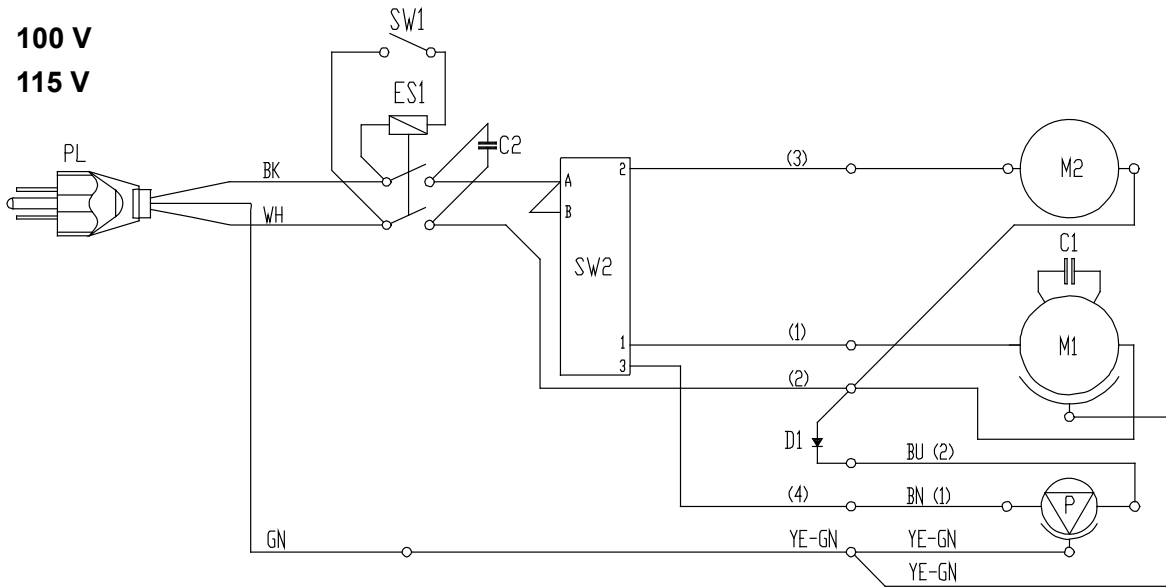
BK	Siyah
BU	Mavi
BN	Kahverengi
GN	Yeşil
GY	Gri
OG	Turuncu
PK	Pembe
RD	Kırmızı
VT	Menekşe rengi
WH	Beyaz
YE	Sarı

230 V



100 V

115 V



P100312

## KULLANIM



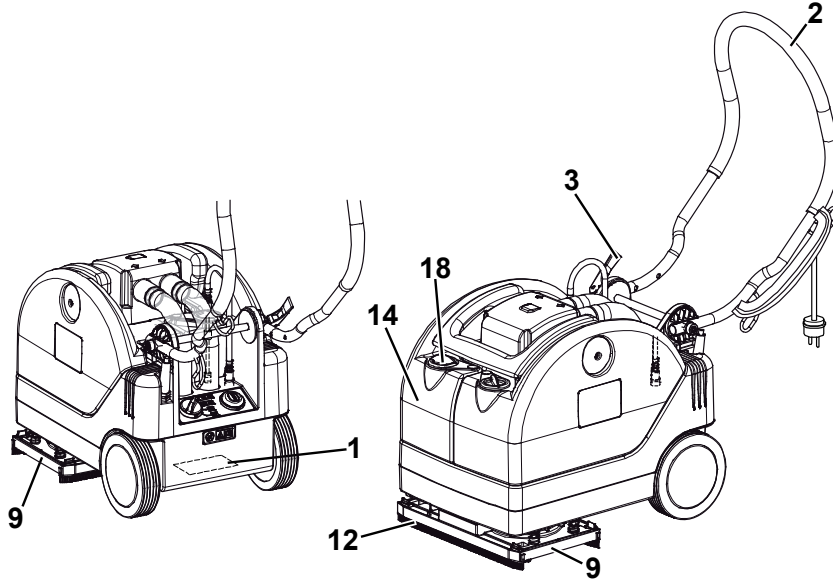
## UYARI!

Makinenin bazı yerlerinde aşağıdakileri gösteren bazı yapışkan levhalar vardır:

- TEHLİKE
- UYARI
- DİKKAT
- DANIŞMA

Operatörün bu kılavuzu okurken plakalarda gösterilen sembollere titizlikle dikkat etmesi gerekir. Bu levhaları herhangi bir nedenle kapatmayın ve hasar görmesi halinde derhal değiştirin.

## MAKİNE ÇALIŞTIRILMADAN ÖNCE



P100308

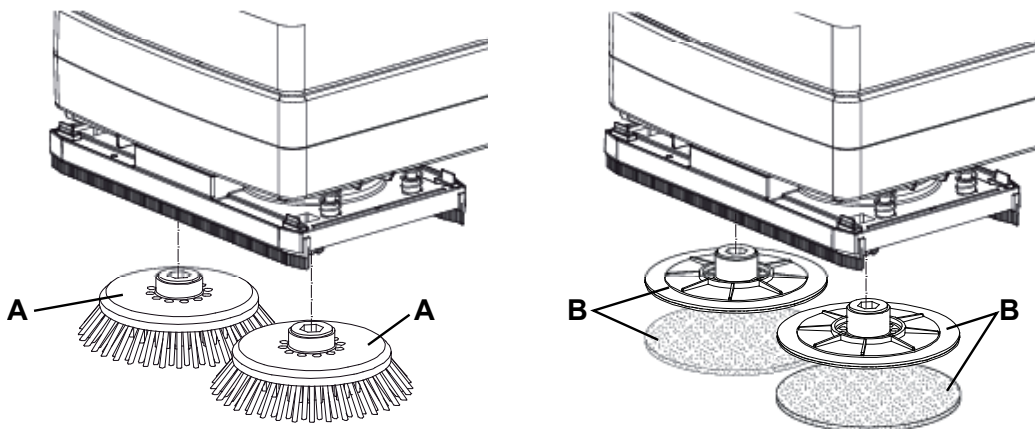
## Fırça veya altlık yatağı montajı



## NOT

Makine iki fırçayla (A, Şekil 1) donatılmıştır. Temizlenecek olan zemin tipine göre fırçaları (A) altlıklı (B) altlık yatağı ile değiştirmek mümkündür.

1. Gidonu (2) kaldırarak makineyi yukarı kaldırın.
2. Fırçaları (A, Şekil 1) veya altlıklı altlık tutucuları (B) gövdenin (9) 2 göbeğine yerleştirin.
3. Gidonu (2) kullanarak makineyi alçaltın.



Şekil 1

P100313

## Fırça/altlık uygulama kılavuzu (yalnızca öneriler)

Mevcut fırça tipleri	Prolite	Prolene	Beyaz Altılık	Kırmızı Altılık	Kahverengi Altılık
Genel temizlik:	Beton				
	Terrazzo (Pişmiş toprak) zemin				
	Seramik fayans/taş				
	Mermer				
	Vinil karolar				
	Kauçuk karolar				
Cıralama:	Terrazzo (Pişmiş toprak) zemin				
	Seramik fayans/taş				
	Mermer				
	Vinil karolar				
	Kauçuk karolar				

## Çözelti tankının doldurulması

4. Hazneyi (14) yapılacak işleme uygun bir çözelti ile doldurmak için, doldurma tapasını (18) kullanın. Çözelti haznesini tamamen doldurmayın, kenarından birkaç santimetre bırakın. Her zaman çözeltiyi hazırlamak için kimyasal ürünün kabı üzerinde yer alan etikette verilen seyreltme talimatlarına riayet edin. Çözelti sıcaklığı 40°C'yi aşmamalıdır.

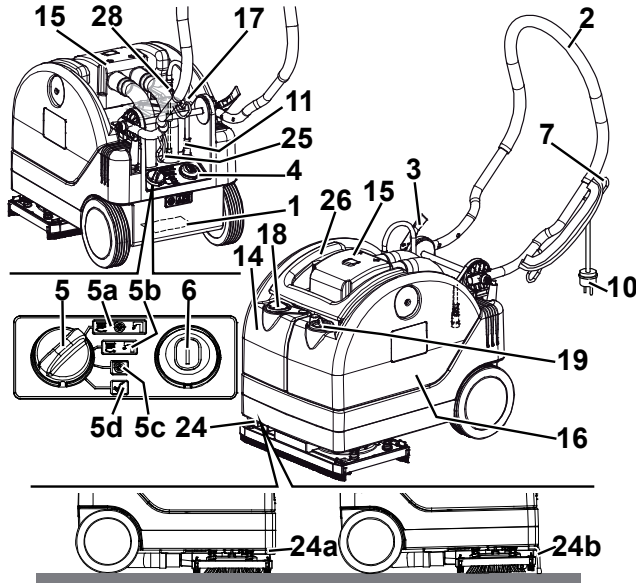
**DİKKAT!**

*Sadece otomatik kazıyıcı makine uygulamaları için amaçlanan düşük köpüklü, tutuşmayan tipte kimyasal maddeler kullanın.*

## Ayarlamalar

5. Rahat bir pozisyona ulaşmak için, topuzları (3) kullanarak Gidonu (2) ayarlayın.

## MAKİNEİNİN BAŞLATILMASI VE DURDURULMASI



P100309

### Makinenin çalıştırılması

1. Daha önceki paragrafta tanımlandığı üzere makineyi hazırlayın.
2. Park kolunu (24, bulunuyorsa), (24a) konumuna döndürün.
3. Makineyi eller gidon (2) üzerindeyken iterek çalışma alanına götürün.
4. Güç kablosunu (10) şebeke cereyanına bağlayın.



#### UYARI!

**Güç kablosunu şebeke elektriğine bağlamadan önce, frekans ve voltajın makinenin seri numara plakası (1) üzerinde yazılı olan şebeke voltaj değerine uygun olduğunu kontrol edin.**

5. Düğmeyi (5) uygun programa çevirin.
  - (5a) Fırçalar - vakum sistemi - çözültü akış aktivasyonu
  - (5b) Fırçalar - çözültü akış aktivasyonu
  - (5c) Vakum sistemi aktivasyonu
  - (5d) Takılı halı temizleme ve zemin silme (isteğe bağlı)
6. Şaltre (6) basarak makineyi açın ve zemin temizliğine başlayın.

### Makinenin durdurulması

7. Şaltre (6) basarak makineyi kapatın.
8. Güç kablosunu (10) şebeke cereyanından ayırın.
9. Nakliye/park (24, bulunuyorsa) aygıtını (24b) konumuna çevirerek fırça/altlık tutucuyu kaldırın.

## MAKİNEİNİN KULLANILMASI (KAZIMA / KURUTMA)

1. Daha önceki paragrafta gösterildiği şekilde makineyi çalıştırın.
2. Her iki elinizi de gidon (2) üzerinde tutmaya devam ederken, makineye manevra yaptırın ve zemini kazıma/kurutma işlemini başlatın.



#### DİKKAT!

**Zemin yüzeyine zarar vermemek için, çözültü olmaksızın fırçayı kullanmayın ve makine kullanılmadığında programa (5c veya 5d) ya da düğmeye (6) basarak fırça/altlık-tutucuyu durdurun.**



#### DİKKAT!

**Fırça/altlık ünitesini kaldırmadan önce, düğmeye (6) basarak önce kapatın.**

## MAKİNEİNİN NAKLİYESİ / PARK EDİLMESİ

Makineyi nakletmek / park etmek için, aşağıdaki işlemleri yapınız.

1. Şaltlere (6) basarak makineyi kapatın.
2. Güç kablosunu (10) şebeke cereyanından ayırın ve tutucuya (7) yerleştirin.
3. Makineyi gidonla (2) itin ve fırça/çekçek tutucu gövdesini hafifçe kaldırılmış konumda tutun.
4. Makineyi kaldırın ve park kolunu (24, bulunuyorsa), (24b) konumuna döndürün.

## HAZNENİN BOŞALTIMASI



### UYARI!

*Suyun dökülmesini engellemek için (örneğin ani bir makine manevrası sırasında), her temizlikten sonra su toplama haznesini (16) boşaltın.*

Su toplama haznesinin (16) dolu olup olmadığını kontrol için vakum ızgaralı saydam kapağı (15) kullanın.



### DİKKAT!

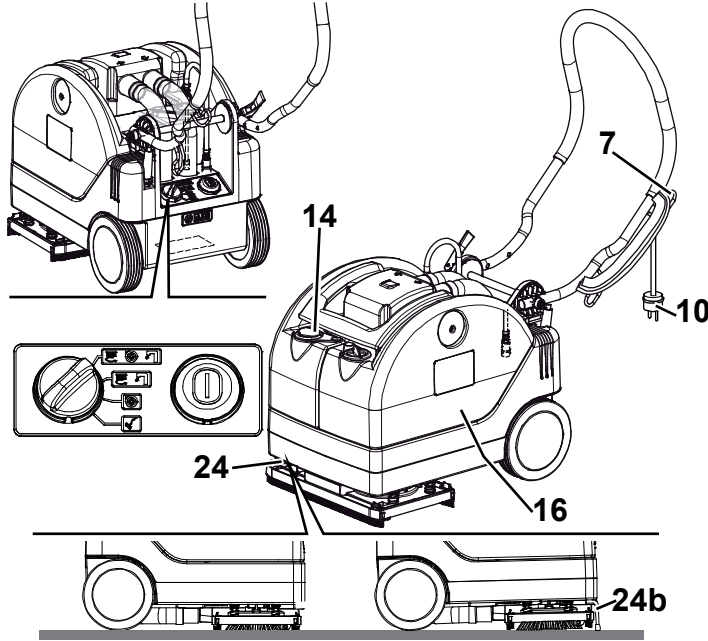
*Su toplama haznesi (16) doluyken boşaltılmadığında, vakum sistemi fazla sıvıyı hava çıkışlarından atar ve zemin ıslanmış olur.*

Su toplama haznesi (16) dolu olduğunda, aşağıdaki işlemlere uygun biçimde boşaltın.

### Su toplama haznesi ve çözelti tankının boşaltılması

1. Şaltlere (6) basarak makineyi kapatın.
2. Güç kablosunu (10) şebeke cereyanından ayırın ve tutucuya (7) yerleştirin.
3. Makineyi uygun boşaltma alanına götürün.
4. Fırça/çekçek tutucu gövdesini kaldırın ve park kolunu (24b) konumuna döndürün.
5. Hızlı bağlantıyı (28) dikkatli bir şekilde çözelti tankından çıkarın.
6. Şeffaf kapağı (15) yana kaydırın ve tankları sapından kaldırın (26).
7. Su toplama tankı tapasını (19) açın ve tankı boşaltın.
8. Gerekirse, fişi açarak (18) çözelti tankını (14) boşaltın.
9. Ardından, tankı ve çözelti hortumu (25) filtresini temiz suyla yıkayın.

## MAKİNEYİ KULLANDIKTAN SONRA



Çalışma sonrasında makineyi bırakmadan önce şu işlemleri yapın:

1. Park kolunu (24, bulunuyorsa), (24b) konumuna döndürün.
2. Güç kablosunu (10) şebeke cereyanından ayırın ve tutucuya (7) yerleştirin.
3. Tankları (14 ve 16) önceki paragrafta gösterildiği gibi boşaltın.
4. Günlük bakım işlemlerini gerçekleştirin (Bakım Bölümüne başvurun).
5. Aracı kuru ve temiz bir alanda saklayın.

P100310

## MAKİNEİN UZUN SÜRE KULLANILMAMASI

Araç 30 günden daha fazla süre kullanılmayacaksa, aşağıdaki işlemleri gerçekleştirin:

1. Makineyi Kullandıktan Sonra adlı paragrafta tanımlanan işlemleri gerçekleştirin.
2. Aracı kuru ve temiz bir alanda saklayın.

## İLK KULLANIMIN DÖNEMİ

İlk kullanım dönemi sonrasında (ilk 8 saat), makinenin sabitleme ve bağlantı parçalarının sağlam bir şekilde takıldıklarını. Gözle görülen parçalarının bütünlüğünü ve sızdırmazlığını kontrol edin.

## BAKIM

Makine ömrünün uzunluğu ve maksimum işletme emniyeti, doğru ve düzenli bir bakım ile sağlanır.

Aşağıdaki bakım şeması, planlı yapılacak olan bakımları vermektedir. Gösterilen zaman aralıkları özel çalışma koşullarına göre değişebilir ve bakımdan sorumlu personel tarafından belirlenir.



### UYARI!

**Bakım prosedürleri, makine kapalı ve elektrik kablosu şebeke ceryanından ayrılmış halde iken gerçekleştirilmelidir.**

**Ayrıca, Emniyet Bölümünde verilen talimatları dikkatle okuyun.**

Planlı veya olağanüstü türdeki bütün bakım işlemlerinin, kalifiye bir personel veya yetkili Bakım Merkezi tarafından yürütülmesi gereklidir.

Bu Kılavuz sadece en kolay ve en yaygın bakım prosedürlerini tanımlamaktadır.



### NOT

*Planlı Bakım Tablosunda belirtilen diğer bakım işlemleri için herhangi bir Bakım Merkezinde bulunulabilecek olan Servis El kitabına başvurun.*

## PLANLI BAKIM TABLOSU

Prosedür	Günlük, makine kullanıldıktan sonra	Haftalık	Her altı ay	Yıllık
Fırçanın temizlenmesi				
Çekçek ünitesinin temizlenmesi				
Tank ve vakum ızgarasının temizlenmesi				
Çekçek ünitesi bıçağı kontrolü ve değiştirilmesi				
Çözelti hortumu filtresinin temizlenmesi				
Vida ve somun sıklıklarının kontrolü			(1)	
Vakum sistem motoru karbon fırçası kontrolü ve değiştirilmesi				(2)

(1) Ve ilk 8 saatlik çalışma sonrasında.

(2) Bu bakım prosedürü Nilfisk Alto yetkili Servis Merkezi tarafından gerçekleştirilmelidir.

## ÇEKÇEK TEMİZLİĞİ, KONTROLÜ VE DEĞİŞTİRİLMESİ



NOT

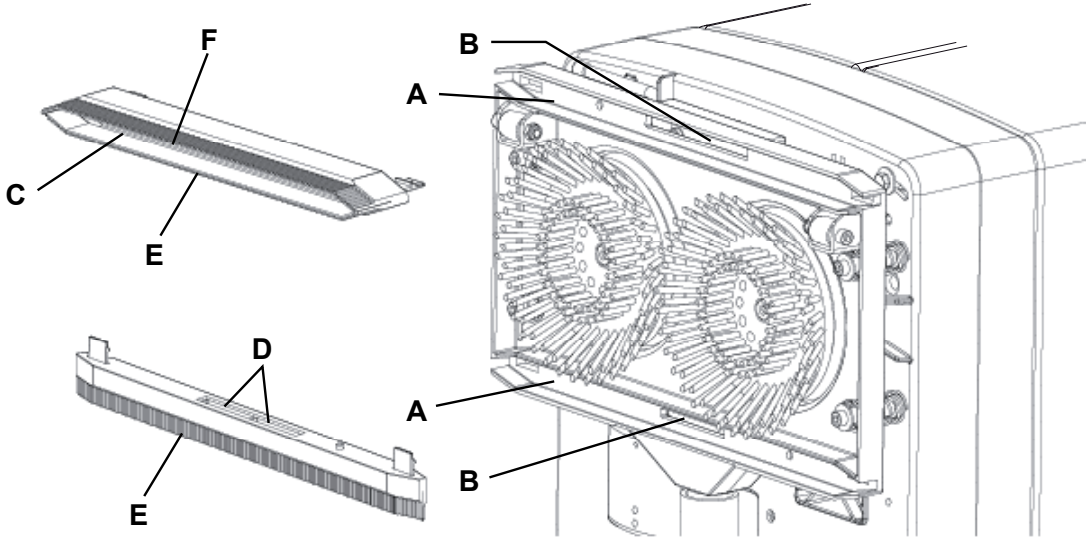
İyi bir kurutma sağlamak için çekçek ünitesi temiz olmalı ve bıçakları iyi durumda bulunmalıdır.



**DİKKAT!**

İçinde keskin artıklar mevcut olabileceğinden, çekçekleri ve fırçayı/altlık-tutucu gövdesini temizlerken koruyucu eldiven giyilmesi önerilir.

1. Makineyi düz bir zemin üzerine getirin.
2. Elektrik kablosunun (10) şebeke ceryanından ayrıldığından emin olun.
3. Fırça/çekçek-tutucu gövdesine ulaşmak için, gidonu (2) kullanarak makineyi kaldırın.
4. Bağlantı yaylarına (27) basarak çekçekleri gövdeden çıkarın.
5. Fırça/çekçek-tutucu gövdesini (9) kontrol edin ve özellikle bölmeleri (A, Şekil 2) ve vakum deliğini (B) temizleyin.
6. Çekçek ünitesini yıkayın ve temizleyin. Özellikle, bölmeleri (C) ve vakum deliğini (D) her tür çöp ve kirden temizleyin.
7. Bıçakların (E ve F) sağlam olduğunu, kesik ve yırtık olup olmadığını kontrol edin; gerekirse bunları değiştirin.
8. Çekçekleri takın.



Şekil 2

P100314

## FIRÇA TEMİZLENMESİ



**DİKKAT!**

İçinde kesici atıklar mevcut olabileceğinden, fırçaları temizlerken koruyucu eldiven giyilmesi önerilir.

1. Kullanım bölümünde gösterildiği şekilde fırçaları çıkartın.
2. Fırçaları su ve deterjan ile temizleyin ve yıkayın.
3. Fırça kıllarının sağlam ve aşınmamış olmasını kontrol edin; gerekirse fırçayı değiştirin.



## VAKUM IZGARASI, DETERJAN TANKI VE SU TOPLAMA HAZNESİNİN TEMİZLENMESİ

1. Makineyi uygun boşaltma alanına götürün.
2. Elektrik kablosunun (10) şebeke ceryanından ayrıldığından emin olun.
3. Saydam kapağı (A, Şekil 3) açın ve dikkatlice temizleyin. Vakum ızgarasını (B) dikkatlice temizleyin. Gerekirse hortumları (20 ve 21) sökün.
4. Saydam kapak contasının (C) sağlamlığını kontrol edin.

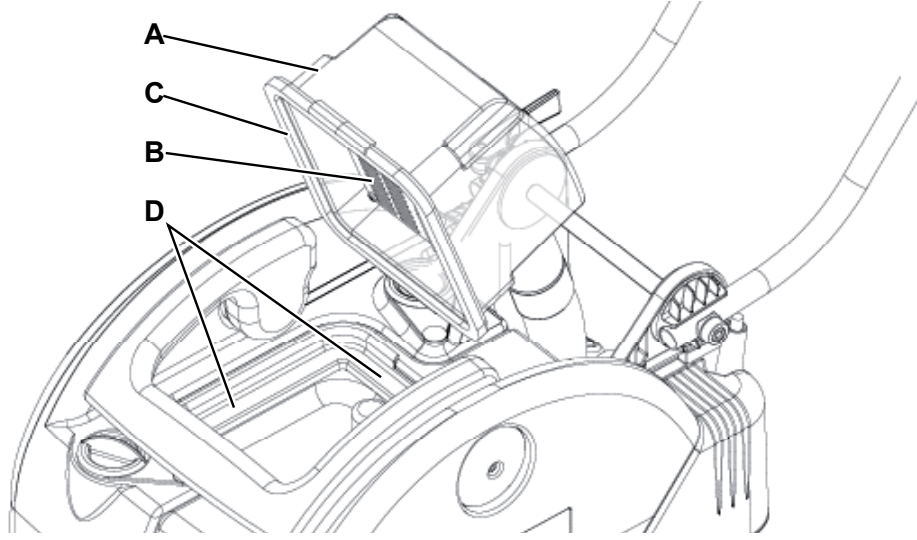


NOT

Sızdırmaz conta (C), hazne içerisinde suyun toplanması için gereken vakumu oluşturur.

Gerekirse, sızdırmaz contayı (C) yuvasından (A) çıkararak yenisi ile değiştirin.

5. Sızdırmaz contanın (D) oturma yüzeyinin (C) sağlam olduğunu ve contanın kendisi için uygun olduğunu kontrol edin.
6. Su toplama haznesini (16) ve deterjan haznesini (14) Kullanım bölümünde gösterildiği şekilde boşaltın ve yıkayın.
7. Tankları ve saydam kapağı vakum ızgarasıyla birlikte takın.

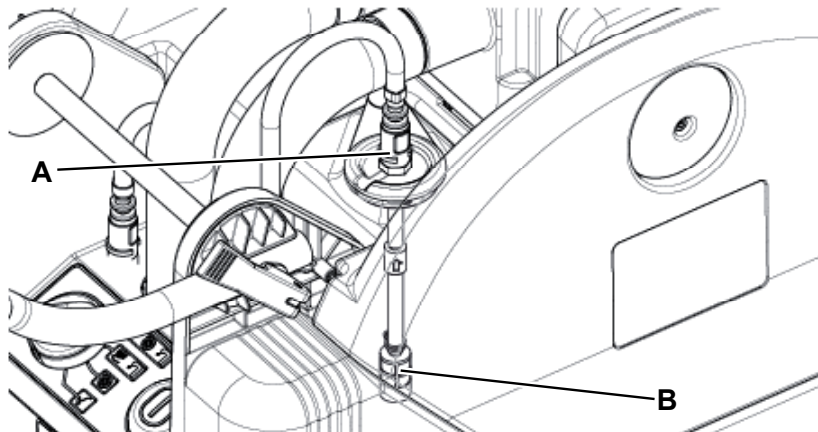


Şekil 3

P100315

## ÇÖZELTİ HORTUMU FİLTRESİNİN TEMİZLENMESİ

1. Makineyi düz bir zemin üzerine getirin.
2. Elektrik kablosunun (10) şebeke ceryanından ayrıldığından emin olun.
3. Çözelti hortumu tapasını (A, Şekil 4) sökün ve hortumu tanktan dikkatlice çıkarıp filtreyi (B) suyla temizleyin. Gerekirse, filtreyi çıkarın ve yenisiyle değiştirin.
4. Filtre ile çözelti hortumunu tanka monte edin ve sonra tapayı takın.



Şekil 4

P100316

## ARIZA TESPİT VE GİDERME

Sorun	Olası Nedeni	Çözüm
Motorlar çalışmamaktadır.	Elektrik kablosu (10) hasar görmüş olabilir ya da şebeke cereyanı ile bağlantısı kopmuştur.	Kabloyu değiştirin ya da bağlayın.
Kirli su emişi yetersiz veya emiş yok.	Su toplama haznesi (16) dolu.	Boşaltın.
	Vakum ızgarası (15) tıkalı.	Temizleyin.
	Vakum hortumu (21) gövdeden (9) ayrılmış veya hasarlı.	Takın veya değiştirin.
	Çekçekler (12 - 13) kirli veya çekçek bıçakları aşınmış ya da hasarlı.	Çekçekleri temizleyin veya değiştirin.
	Saydam kapağın contası (15) hasarlı.	Oturma yüzeyini kontrol edin ve/veya temizleyin ya da sızdırmazlık contasını değiştirin.
	Vakum sistemi motoru arızalı.	Yenisıyla değiştirin. (*)
Çözelti akışı yetersiz.	Çözelti filtresi (25) kirlidir.	Temizleyin.
Fırçalar dönmüyor.	Tahrik kayışı gevşek veya yırtık.	Ayarlayın veya değiştirin. (*)
	Fırça motoru arızalı.	Yenisıyla değiştirin. (*)
Çekçek ünitesi zeminde iz bırakıyor.	Çekçek ünitesi bıçakları (12 - 13) altında artık birikmiştir.	Artıkları temizleyin.
	Çekçek ünitesi bıçakları (12 - 13) aşınmış, çatlamış veya yıpranmıştır.	Bıçakları değiştirin.

(\*) Bu bakım prosedürü Nilfisk Alto yetkili Servis Merkezi tarafından gerçekleştirilmelidir.

Daha fazla bilgi için, herhangi bir Nilfisk Alto Servis Merkezinde mevcut olan Servis El Kitabına başvurun.

## HURDAYA AYIRMA İŞLEMİ

Makineyi hurdaya ayırma işini kalifiye bir hurdacıya yaptırın.

Makineyi hurdaya ayırmadan önce yürürlükte olan kanunlara göre imha edilecek aşağıdaki materyalleri sökün ve ayırın:

- Fırça
- Altlık
- Elektrikli ve elektronik parçalar (\*)

(\*) Özellikle elektrikli ve elektronik parçaların hurdaya ayrılması sırasında, en yakın Nilfisk Alto Merkezi'ne başvurun.



# Nilfisk ALTO

*Why Compromise*

[www.nilfisk-alto.com](http://www.nilfisk-alto.com)

## HEADQUARTERS

### DENMARK

Nilfisk-Advance Group  
Sognevej 25  
2605 Brøndby  
Denmark  
Tel.: (+45) 43 23 81 00  
Fax: (+45) 43 43 77 00  
E-mail: mail@nilfisk-advance.dk

## SALES COMPANIES

### AUSTRALIA

Nilfisk-ALTO  
48 Egerton St.  
PO box 6046 Silverwater  
NSW 2128 Australia  
Tel.: (+61) 2 8748 5966  
Fax: (+61) 2 8748 5960

### BELGIUM

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance n.v.s.a.  
Dornveld/Sphere Business Park  
Industrie Asse 3, nr 11 – bus 41  
1731 Zellik-Asse  
Belgium  
Tel.: (+32) 02 467 60 50  
Fax: (+32) 02 466 61 50  
E-mail: info.be@nilfisk-alto.com

### AUSTRIA

Nilfisk-Advance GmbH.  
Nilfisk-ALTO  
Metzgerstrasse 68  
A-5101 Bergheim bei Salzburg  
Tel.: (+43) 662 456 400-0  
Fax: (+43) 662 456 400-34  
E-mail: info@nilfisk-alto.at  
[www.nilfisk-alto.at](http://www.nilfisk-alto.at)

### CANADA

Clarke Canada  
Part of the Nilfisk-Advance Group  
4080 B Sladeview Crescent, Unit 1  
Mississauga, Ontario L5L 5Y5 -  
Canada  
Tel.: (+1) 905 569 0266  
Fax: (+1) 905 569 8586

### CZECH REPUBLIC

ALTO Česká republika s.r.o.  
Zateckých 9 - 14000 Praha 4  
Czech Republic  
Tel.: (+420) 24 14 08 419  
Fax: (+420) 24 14 08 439  
E-mail: info@alto-cz.com

### DENMARK

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance A/S  
Industrivej 1  
9560 Hadsund  
Denmark  
Tel.: (+45) 72 18 21 00  
Fax: (+45) 72 18 21 11  
E-mail: salg@nilfisk-alto.dk  
E-mail: service@nilfisk-alto.dk  
[www.nilfisk-alto.dk](http://www.nilfisk-alto.dk)

Nilfisk-ALTO Food Division  
Division of Nilfisk-Advance A/S  
Blytækkervej 2,  
9000 Aalborg Denmark  
Tel.: (+45) 72 18 21 00  
Fax: (+45) 72 18 20 99  
E-mail: scanio.technology@nilfisk-alto.dk  
[www.nilfisk-alto.com](http://www.nilfisk-alto.com)

### FRANCE

Nilfisk-ALTO  
ALTO France SAS  
Aéroparc 1  
19 rue Icare  
67960 Entzheim  
France  
Tel.: (+33) 3 88 28 84 00  
Fax: (+33) 3 88 30 05 00  
E-mail: info@nilfisk-alto-fr  
[www.nilfisk-alto.com](http://www.nilfisk-alto.com)

### GERMANY

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance AG  
Guido-Oberdorfer-Str. 10  
89287 Bellenberg  
Germany  
Tel.: (+49) (0) 180 5 37 37 37  
Fax: (+49) (0) 180 5 37 37 38  
E-mail: info@nilfisk-alto.de  
[www.nilfisk-alto.de](http://www.nilfisk-alto.de)

### GREECE

Nilfisk-Advance SA  
8, Thoukididou str.  
164 52 Argiroupolis  
Greece  
Tel.: (+30) 210 96 33443  
Fax: (+30) 210 96 52187  
E-mail: nilfisk-advance@clean.gr

### HOLLAND

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance BV  
Camerastraat 9  
NL-1322 BB Almere  
Tel.: (+31) 36 5460 760  
Fax: (+31) 36 5460 761  
E-mail: info@nilfisk-alto.nl  
[www.nilfisk-alto.nl](http://www.nilfisk-alto.nl)

### HONG KONG

Nilfisk-Advance Ltd.  
2001 HK Worsted Mills Ind'l Bldg.,  
31-39 Wo Tong Tsui St.  
Kwai Chung,  
Hong Kong  
Tel.: (+852) 2427 5951  
Fax: (+852) 2487 5828

### HUNGARY

Nilfisk-Advance Kereskedelmi Kft.  
II. Rákóczi Ferenc út 10  
2310 Szigetszentmiklos-Lakihegy  
Hungary  
Tel.: (+36) 24 475 550  
Fax: (+36) 24 475 551  
E-mail: info@nilfisk-advance.hu  
Sales: ertekessites@nilfisk-advance.hu  
Service: service@nilfisk-advance.hu  
[www.nilfisk-advance.hu](http://www.nilfisk-advance.hu)

### ITALY

Nilfisk-ALTO  
Divisione di Nilfisk-Advance A/S  
Strada Comunale della Braglia, 18  
26862 Guardamiglio (LO)  
Italy  
E-mail: d.puglia@nilfisk-advance.it

### JAPAN

Nilfisk-Advance, Inc.  
1-6-6 Kita-shinyokohama, Kouhoku-ku,  
Yokohama, 223-0059  
Japan  
Tel.: (+81) 45 548 2571  
Fax: (+81) 45 548 2541

### MALAYSIA

Nilfisk-Advance Sdn Bhd  
Sd 14, Jalan KIP 11  
Taman Perindustrian KIP  
Sri Damansara  
52200 Kuala Lumpur Malaysia  
Tel.: (+60) 3 603 6275 3120  
Fax: (+60) 3 603 6274 6318

### NORWAY

Nilfisk-Advance AS  
Bjørnerudveien 24  
1266 Oslo  
Norway  
Tel.: (+47) 22 75 17 70  
Fax: (+47) 22 75 17 71  
E-mail: info@nilfisk-alto.no  
[www.nilfisk-alto.no](http://www.nilfisk-alto.no)

### PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

Nilfisk-Advance (Shenzhen) Ltd  
Blok 3, Unit 130, 1001 Honghua Road  
Int. Commercial & Trade Center  
Fuitian Free Trade Zone  
518038 Shenzhen  
P.R. China  
Tel.: (+86) 755 8359 7937  
Fax: (+86) 755 8359 1063

### POLAND

Nilfisk-Advance Sp. Z.O.O.  
05-800 Pruszków  
ul. 3-go MAJA 8  
Poland  
Tel.: (+48) 22 738 37 50  
Fax: (+48) 22 738 37 51  
info@nilfisk-alto.pl  
[www.nilfisk-alto.pl](http://www.nilfisk-alto.pl)

### PORTUGAL

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance Lda.  
Sintra Business Park  
Zona Industrial Da Abrunheira  
Edificio 1, 1o A  
P-2710-089 Sintra  
Tel.: (+35) 808 200 537  
Fax: (+35) 121 911 2679  
E-mail: mkt@nilfisk-advance.es  
[www.nilfisk-alto.com](http://www.nilfisk-alto.com)

### RUSSIA

Nilfisk-Advance LLC  
127015 Moskow  
Vyatskaya str. 27, bld. 7  
Russia  
Tel.: (+7) 495 783 96 02  
Fax: (+7) 495 783 96 03  
E-mail: info@nilfisk-advance.ru

### SINGAPORE

Nilfisk-Advance Pte. Ltd.  
Nilfisk-ALTO Division  
40 Loyang Drive  
Singapore 508961  
sales@nilfisk-advance.com.sg  
Tel.: (+65) 6 759 9100  
Fax: (+65) 6 759 9133

### SPAIN

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance S.A.  
Torre DARA  
Paseo del Rengle, 5 Pl. 10  
E-08302 Mataró  
Tel.: (+34) 902 200 201  
Fax: (+34) 93 757 8020  
E-mail: mkt@nilfisk-advance.es  
[www.nilfisk-alto.com](http://www.nilfisk-alto.com)

### SWEDEN

ALTO Sverige AB  
Member of Nilfisk-Advance Group  
Aminogatan 18, Box 4029  
S-431 04 Mölndal  
Sweden  
Tel.: (+46) 31 706 73 00  
Fax: (+46) 31 706 73 40  
E-mail: info@nilfisk-alto.se  
[www.nilfisk-alto.se](http://www.nilfisk-alto.se)

### TAIWAN

Nilfisk-Advance Taiwan Branch  
No. 5, Wan Fang Road  
Taipei  
Taiwan, R.O.C.  
Tel.: (+886) 227 002 268  
Fax: (+886) 227 840 843

### THAILAND

Nilfisk-Advance Co. Ltd.  
89 Soi Chokechai-Ruammitr  
Viphavadee-Rangsit Road  
Ladyao, Jatuchak, Bangkok 10900  
Thailand  
Tel.: (+66) 2 275 5630  
Fax: (+66) 2 691 4079

### TURKEY

Nilfisk-Advance Profesional Temizlik  
Ekipmanlari Tic. A.S.  
Necla Cad. Nl.: 48  
Yenisahra / Kadiköy  
Istanbul  
Turkey  
Tel.: (+90) 216 470 08 – 60  
Fax: (+90) 216 470 08 – 63  
[www.nilfisk-advance.com](http://www.nilfisk-advance.com)

### UNITED KINGDOM

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance Ltd.  
Bowerbank Way  
Gillwilby Industrial Estate  
Penrith Cumbria CA11 9BQ  
Great Britain  
Tel.: (+44) (0) 1768 868995  
Fax: (+44) (0) 1768 864713  
E-mail: sales@nilfisk-alto.co.uk  
[www.nilfisk-alto.co.uk](http://www.nilfisk-alto.co.uk)

### VIETNAM

Nilfisk-Advance Representative Office  
No. 46 Doc Ngu Str.  
Ba Dinh Dist.  
Hanoi  
SR. Vietnam  
Tel.: (+84) 4 761 5642  
Fax: (+84) 4 761 5643  
E-mail: nilfisk@vnn.vn

### USA ALTO

Cleaning Systems Inc.  
Part of the Nilfisk-Advance Group  
12249 Nations Ford Road  
Pineville, NC 28134  
USA  
Tel.: (+1) 704 971 1240  
Fax: (+1) 704 971 1241  
E-mail: info@altocsi.com

### Clarke

2100 Highway 265  
Springdale, AR 72764  
USA  
Tel.: (+1) 479 750 8450  
Fax: (+1) 479 750 4540  
E-mail: customerservice@clarkeus.com  
[www.ClarkeUS.com](http://www.ClarkeUS.com)

### Clarke American Sanders

2100 Highway 265  
Springdale, AR 72764  
USA  
Tel.: (+1) 479 750 1000  
Fax: (+1) 479 750 4540  
E-mail:  
customerservice@americansanders.com  
[www.AmericanSanders.com](http://www.AmericanSanders.com)

### American Lincoln

1100 Haskins Road  
Bowling Green, OH 43402  
USA  
Tel.: (+1) 419 352 7511 option 2  
Fax: (+1) 419 373 4221  
E-mail:  
customerservice@americanlincoln.com  
[www.AmericanLincoln.com](http://www.AmericanLincoln.com)